

Kit coppia cavi candela colorati Coloured spark plug cable set kit



Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".

Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.

Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.

Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.

Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali

Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.

Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.

Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.

Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.

Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.

Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.

Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes

Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

Warning

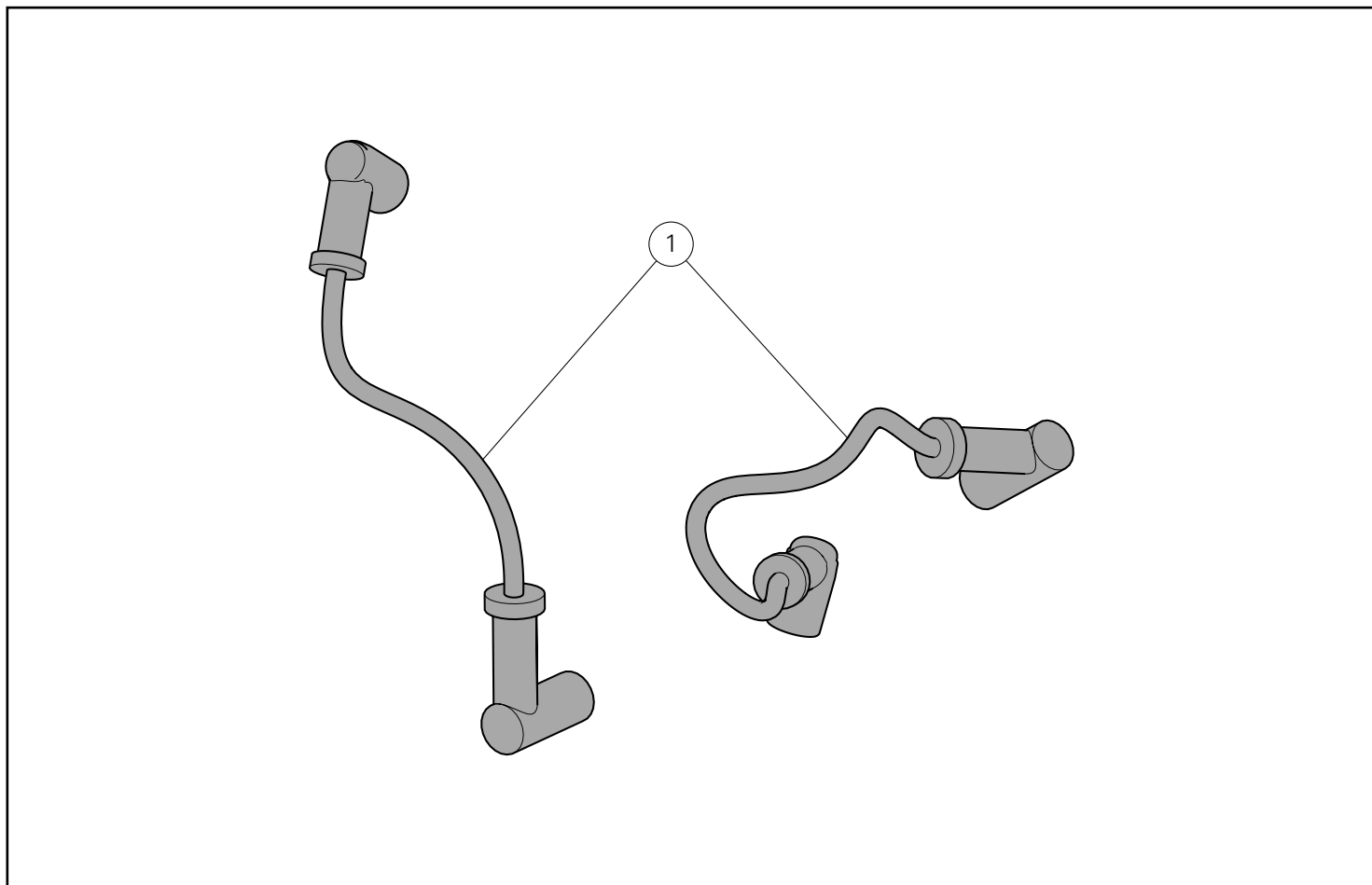
Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

Notes

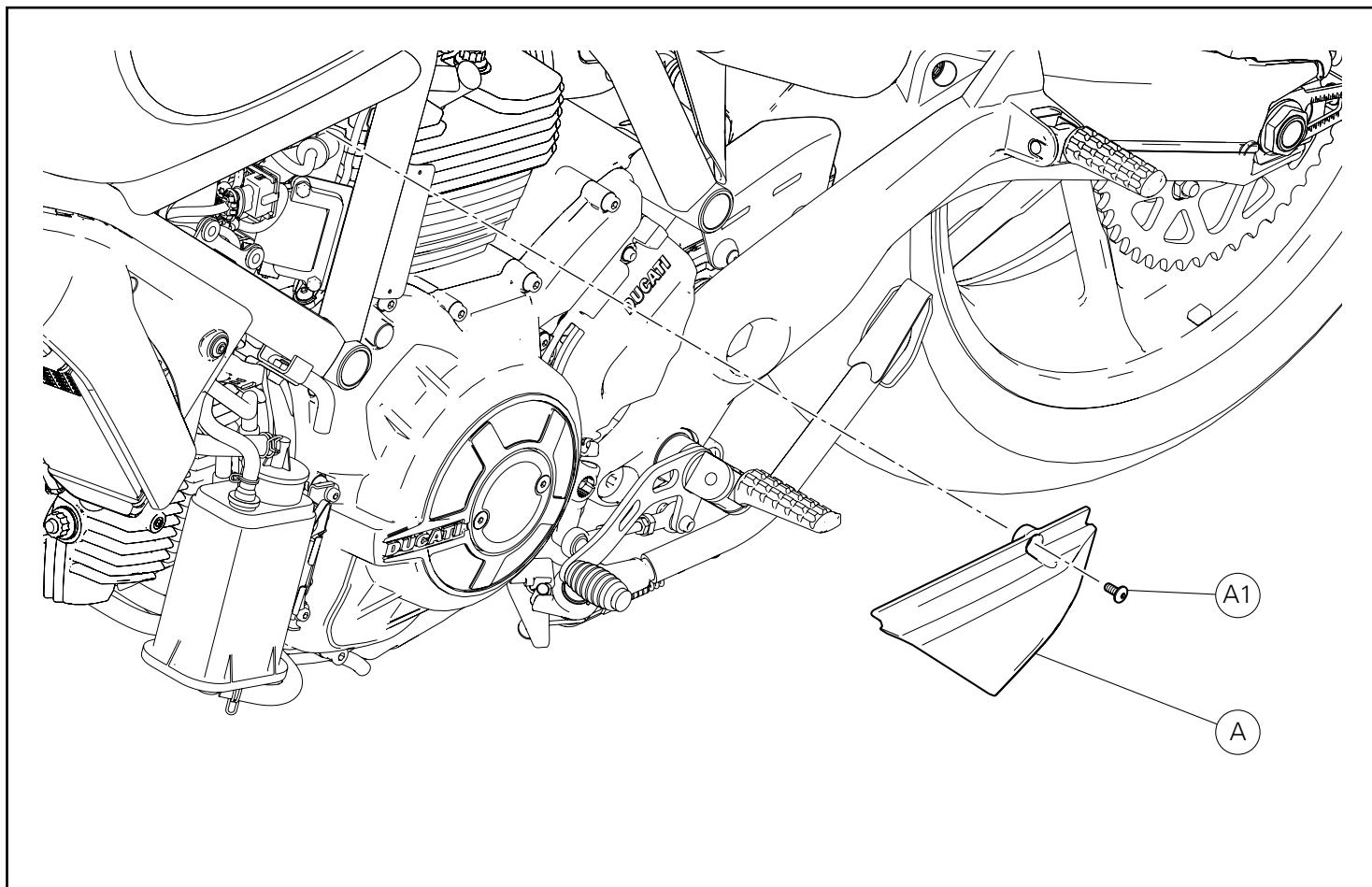
The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Denominazione	Description
1	Cavo candela	Spark plug cable



Smontaggio componenti originali



Attenzione

Il motore e le parti del sistema di scarico diventano molto calde con l'uso della motocicletta, e rimangono calde ancora per lungo tempo dopo aver fatto funzionare il motore.

Per manipolare queste parti usare dei guanti anticalore, o attendere che si siano ben raffreddate.

Smontaggio cover bobina testa verticale

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare la vite (A1) e rimuovere la cover bobina testa verticale (A).

Recuperare tutti i componenti.

Removing the original components



Warning

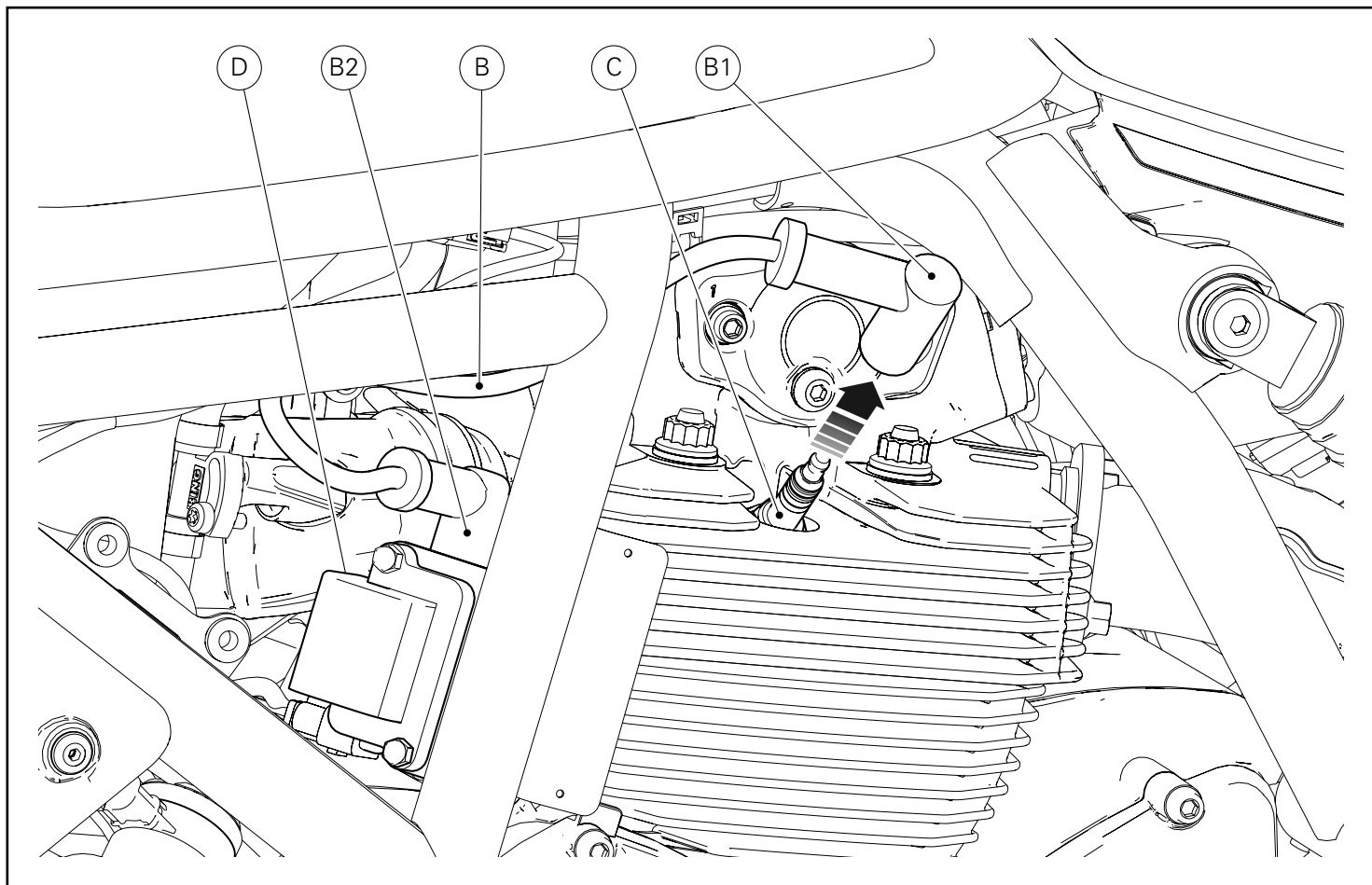
The engine and exhaust parts become hot when the motorcycle engine is running and will stay hot for some time after the engine has been stopped.

Wear heat-resistant gloves before handling these components or allow the engine and exhaust system to cool down before proceeding.

Vertical head coil cover disassembly

Working on vehicle's LH side, loosen screw (A1) and remove vertical head (A) coil cover.

Keep all components.

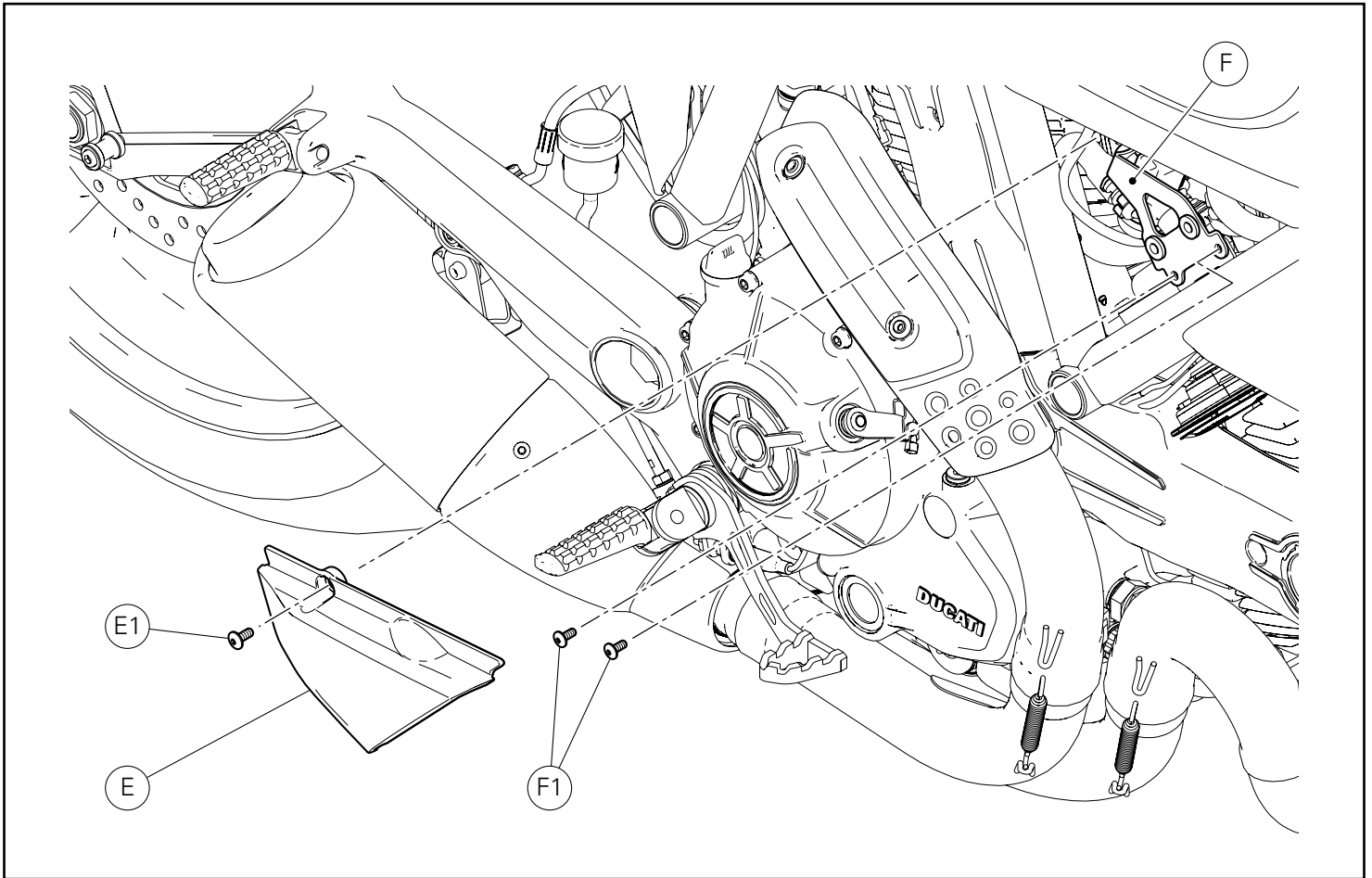


Smontaggio cavo candela testa verticale

Scollegare la pipetta (B1) dalla candela testa verticale (C).
Scollegare il cappuccio (B2) dalla bobina (D).
Rimuovere il cavo candela (B).

Vertical head spark plug cable disassembly

Disconnect cap (B1) from vertical head (C) spark plug.
Disconnect cap (B2) from coil (D).
Remove spark plug (B) cable.

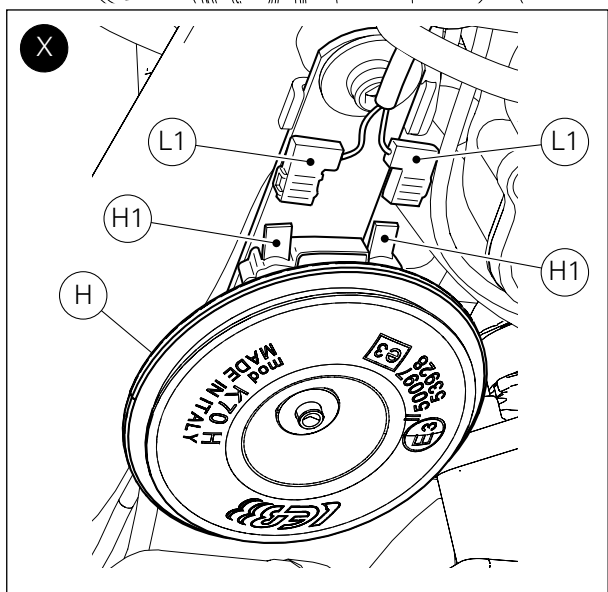
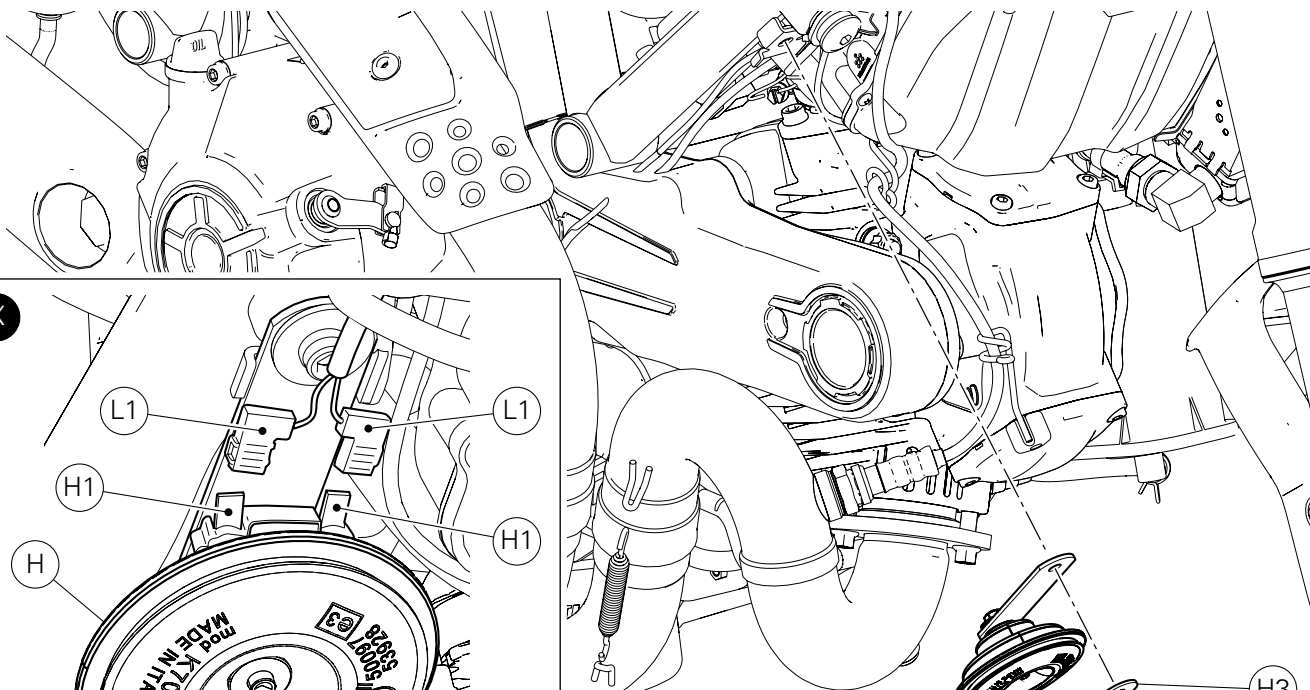
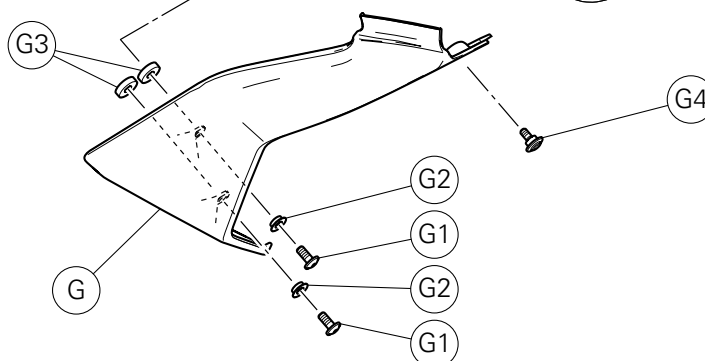
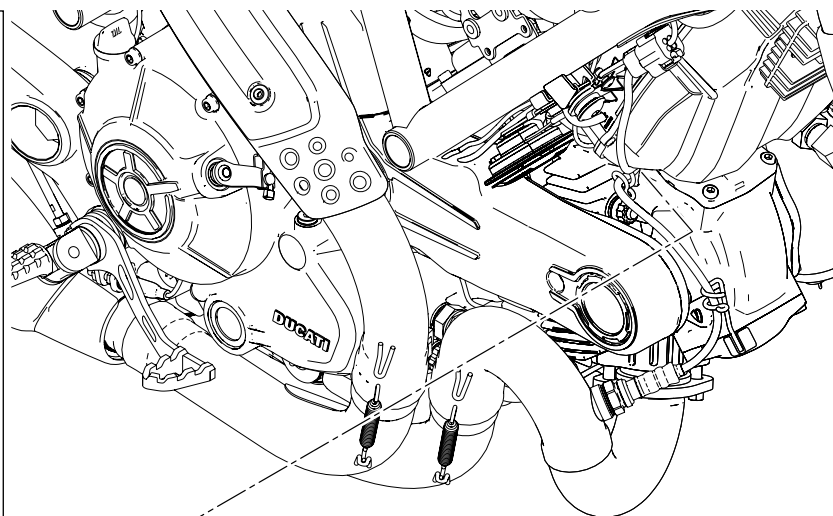
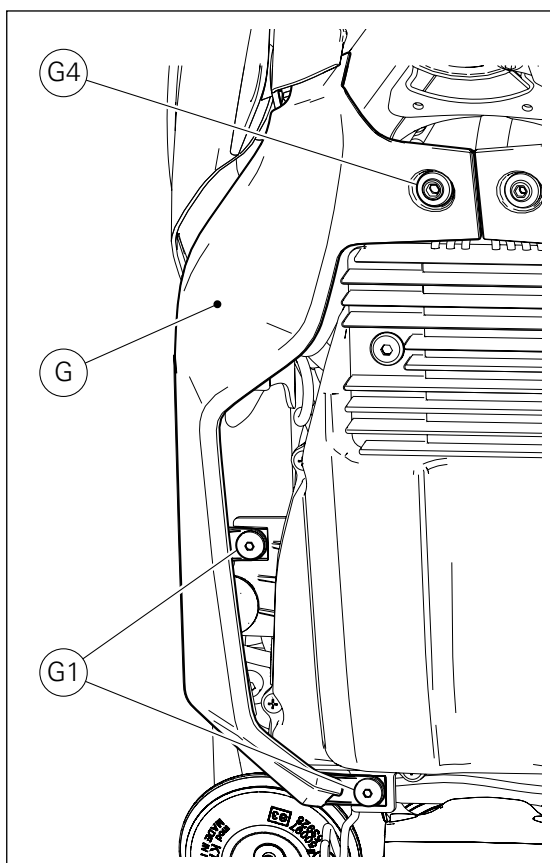


Smontaggio cover bobina testa orizzontale

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare la vite (E1) e rimuovere la cover bobina testa orizzontale (E).
Svitare le n.2 viti (F1) di fissaggio del gruppo solenoide aria secondaria (F).
Recuperare tutti i componenti.

Horizontal head coil cover disassembly

Working on vehicle's RH side, loosen screw (E1) and remove horizontal head (E) coil cover.
Loosen no. 2 screws (F1) fastening secondary air system (F) solenoid unit.
Keep all components.



Smontaggio cover airbox destra

Svitare le n.2 viti (G1).

Recuperare le n.2 boccole (G2) e i n.2 distanziali (G3).

Svitare la vite (G4) e rimuovere la cover airbox destra (G).

Smontaggio claxon

Scollegare i n.2 connettori (L1) dalle linguette (H1) del gruppo claxon (H), come mostrato nel riquadro (X).

Svitare la vite (H2) con rosetta (H3), quindi rimuovere il gruppo claxon (H).

Airbox RH cover disassembly

Loosen the no.2 screws (G1).

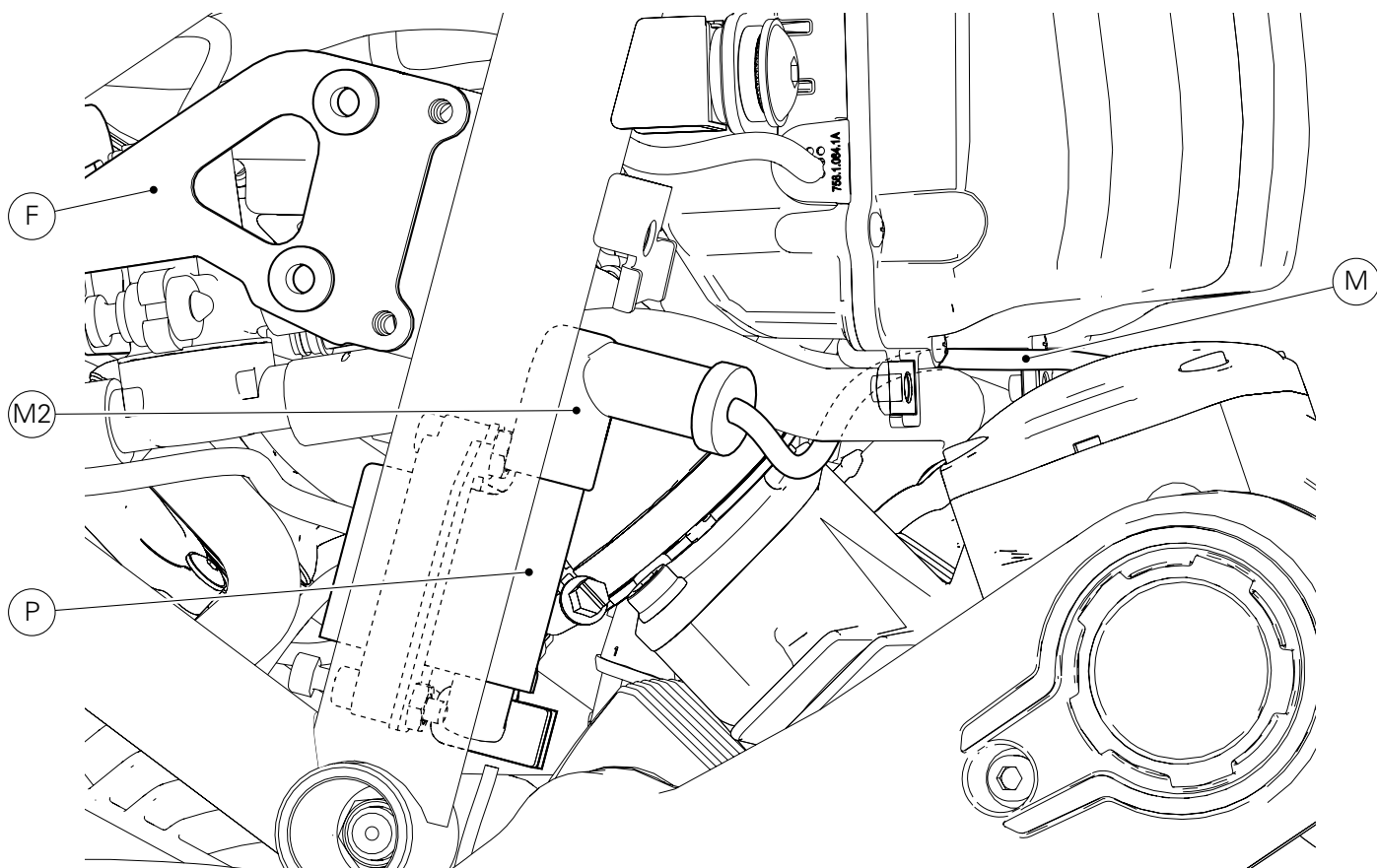
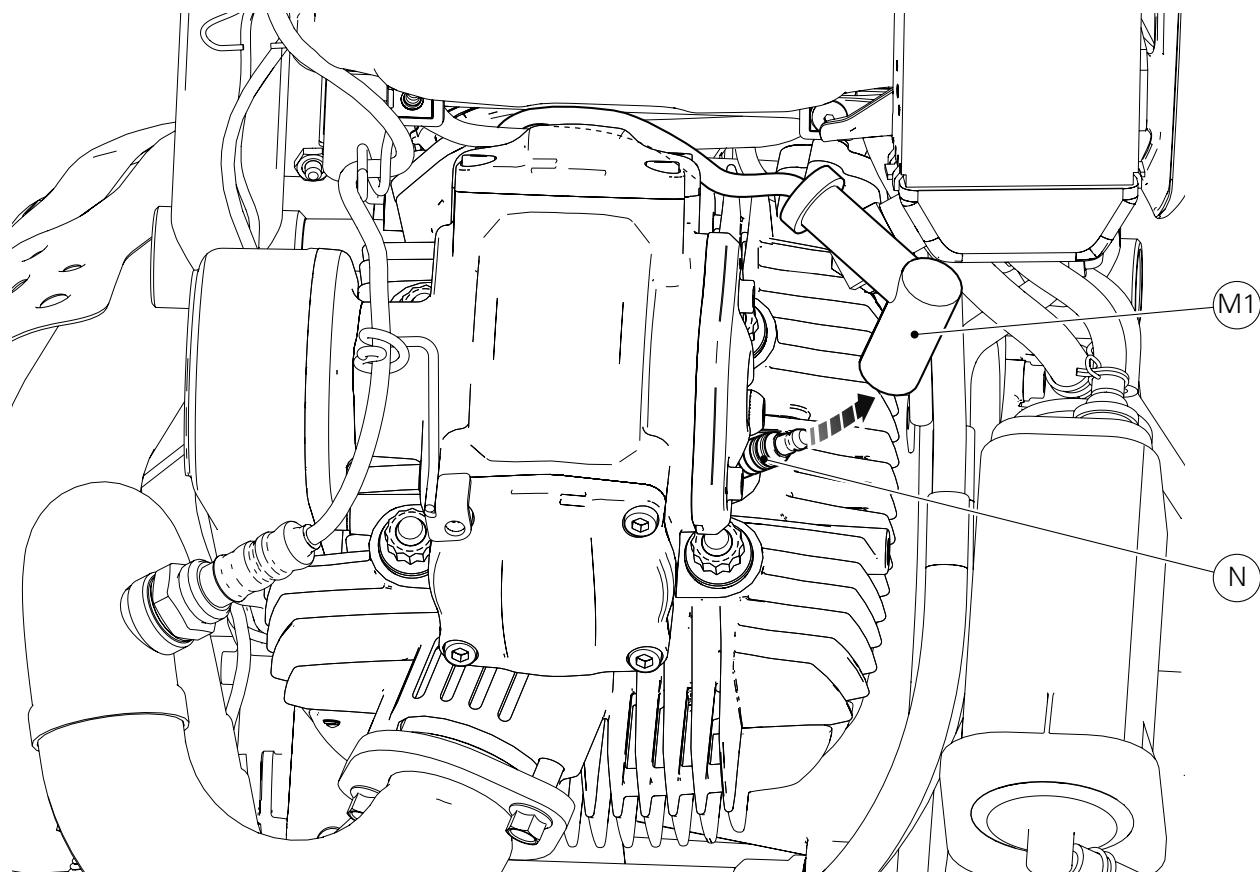
Keep the no. 2 bushings (G2), and the no. 2 spacers (G3).

Loosen screw (G4) and remove airbox RH cover (G).

Horn disassembly

Disconnect no. 2 connectors (L1) from tabs (H1) of horn unit (H), as shown in box (X).

Loosen screw (H2) with washer (H3), then remove horn unit (H).



Smontaggio cavo candela testa orizzontale

Scollegare la pipetta (M1) dalla candela testa orizzontale (N).

Scostare il gruppo solenoide aria secondaria (F) prestando attenzione a non graffiare il telaio e scollegare il cappuccio (M2) dalla bobina (P).

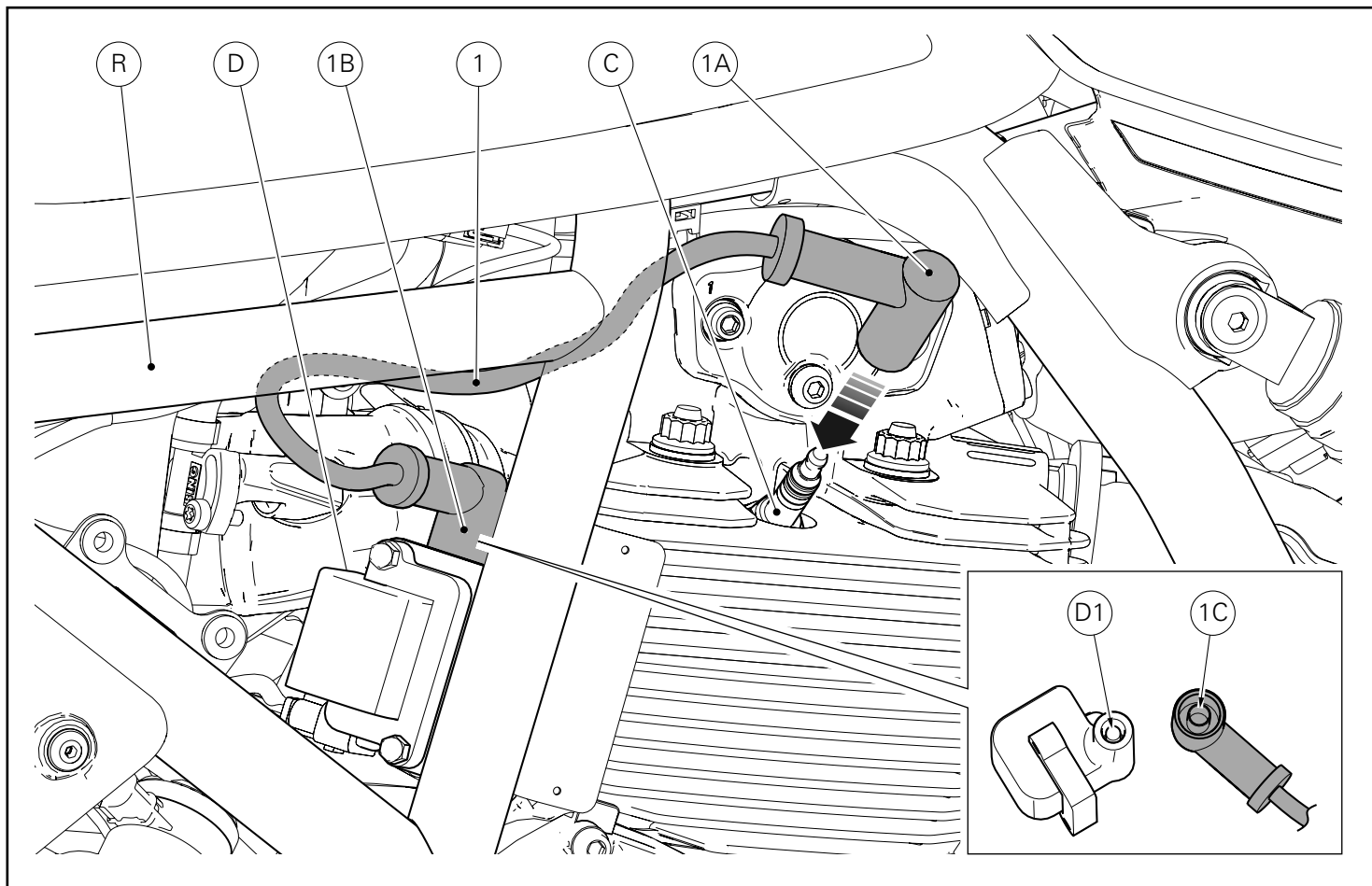
Rimuovere il cavo candela (M).

Horizontal head spark plug cable disassembly

Disconnect cap (M1) from horizontal head (N) spark plug.

Move secondary air system (F) solenoid unit aside paying attention not to scratch the frame, and disconnect cap (M2) from coil (P).

Remove spark plug (M) cable.



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato.
Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

👁 Note

I n.2 cavi candela (1) presenti nel kit, sono uguali, quindi possono essere montati indifferentemente sulle candele delle teste.

Montaggio cavo candela testa verticale

Operando sul lato sinistro del motoveicolo, posizionare il cavo candela (1) all'interno del telaio (R), orientandolo come mostrato in figura.

Collegare la pipetta (1A) alla candela testa verticale (C).

Collegare il cappuccio (1B) alla bobina (D), assicurandosi che il fastom femmina (1C) sia correttamente inserito sul relativo fastom maschio (D1).

● Importante

Nel caso si riscontrino difficoltà nell'inserimento del cappuccio (1B), si consiglia di lubrificare con AREXONS TL 246 le superfici interne del cappuccio stesso.

Kit installation

● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

👁 Notes

The no. 2 spark plug cables(1) in the kit, are identical, therefore they can be fitted on any of the head spark plugs.

Vertical head spark plug cable assembly

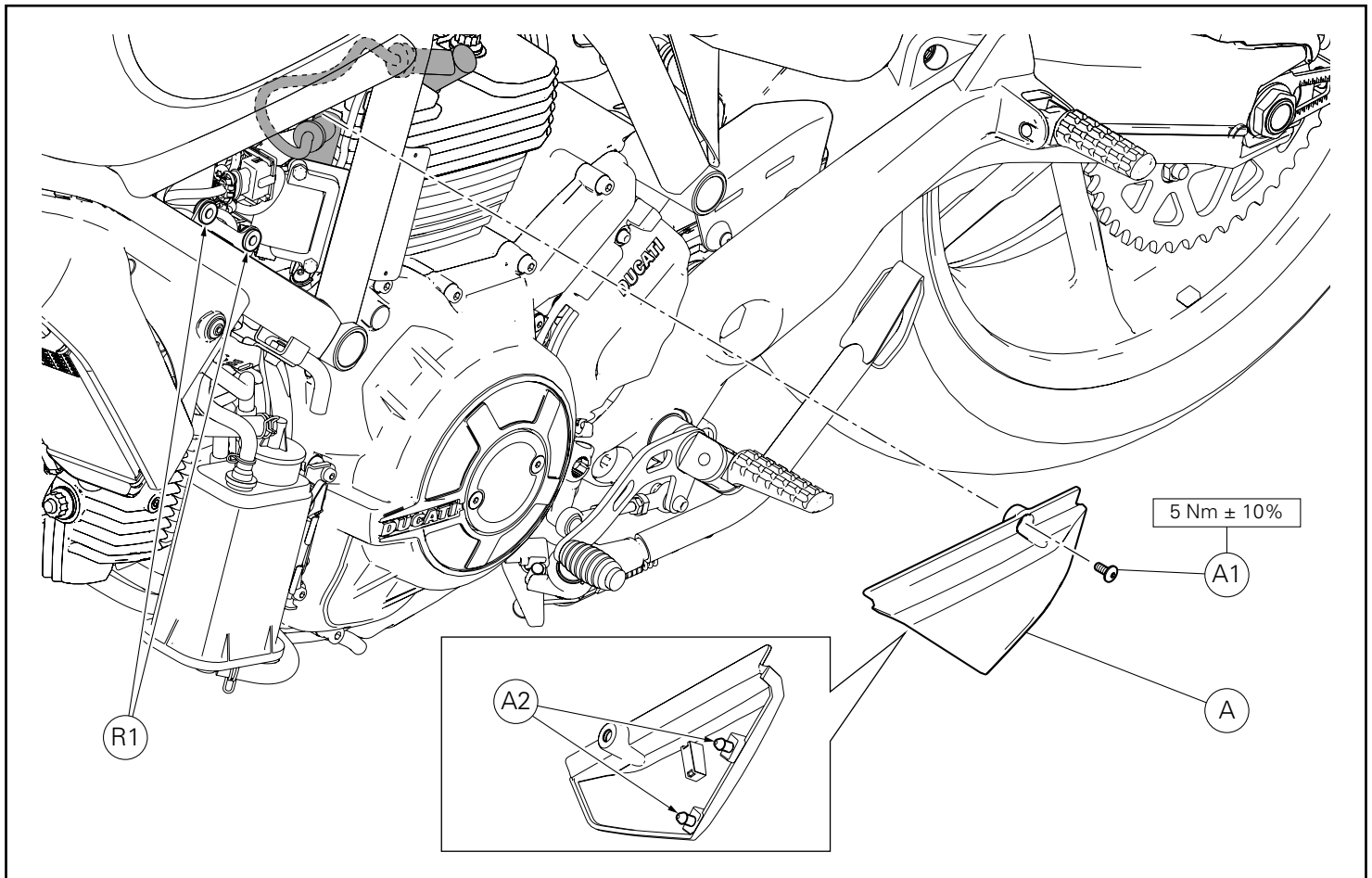
Working on vehicle's LH side, position spark plug cable (1) into frame (R), aiming it as shown in the figure.

Connect cap (1A) to vertical head (C) spark plug.

Connect cap (1B) to coil (D), checking that the female fast-on (1C) is correctly inserted into the male fast-on (D1).

● Caution

Should cap (1B) insertion prove difficult, it is advised to lubricate the inner surfaces of the cap with AREXONS TL 246.



Rimontaggio cover bobina testa verticale

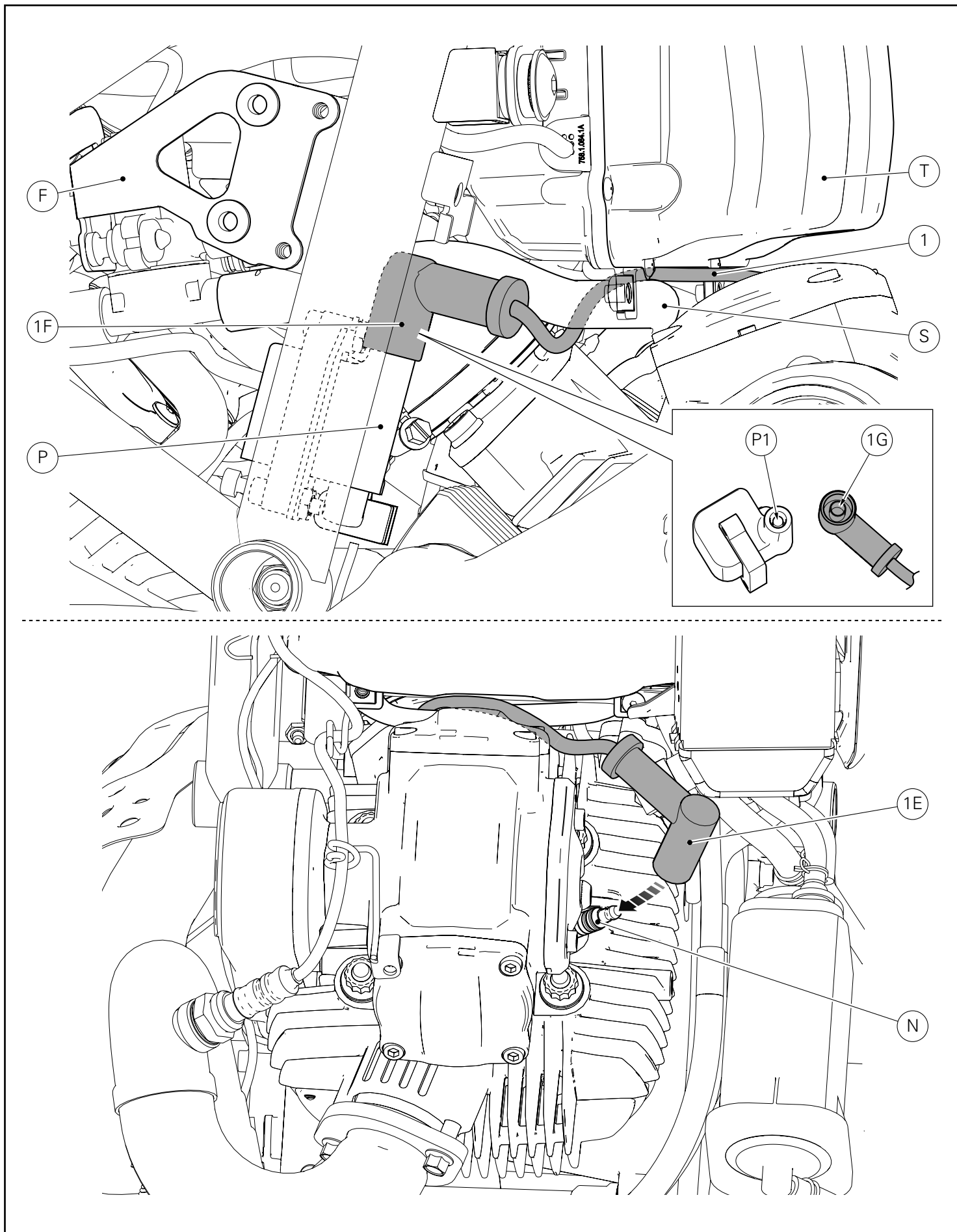
Posizionare la cover bobina testa verticale (A), introducendo i n.2 perni (A2) sui n.2 gommini antivibranti (R1) e impuntare la vite originale (A1).

Serrare la vite originale (A1) alla coppia indicata.

Vertical head coil cover reassembly

Position vertical head (A) coil cover by inserting no. 2 pins (A2) on no. 2 vibration dampers (R1) and start original screw (A1).

Tighten the original screw (A1) to the specified torque.



Montaggio cavo candela testa orizzontale

Operando sul lato destro del motoveicolo, posizionare il cavo candela (1) tra il tubo dell'aria secondaria (S) e l'airbox (T) orientandolo come mostrato in figura.

Scostare il gruppo solenoide aria secondaria (F) prestando attenzione a non graffiare il telaio e collegare il cappuccio (1F) alla bobina (P), assicurandosi che il fastom femmina (1G) sia correttamente inserito sul relativo fastom maschio (P1).

Collegare la pipetta (1E) alla candela testa orizzontale (N).



Attenzione

Montato il cavo candela (1), verificare che non risulti a contatto con la testa orizzontale.

Questo potrebbe causarne il danneggiamento durante l'utilizzo del motoveicolo.



Importante

Nel caso si riscontrino difficoltà nell'inserimento del cappuccio (1F), si consiglia di lubrificare con AREXONS TL 246 le superfici interne del cappuccio stesso.

Horizontal head spark plug cable assembly

Working on vehicle's RH side, position spark plug cable (1) between secondary air pipe (S) and airbox (T), aiming it as shown in the figure.

Move secondary air system (F) solenoid unit aside, paying attention not to scratch the frame and connect cap (1F) to coil (P), checking that the female fast-on (1G) is correctly inserted into the relevant male fast-on (P1).

Connect cap (1E) to horizontal head (N) spark plug.



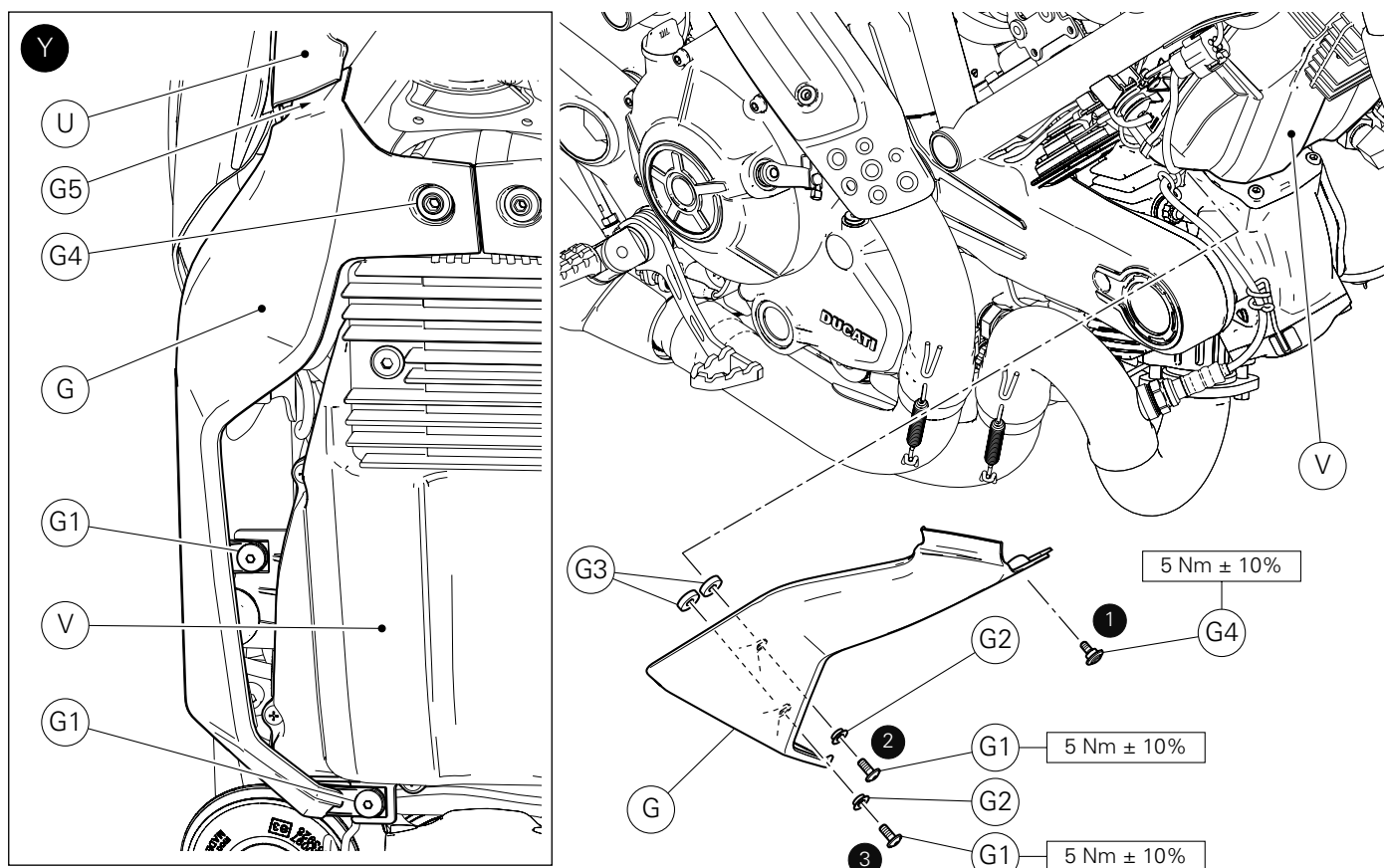
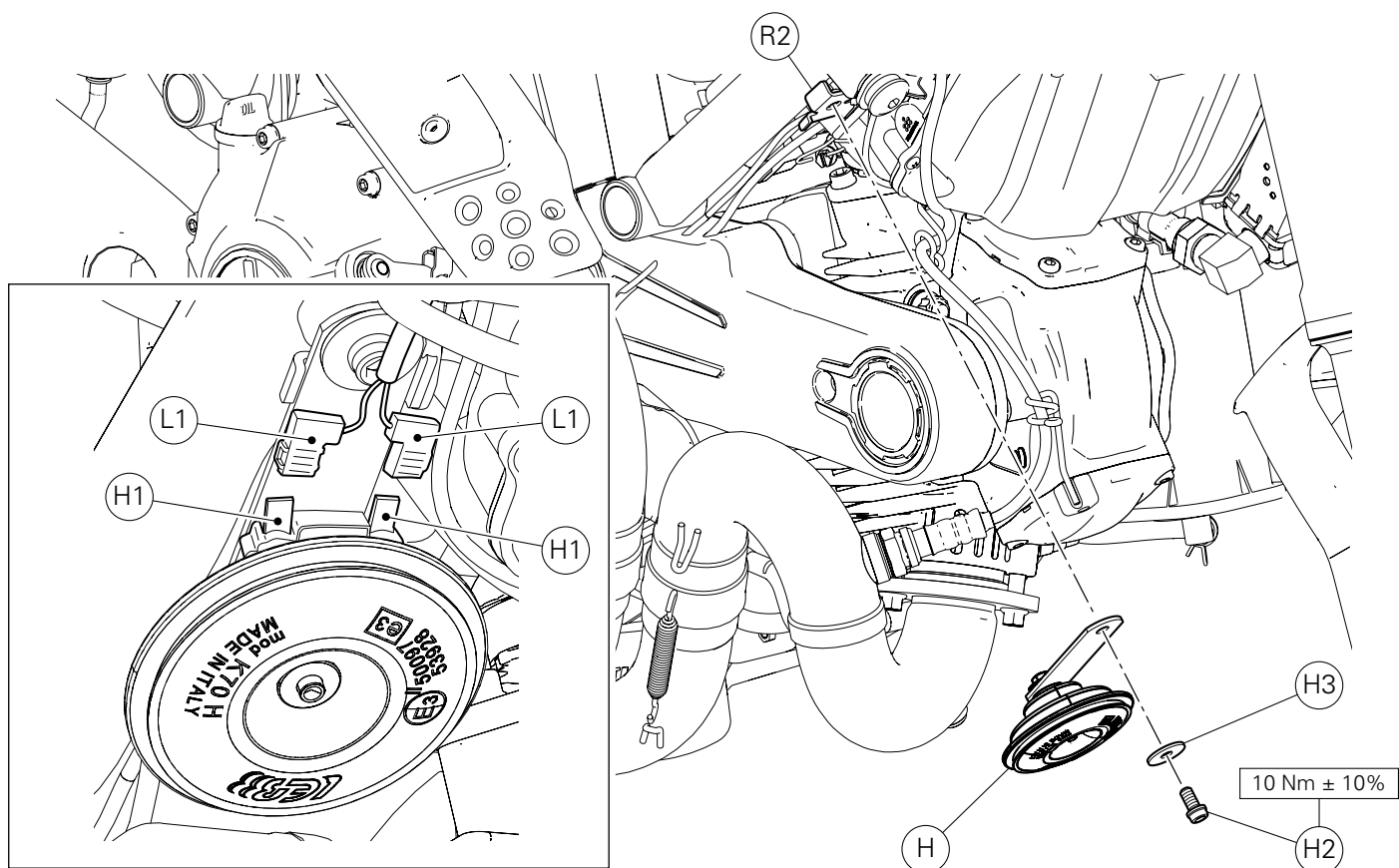
Warning

Once spark plug (1) cable has been fitted, check that the latter is not in contact with the horizontal head, as it could be damaged during vehicle use.



Caution

Should cap (1F) insertion prove difficult, it is advised to lubricate the inner surfaces of the cap with AREXONS TL 246.



Rimontaggio claxon

Inserire la rosetta originale (H3) sulla vite originale (H2).
Posizionare il gruppo claxon (H) sulla staffa telaio (R2) e impuntare la vite (H2).
Serrare la vite (H2) alla coppia indicata.
Collegare i n.2 connettori (L1) alle linguette (H1).

Rimontaggio cover airbox destra

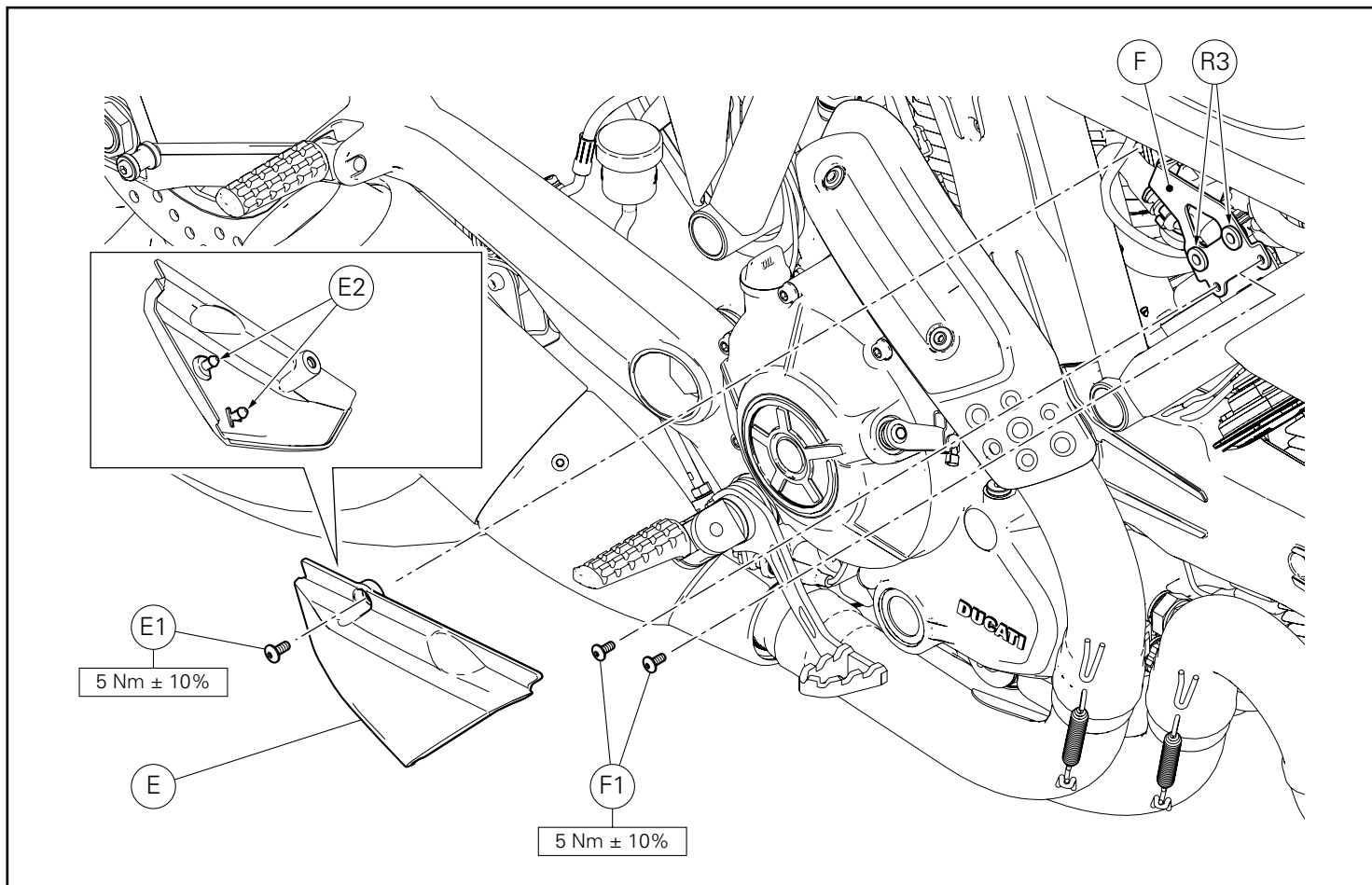
Posizionare la cover airbox destra (G) sull'airbox (V) e assicurarsi che l'aletta (G5) sia posizionata sotto alla cover serbatoio (U), come indicato in figura (Y).
Impuntare la vite originale (G4).
Inserire le n.2 boccole originali (G2) sulle n.2 viti originali (G1), orientandole come mostrato in figura.
Impuntare n.2 viti originali (G1) sulla cover airbox destra (G) interponendo tra cover e airbox i n.2 distanziali (G3).
Serrare le n.2 viti (G1) e la vite (G4) alla coppia indicata rispettando la sequenza mostrata in figura.

Horn reassembly

Fit original washer (H3) onto original screw (H2).
Position the horn unit (H) on frame (R2) bracket and start screw (H2).
Tighten screw (H2) to the specified torque.
Connect the no. 2 connectors (L1) to the tabs (H1).

Airbox RH cover reassembly

Position airbox RH cover (G) on airbox (V) and make sure that tab (G5) is under tank cover (U), as shown in figure (Y).
Start the original screw (G4).
Insert the no. 2 original bushings (G2) on the no. 2 original screws (G1), aiming them as shown in the figure.
Start no. 2 original screws (G1) on airbox RH cover (G) placing no. 2 spacers (G3) between cover and airbox.
Tighten no. 2 screws (G1) and screw (G4) to the specified torque, following the sequence shown in the figure.



Rimontaggio cover bobina testa orizzontale

Impuntare le n.2 viti (F1) originali sul gruppo solenoide aria secondaria (F).

Serrare le n.2 viti (F1) alla coppia indicata.

Posizionare la cover bobina testa orizzontale (E), introducendo i n.2 perni (E2) sui n.2 gommini antivibranti (R3) e impuntare la vite originale (E1).

Serrare la vite originale (E1) alla coppia indicata.

Horizontal head coil cover refitting

Start no. 2 original screws (F1) onto secondary air system (F) solenoid unit.

Tighten the no.2 screws (F1) to the specified torque.

Position horizontal head (E) coil cover by inserting no. 2 pins (E2) on no. 2 vibration dampers (R3) and start original screw (E1).

Tighten the original screw (E1) to the specified torque.

Kit paire de câbles bougie colorés Kit Paar farbige Zündkerzenkabel



Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



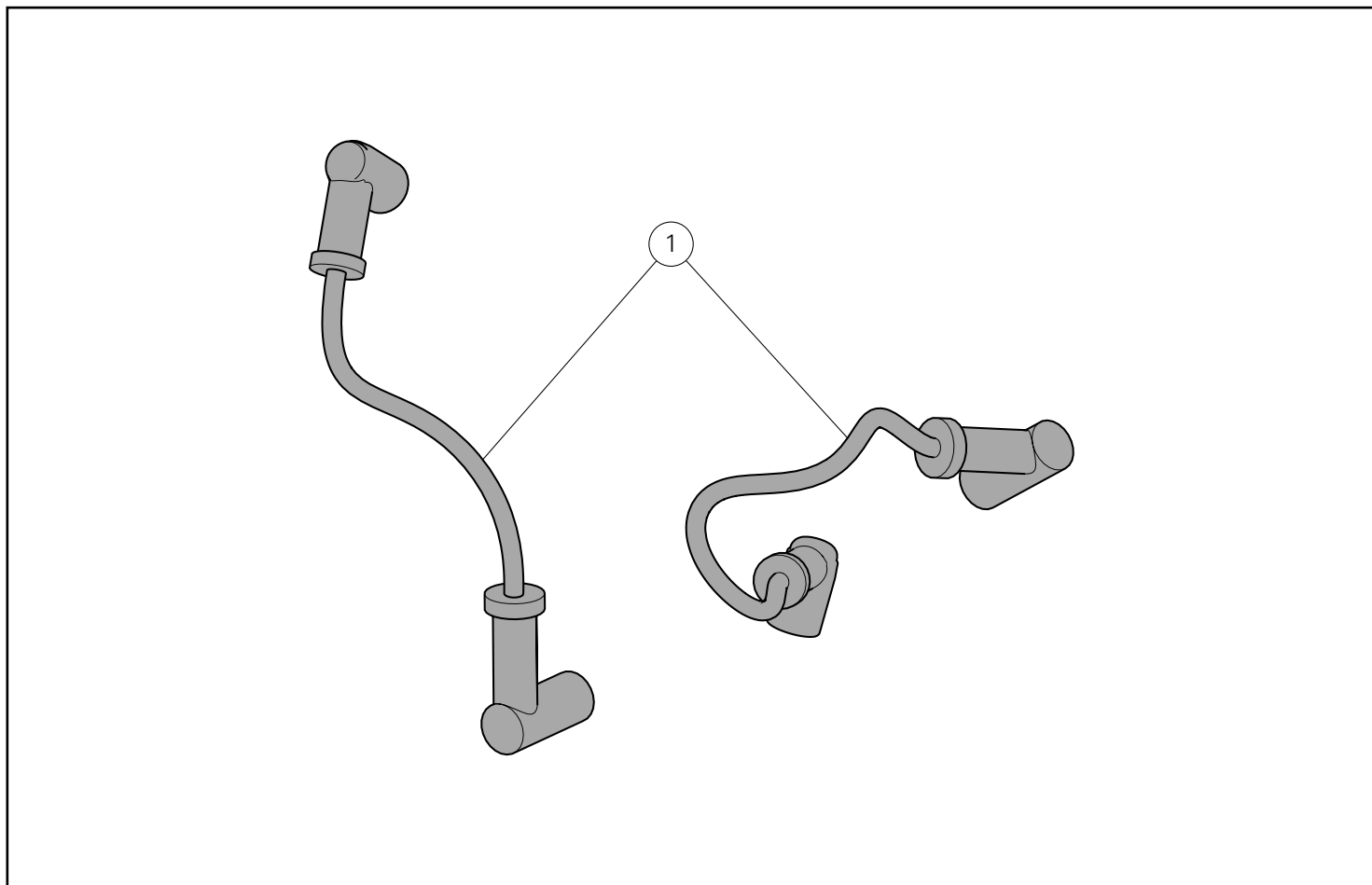
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.

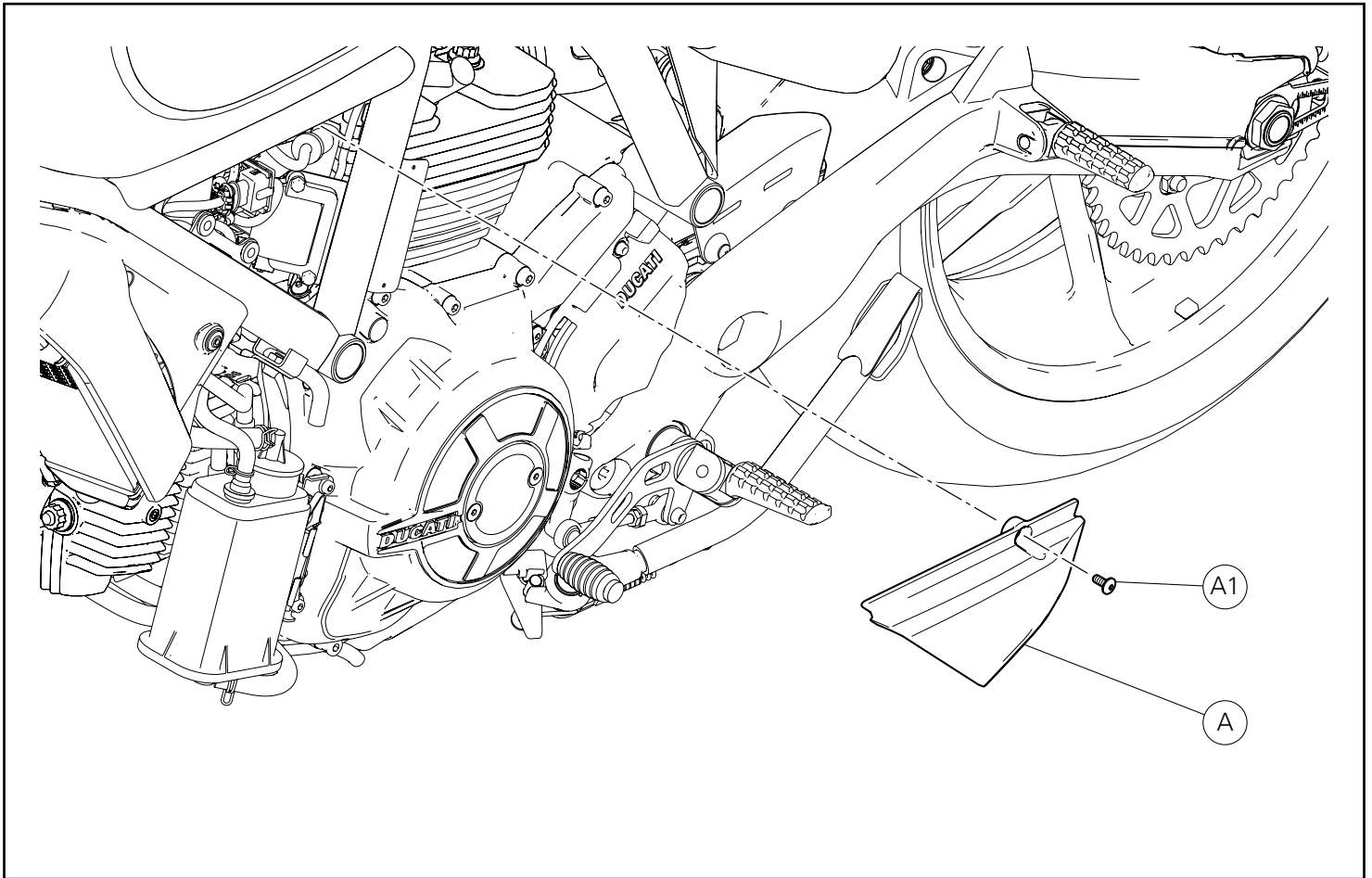


Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Câble bougie	Zündkerzenkabel



Dépose composants d'origine

Attention

Le moteur et le système d'échappement atteignent des températures très élevées pendant l'utilisation de la moto et restent chauds longtemps après l'arrêt du moteur. Pour manipuler ces pièces, porter des gants isolants ou attendre qu'elles se refroidissent.

Dépose cache bobine culasse verticale

En intervenant du côté gauche du motorcycle, desserrer la vis (A1) et déposer le cache bobine culasse verticale (A). Récupérer tous les composants.

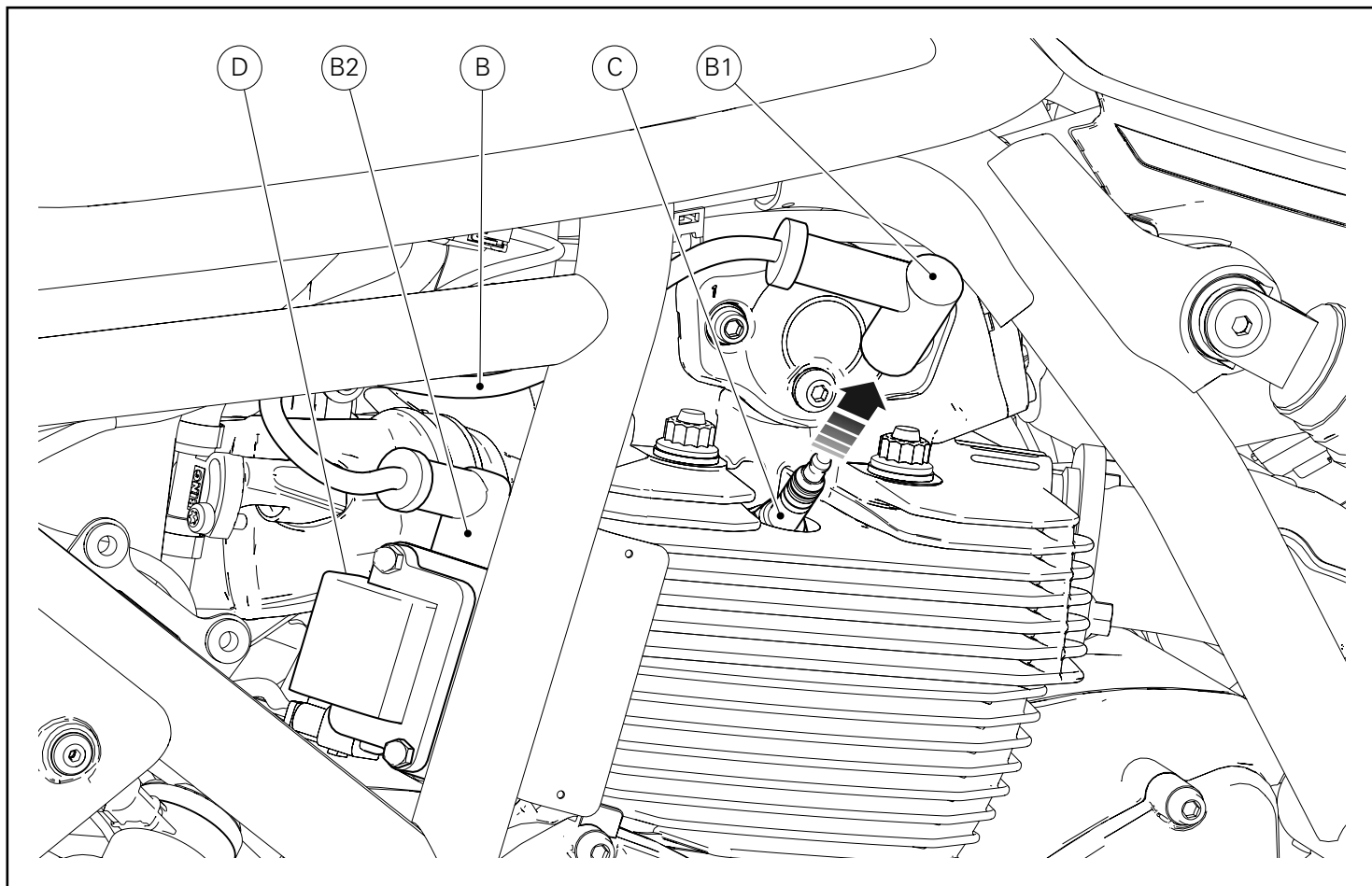
Ausbau der Original-Bestandteile

Achtung

Der Motor und die Auspuffanlage werden während der Fahrt sehr heiß und behalten diese Temperaturen auch nach Abstellen des Motors über lange Zeit hinweg bei. Für die Handhabung dieser Teile sind daher Wärmeschutzhandschuhe zu tragen bzw. ist so lange zu warten, bis sie abgekühlt sind.

Abnahme der Abdeckung der Zündspule des senkrechten Zylinderkopfs

An der linken Motorradseite die Schraube (A1) lösen, dann die Abdeckung der Zündspule des senkrechten Zylinderkopfs (A) entfernen. Alle Komponenten aufnehmen.

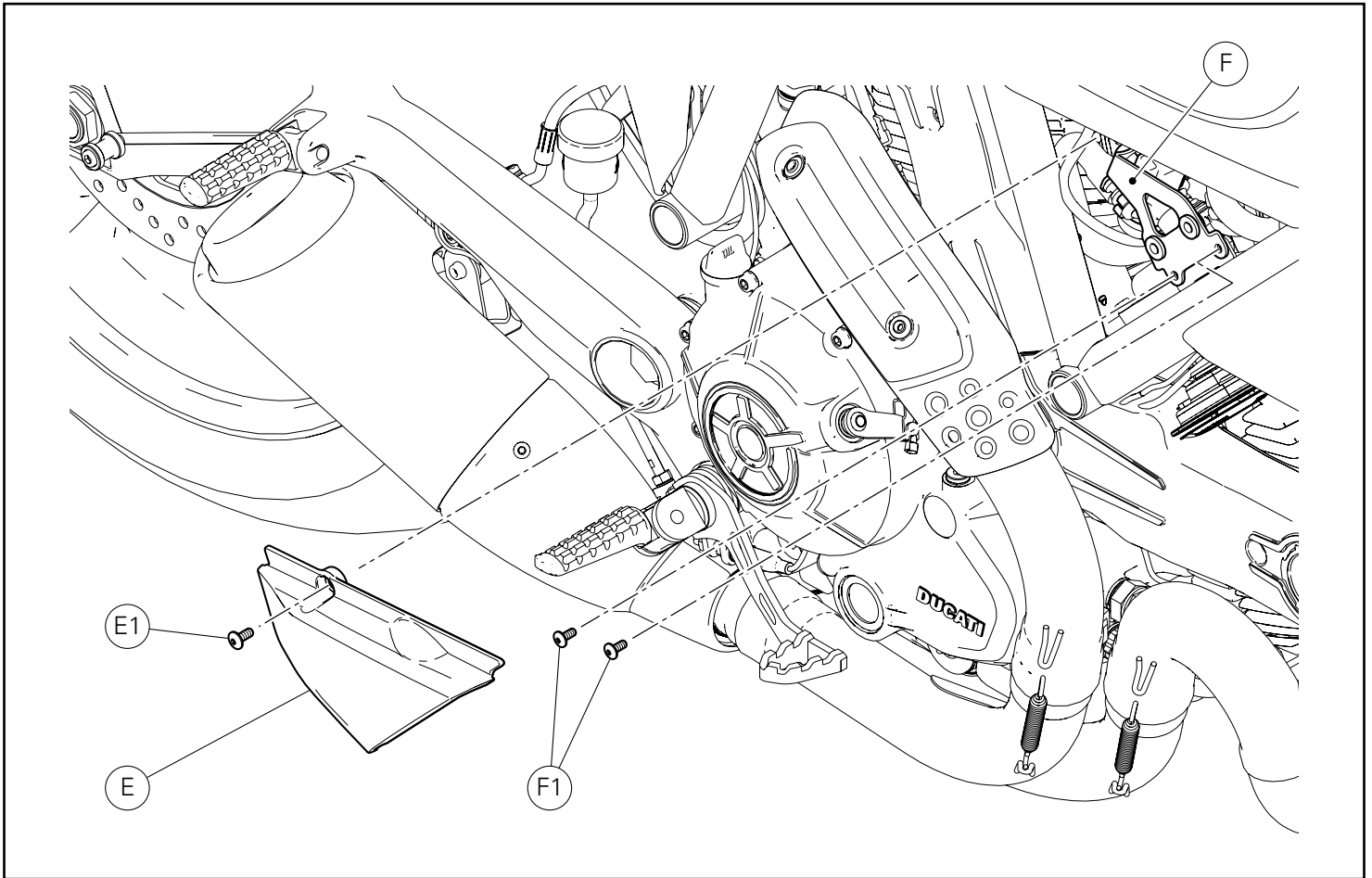


Dépose câble bougie culasse verticale

Débrancher le capuchon (B2) de la bobine (D).
Débrancher le capuchon (B2) de la bobine (D).
Déposer le câble bougie (B).

Ausbau des Zündkerzenkabels des senkrechten
Zylinderkopfs

Den Zündkerzenstecker (B1) von der Zündkerze des senkrechten
Zylinderkopfs (C) trennen.
Die Kappe (B2) von der Spule (D) trennen.
Das Zündkerzenkabel (B) entfernen.

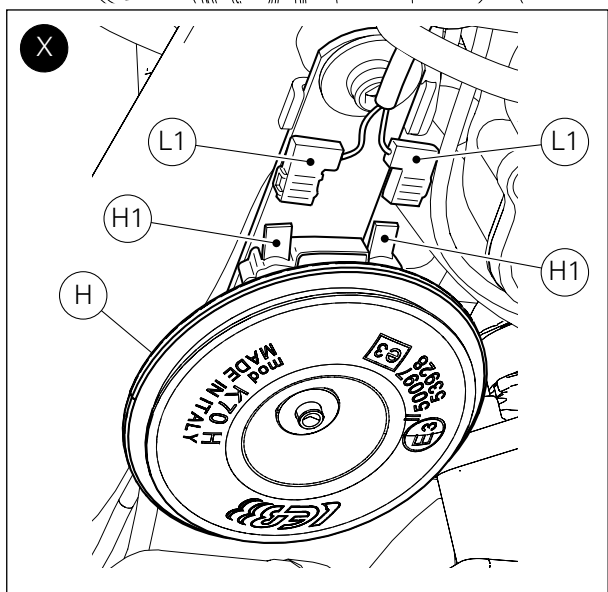
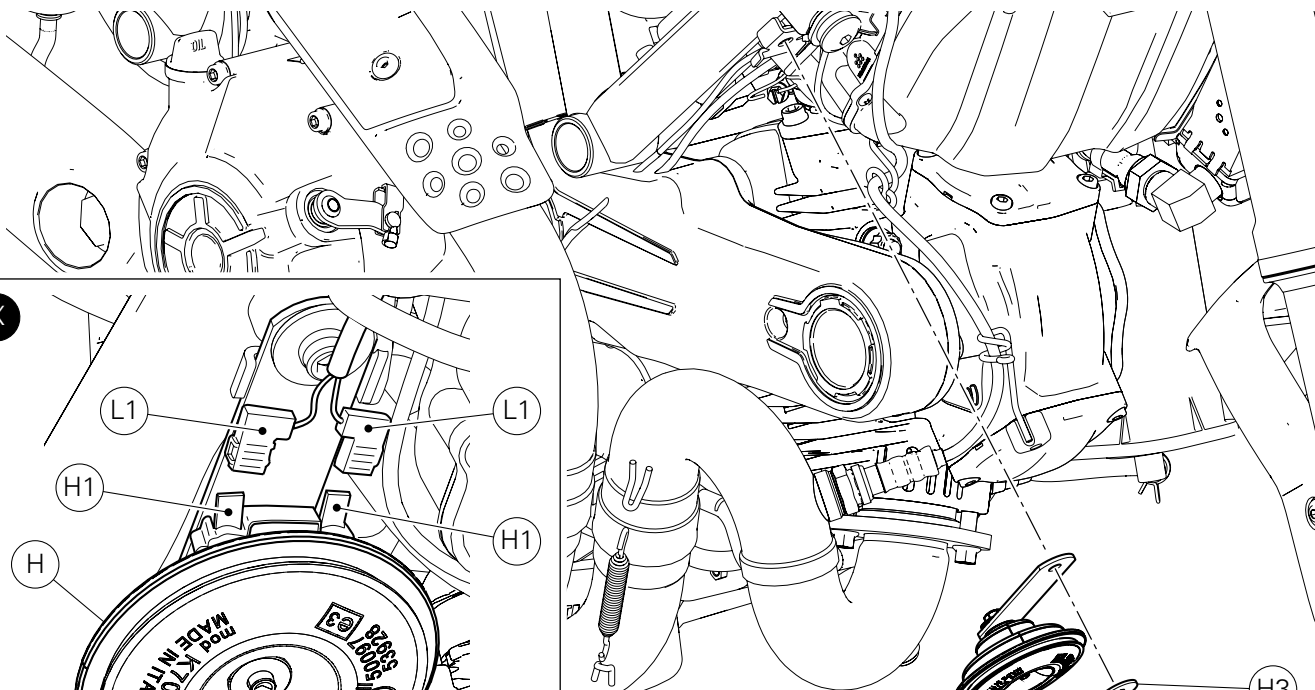
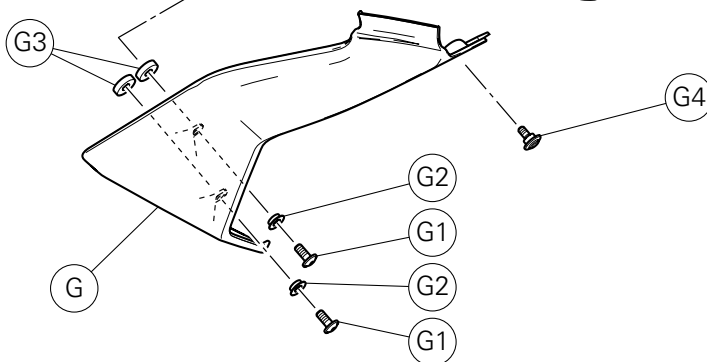
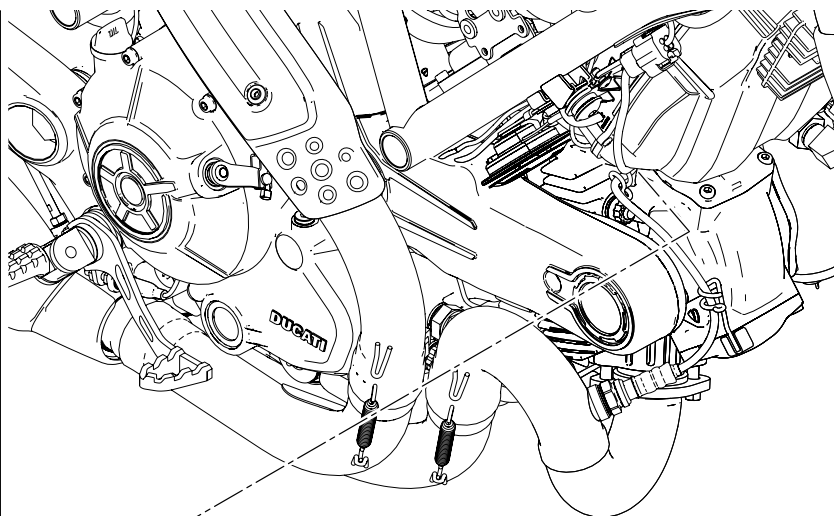
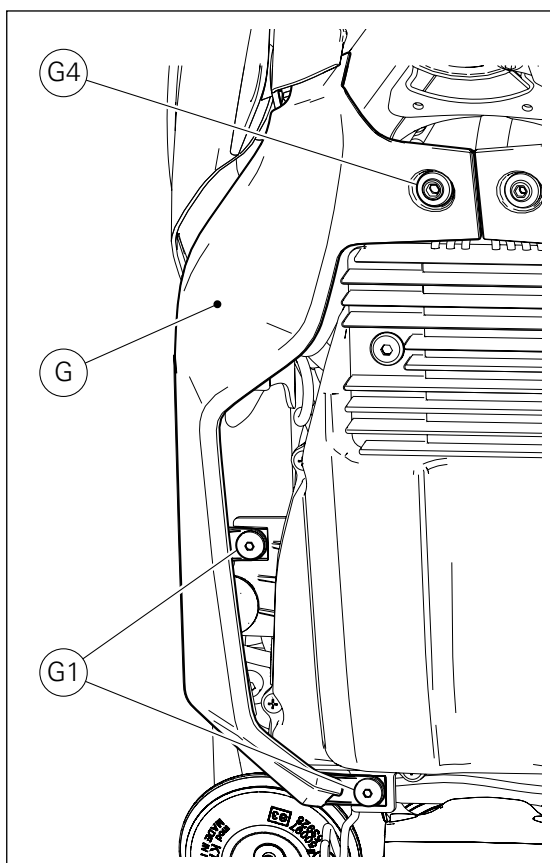


Dépose cache bobine culasse horizontale

En intervenant du côté droit du motorcycle, desserrer la vis (E1) et déposer le cache bobine culasse horizontale (E).
Desserrer les 2 vis de fixation (F1) de l'ensemble solénoïde air secondaire (F).
Récupérer tous les composants.

Abnahme der Abdeckung der Zündspule des waagrechten Zylinderkopfs

An der rechten Motorradseite die Schraube (E1) lösen, dann die Abdeckung der Zündspule des waagrechten Zylinderkopfs (E) entfernen.
Die 2 Befestigungsschrauben (F1) der Solenoid-Einheit der Sekundärluft (F) lösen.
Alle Komponenten aufnehmen.



Dépose cache boîte à air droite

Desserrer les 2 vis (G1).
Récupérer les 2 bagues (G2) et les 2 entretoises (G3).
Desserrer la vis (G4) et déposer le cache boîte à air droit (G).

Dépose avertisseur sonore

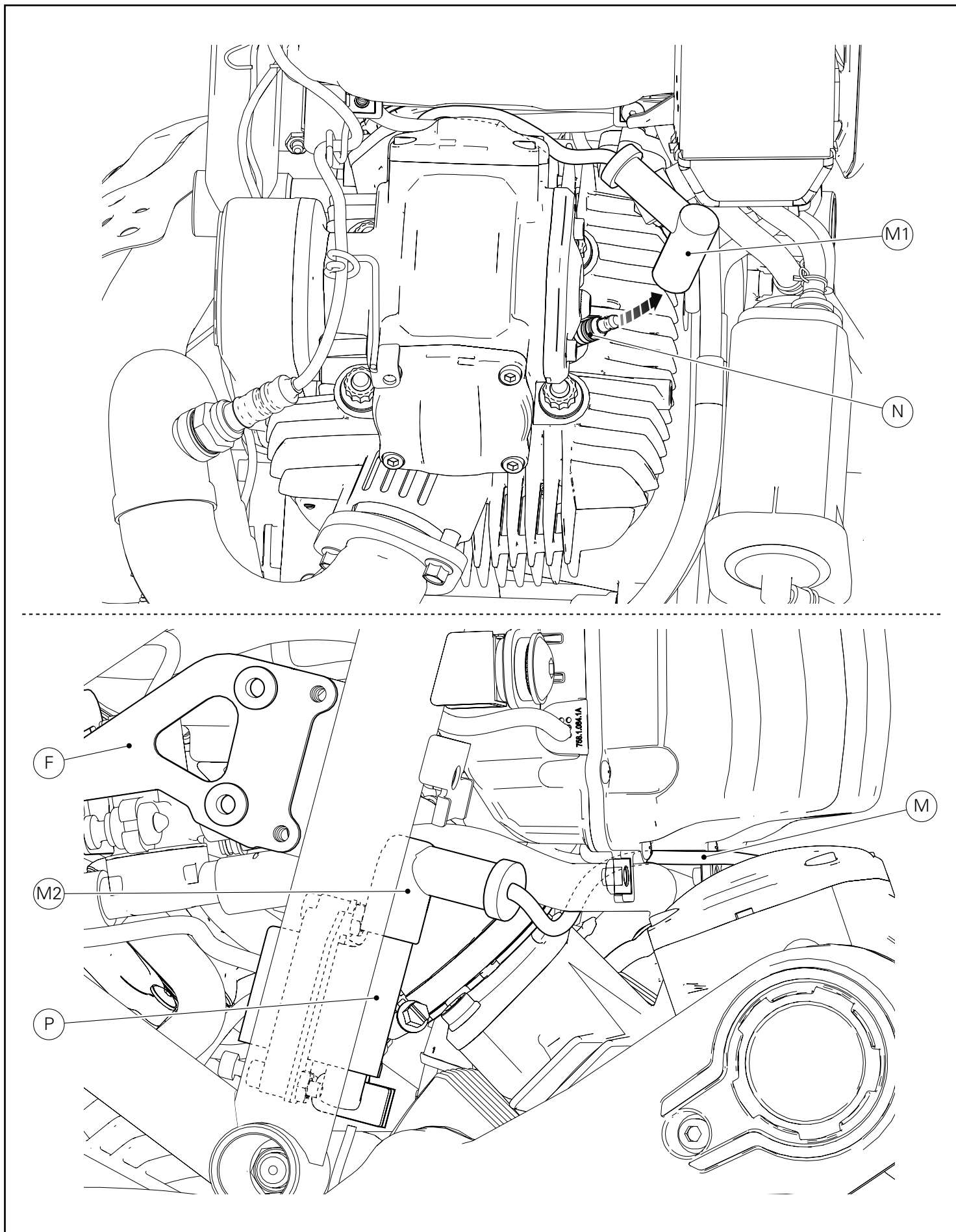
Débrancher les 2 connecteurs (L1) des languettes (H1) de l'ensemble avertisseur sonore (H), comme l'encadré (X) le montre.
Desserrer la vis (H2) avec rondelle (H3), ensuite déposer l'ensemble avertisseur sonore (H).

Abnahme der rechten Airbox-Abdeckung

Die 2 Schrauben (G1) lösen.
Die 2 Buchsen (G2) und die 2 Distanzstücke (G3) aufnehmen.
Die Schraube (G4) lösen, dann die rechte Airbox-Abdeckung (G) abnehmen.

Ausbau der Hupe

Die 2 Verbinder (L1) von den Laschen (H1) der Hupeneinheit (H) trennen, siehe Detailausschnitt (X).
Die Schraube (H2) mit Unterlegscheibe (H3) lösen, dann die Hupeneinheit (H) entfernen.



Dépose câble bougie culasse horizontale

Débrancher le capuchon (M1) de la bougie culasse horizontale (N).

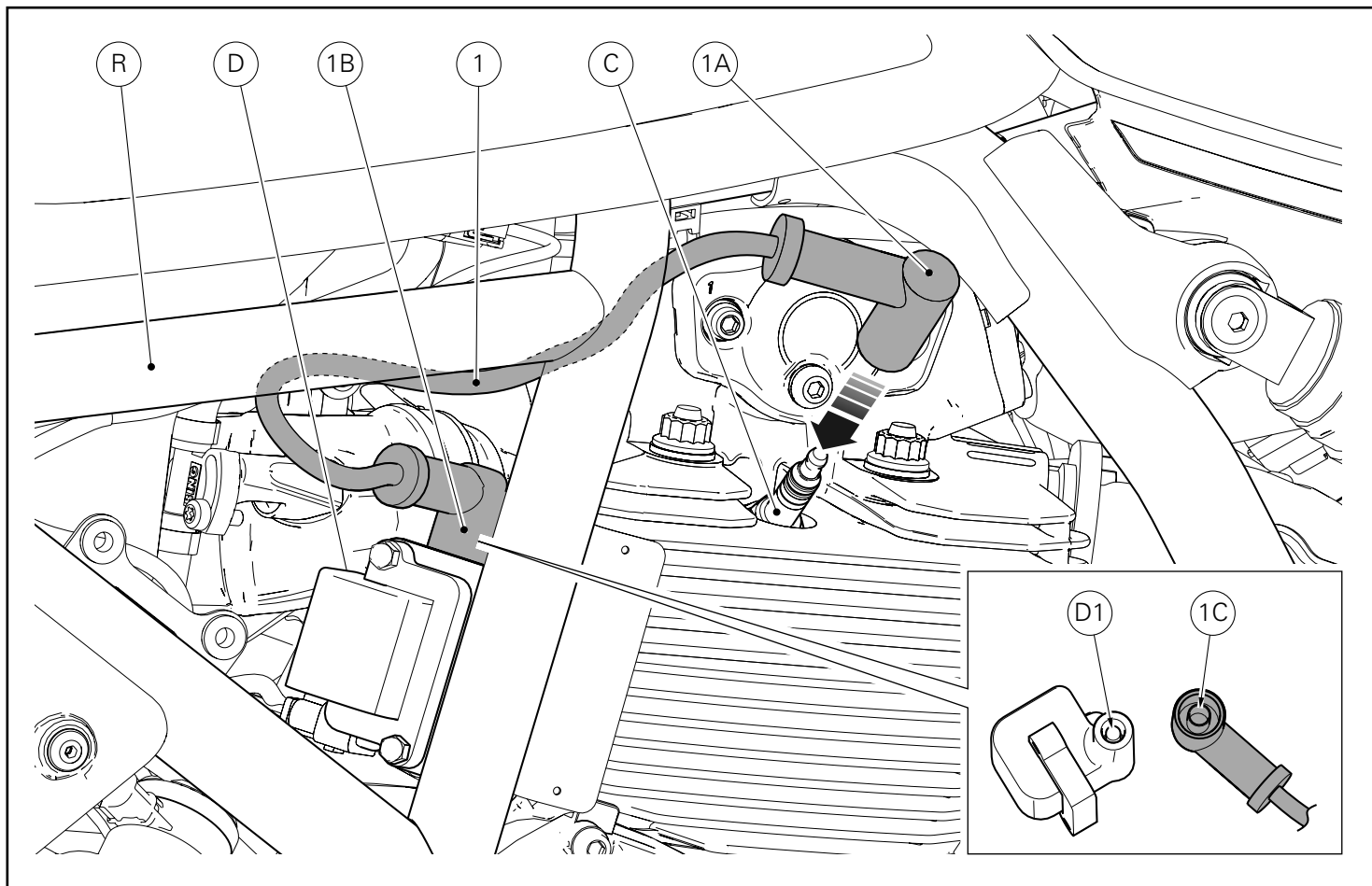
Déplacer l'ensemble solénoïde air secondaire (F) en faisant attention à ne pas rayer le cadre et débrancher le capuchon (M2) de la bobine (P).

Déposer le câble bougie (M).

Ausbau des Zündkerzenkabels des waagrechten
ZylinderZylinderkopfs

Den Zündkerzenstecker (M1) von der Zündkerze des waagrechten
Zylinderkopfs (N) trennen.

Die Solenoid-Einheit der Sekundärluft (F) distanzieren und dabei
darauf achten, dass der Rahmen nicht verkratzt wird, dann die
Kappe (M2) von der Spule (P) trennen.
Das Zündkerzenkabel (M) entfernen.



Pose composants kit

● Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.

Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

👁 Remarques

Die 2 Zündkerzenkabel (1) aus dem Kit sind vom gleichen Typ und können von der jeweiligen Zündkerze der Zylinderköpfe unabhängig montiert werden.

Montage des Zündkerzenkabels des senkrechten Zylinders

An der linken Seite des Motorrads das Zündkerzenkabel (1) im Rahmen (R) anordnen und wie abgebildet ausrichten.

Den Zündkerzenstecker (1A) an die Zündkerze des senkrechten Zylinderkopfs (C) anschließen.

Die Kappe (1B) auf die Spule (D) fügen und sicherstellen, dass die Faston-Buchse (1C) korrekt auf den Faston-Stecker (D1) gefügt worden ist.

● Wichtig

Sollte sich die Kappe (1B) nur schwer aufziehen lassen, wird empfohlen, ihre Innenflächen mit AREXONS TL 246 zu schmieren.

Montage der Komponenten des Kits

● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

👁 Hinweis

Les 2 câbles bougie (1) présents dans le kit sont égaux, donc ils peuvent être utilisés indifféremment pour l'installation sur les bougies des culasses.

Pose câble bougie culasse verticale

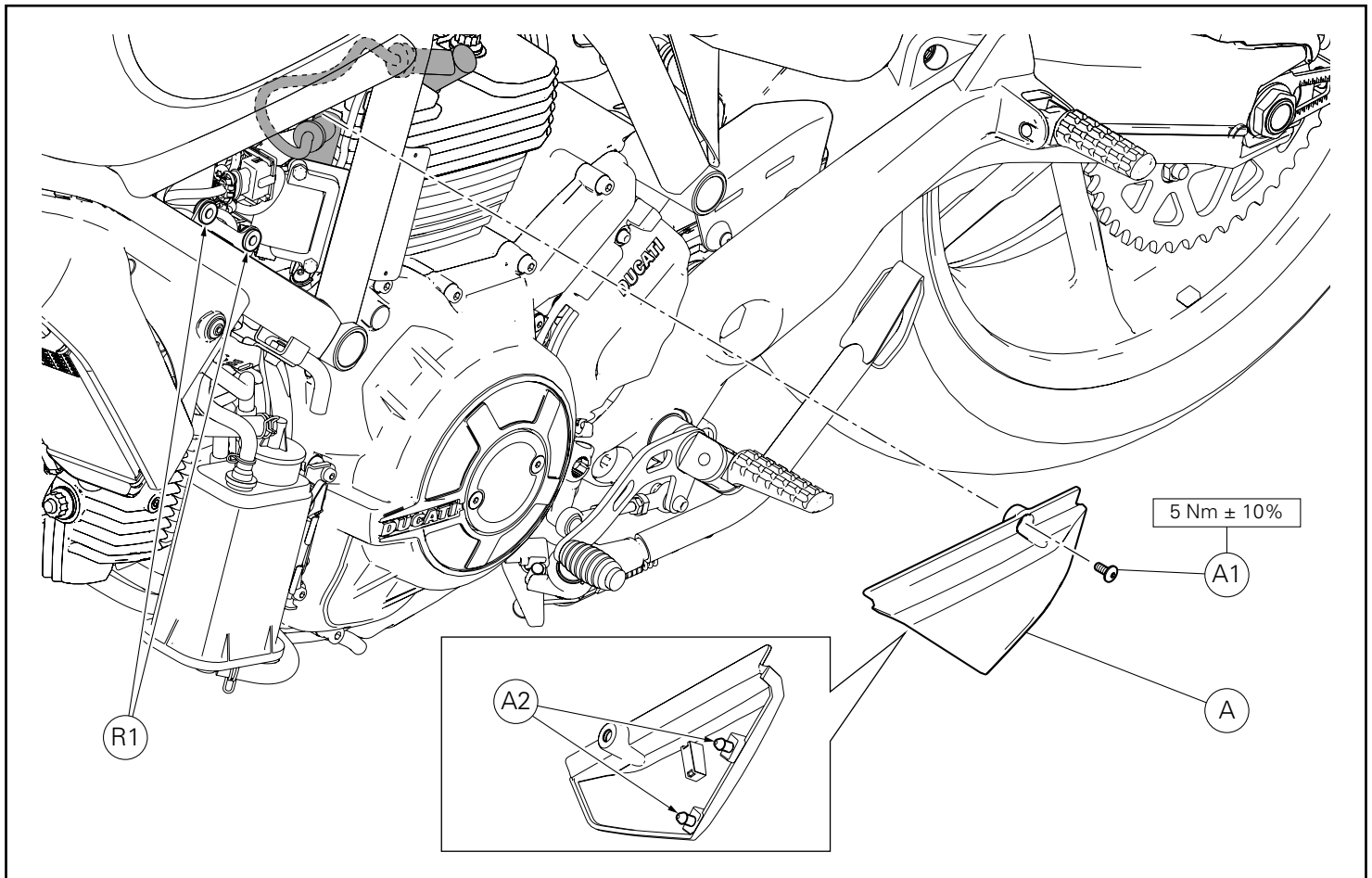
En intervenant du côté gauche du motorcycle, positionner le câble bougie (1) à l'intérieur du cadre (R), en l'orientant comme la figure le montre.

Brancher le capuchon (1A) à la bougie culasse verticale (C).

Brancher le capuchon (1B) à la bobine (D), en s'assurant que la cosse Faston femelle (1C) est correctement insérée dans la cosse Faston mâle relative (D1).

● Important

En cas de difficulté lors de l'introduction du capuchon (1B), il est conseillé d'en lubrifier les surfaces internes avec AREXONS TL 246.



Repose cache bobine culasse verticale

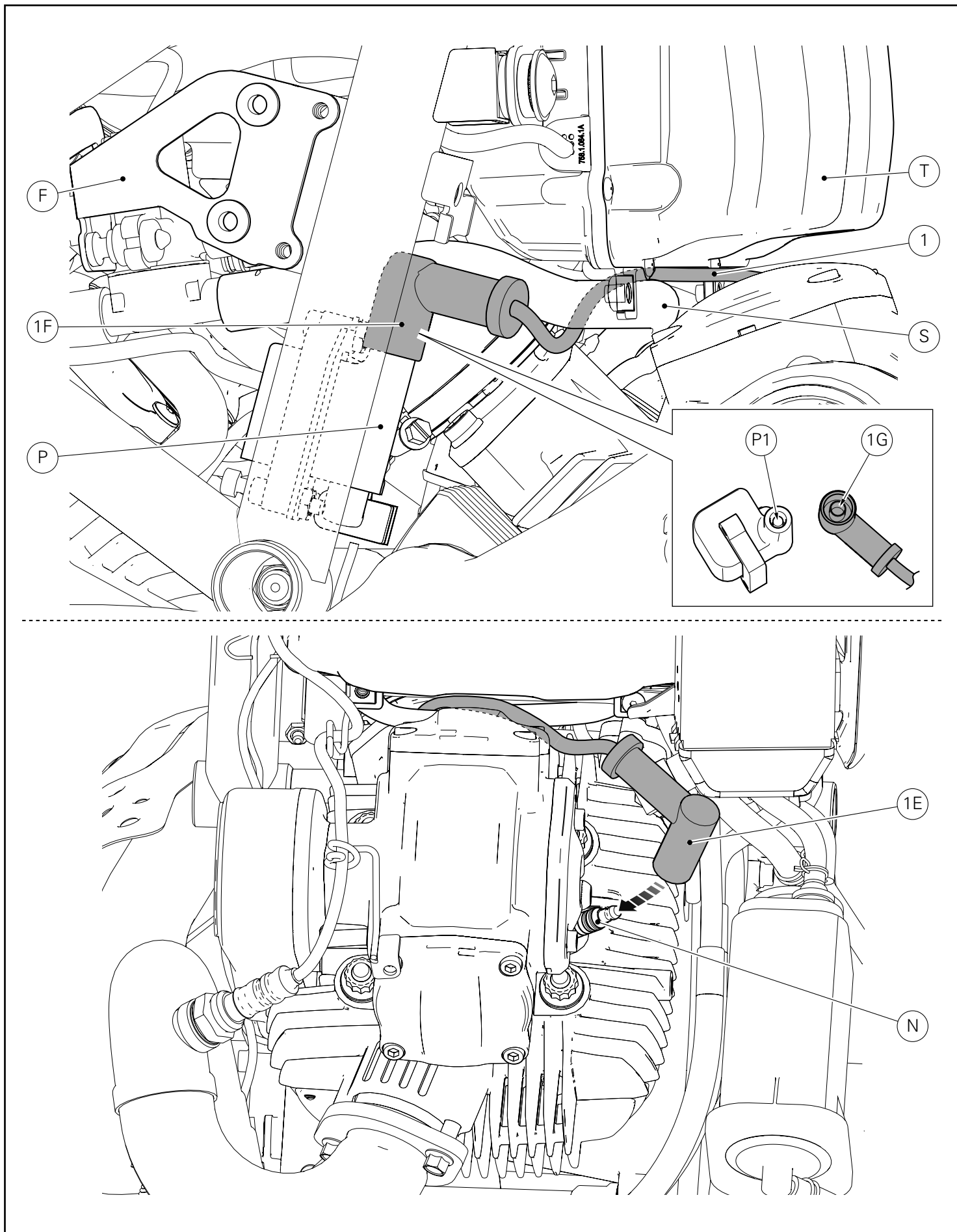
Positionner le cache bobine culasse verticale (A), en insérant les 2 pivots (A2) sur les 2 plots antivibratoires (R1) et présenter la vis d'origine (A1).

Serrer la vis d'origine (A1) au couple prescrit.

Montage der Abdeckung der Zündspule des senkrechten Zylinderkopfs

Die Abdeckung (A) der Spule des senkrechten Zylinderkopfs anordnen, dazu die 2 Stifte (A2) in die 2 Schwingungsdämpfergummis (R1) fügen und die Original-Schraube (A1) ansetzen.

Die Original-Schraube (A1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Pose câble bougie culasse horizontale

En intervenant du côté droit du motorcycle, positionner le câble bougie (1) entre le tuyau de l'air secondaire (S) et la boîte à air (T), en l'orientant comme la figure le montre.

Déplacer l'ensemble solénoïde air secondaire (F) en faisant attention à ne pas rayer le cadre et brancher le capuchon (1F) à la bobine (P), en s'assurant que la cosse Faston femelle (1G) est correctement insérée dans la cosse Faston mâle relative (P1).

Brancher le capuchon (1E) à la bougie culasse horizontale (N).



Attention

Une fois le câble bougie (1) installé, vérifier qu'il n'est pas en contact avec la culasse horizontale.

Cela pourrait en causer l'endommagement pendant l'utilisation du motorcycle.



Important

En cas de difficulté lors de l'introduction du capuchon (1F), il est conseillé d'en lubrifier les surfaces internes avec AREXONS TL 246.

Montage des Zündkerzenkabels des waagrecht Zylinderkopfs

An der rechten Seite des Motorrads das Zündkerzenkabel (1) zwischen die Sekundärluftleitung (S) und die Airbox (T) fügen und dabei wie abgebildet ausrichten.

Die Solenoid-Einheit der Sekundärluft (F) verschieben und darauf achten, dass der Rahmen dabei nicht verkratzt wird. Nun die Kappe (1F) auf die Spule (P) fügen und sicherstellen, dass die Faston-Buchse (1G) korrekt auf den Faston-Stecker (P1) eingefügt worden ist.

Den Zündkerzenstecker (1E) an die Zündkerze des waagrecht Zylinderkopfs (N) schließen.



Achtung

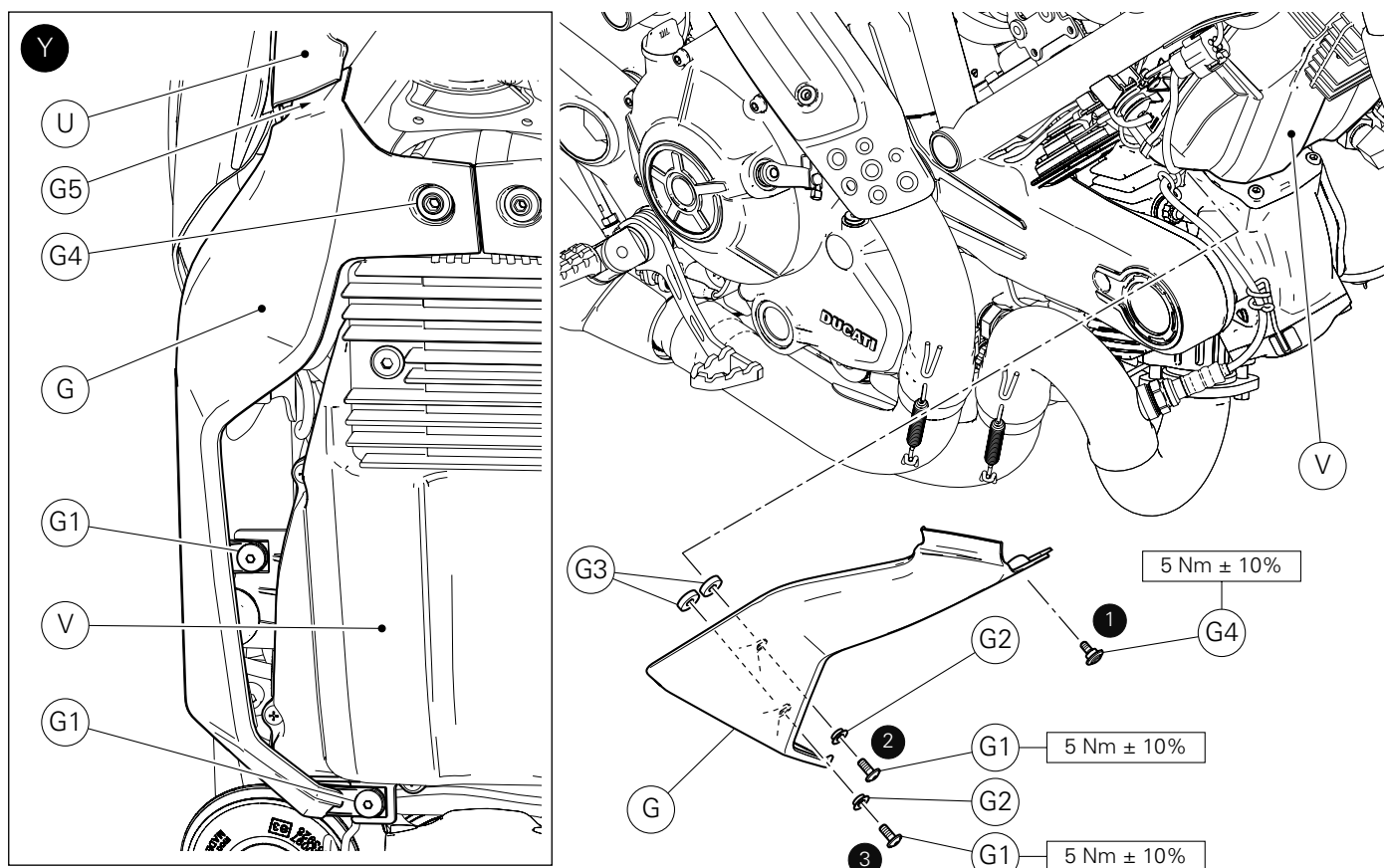
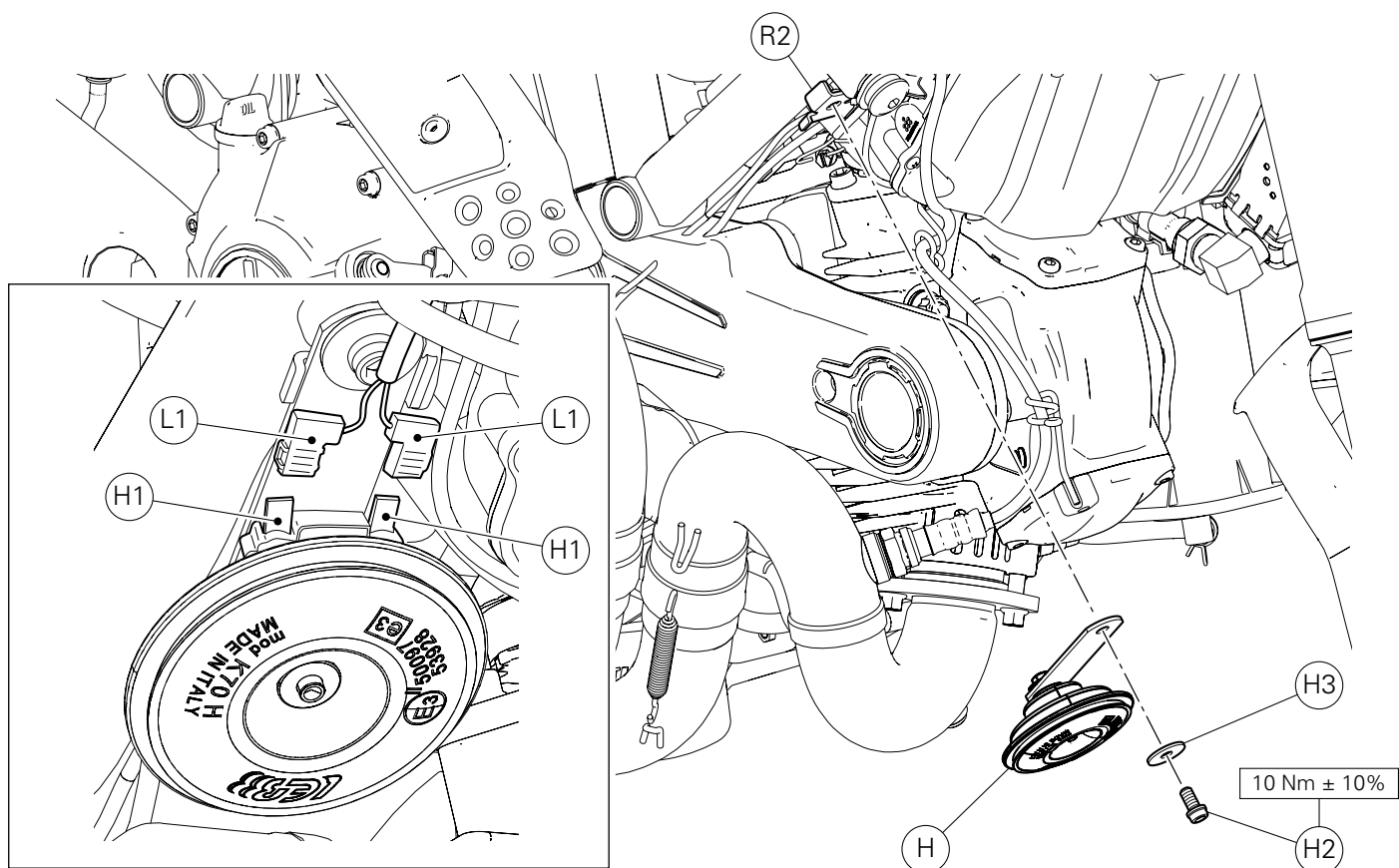
Nach erfolgter Montage des Zündkerzenkabels (1) überprüfen, dass es nicht mit dem waagrecht Zylinderkopf in Berührung kommt.

In diesem Fall könnte es während des Einsatzes des Motorrads beschädigt werden.



Wichtig

Sollte sich die Kappe (1F) nur schwer aufziehen lassen, wird empfohlen, ihre Innenflächen mit AREXONS TL 246 zu schmieren.



Repose avertisseur sonore

Insérer la rondelle d'origine (H3) sur la vis d'origine (H2).
Positionner l'ensemble avertisseur sonore (H) sur l'étrier de cadre (R2) et présenter la vis (H2).
Serrer la vis (H2) au couple prescrit.
Brancher les 2 connecteurs (L1) aux languettes (H1).

Repose cadre boîte à air droite

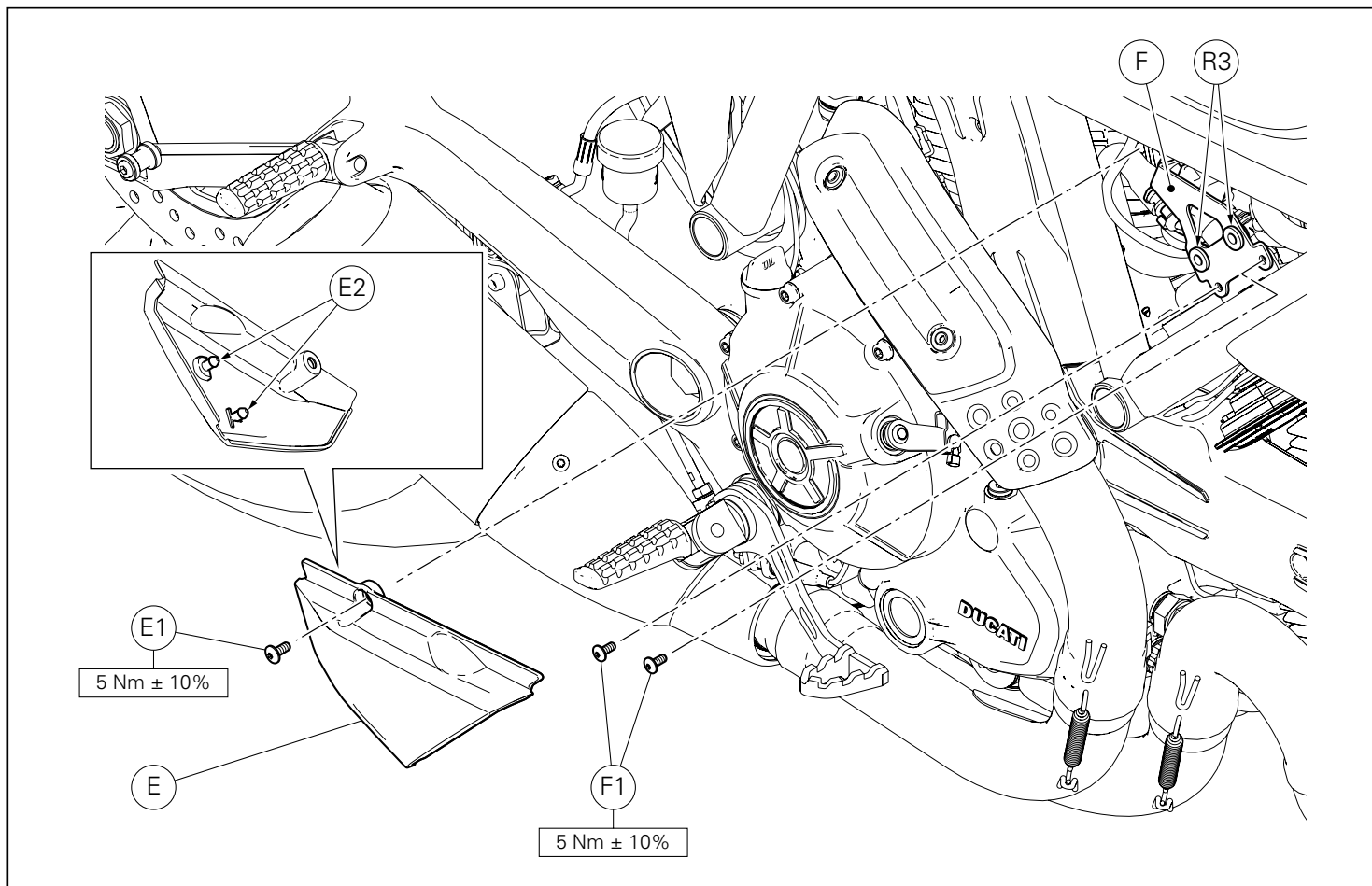
Positionner le cache boîte à air droite (G) sur la boîte à air (V) et s'assurer que la patte (G5) est positionnée sous le cache de réservoir (U), comme la figure (Y) le montre.
Présenter la vis d'origine (G4).
Insérer les 2 bagues d'origine (G2) sur les 2 vis d'origine (G1), en les orientant comme la figure le montre.
Présenter les 2 vis d'origine (G1) sur le cache boîte à air droite (G) en interposant les 2 entretoises (G3) entre le cache et la boîte à air.
Serrer les 2 vis (G1) et la vis (G4) au couple indiqué, en respectant la séquence montrée dans la figure.

Montage der Hupe

Die Original-Unterlegscheibe (H3) über die Original-Schraube (H2) fügen.
Die Hupeneinheit (H) am Rahmenbügel (R2) anordnen und die Schraube (H2) ansetzen.
Die Schraube (H2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.
Die 2 Verbinder (L1) auf die Laschen (H1) fügen.

Montage der rechten Airbox-Abdeckung

Die rechte Airbox-Abdeckung (G) auf der Airbox (V) anordnen und sicherstellen, dass die Rippe (G5) unter der Tankabdeckung (U) gemäß Abbildung (Y) angeordnet ist.
Die Original-Schraube (G4) ansetzen.
Die 2 Original-Buchsen (G2) auf die 2 Original-Schrauben (G1) fügen und gemäß Abbildung ausrichten.
Die 2 Original-Schrauben (G1) auf der rechten Airbox-Abdeckung (G) ansetzen und dabei zwischen Abdeckung und Airbox die 2 Distanzstücke (G3) einfügen.
Die 2 Schrauben (G1) und die Schraube (G4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei die in der Abbildung dargestellte Sequenz einhalten.



Repose cache bobine culasse horizontale

Présenter les 2 vis (F1) d'origine sur l'ensemble solénoïde air secondaire (F).

Serrer les 2 vis (F1) au couple prescrit.

Positionner le cache bobine culasse horizontale (E), en insérant les 2 pivots (E2) sur les 2 plots antivibratoires (R3) et présenter la vis d'origine (E1).

Serrer la vis d'origine (E1) au couple prescrit.

Montage der Abdeckung der Zündspule des waagrechten Zylinderkopfs

Die 2 Befestigungsschrauben (F1) auf die Solenoid-Einheit der Sekundärluft (F) setzen.

Die 2 Schrauben (F1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Abdeckung (E) der Spule des waagrechten Zylinderkopfs anordnen, dazu die 2 Stifte (E2) in die 2 Schwingungsdämpfergummis (R3) fügen und die Original-Schraube (E1) ansetzen.

Die Original-Schraube (E1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Conjunto par de cabos de vela coloridos Coloured spark plug cable set kit



Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. A) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



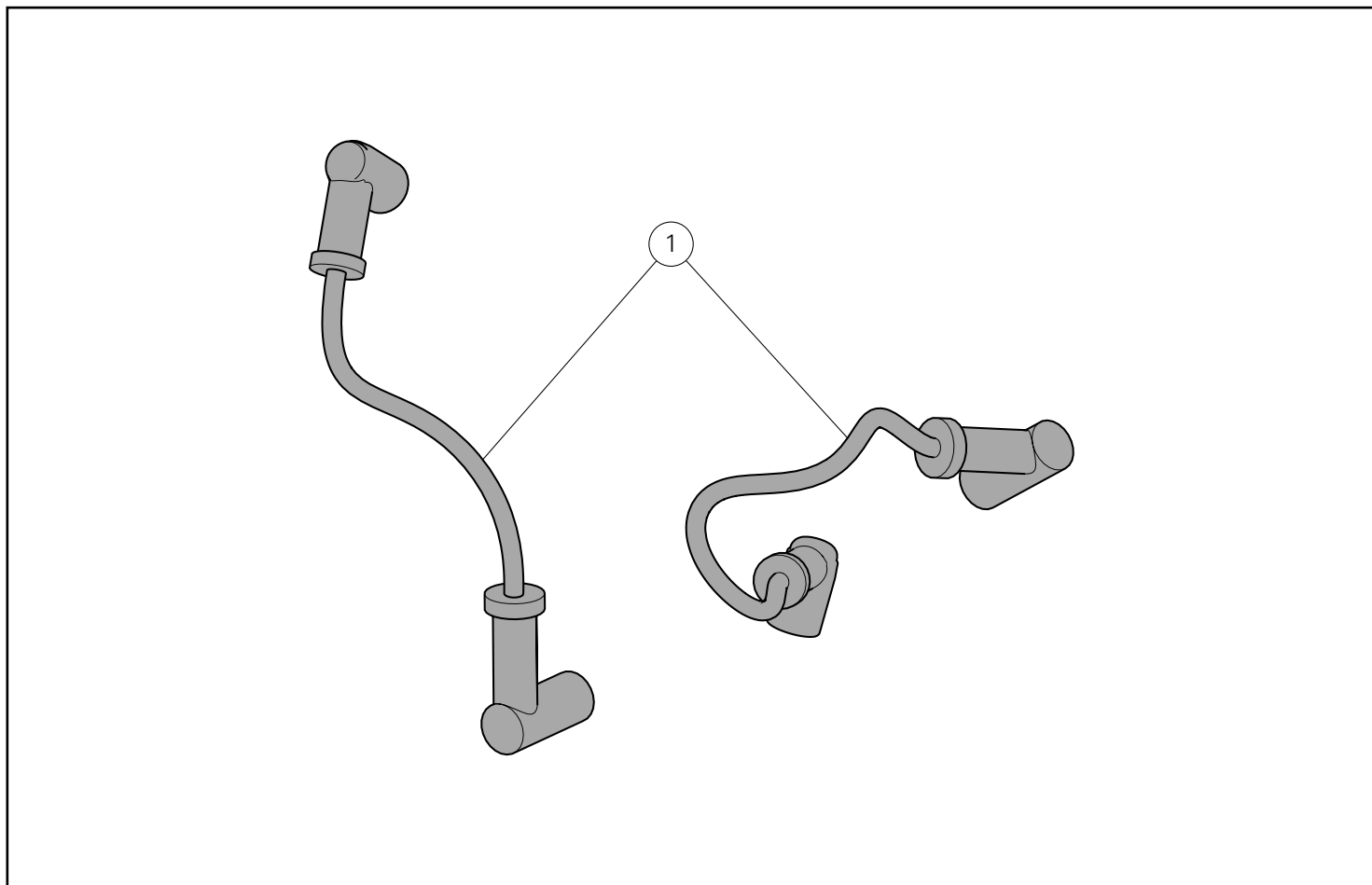
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

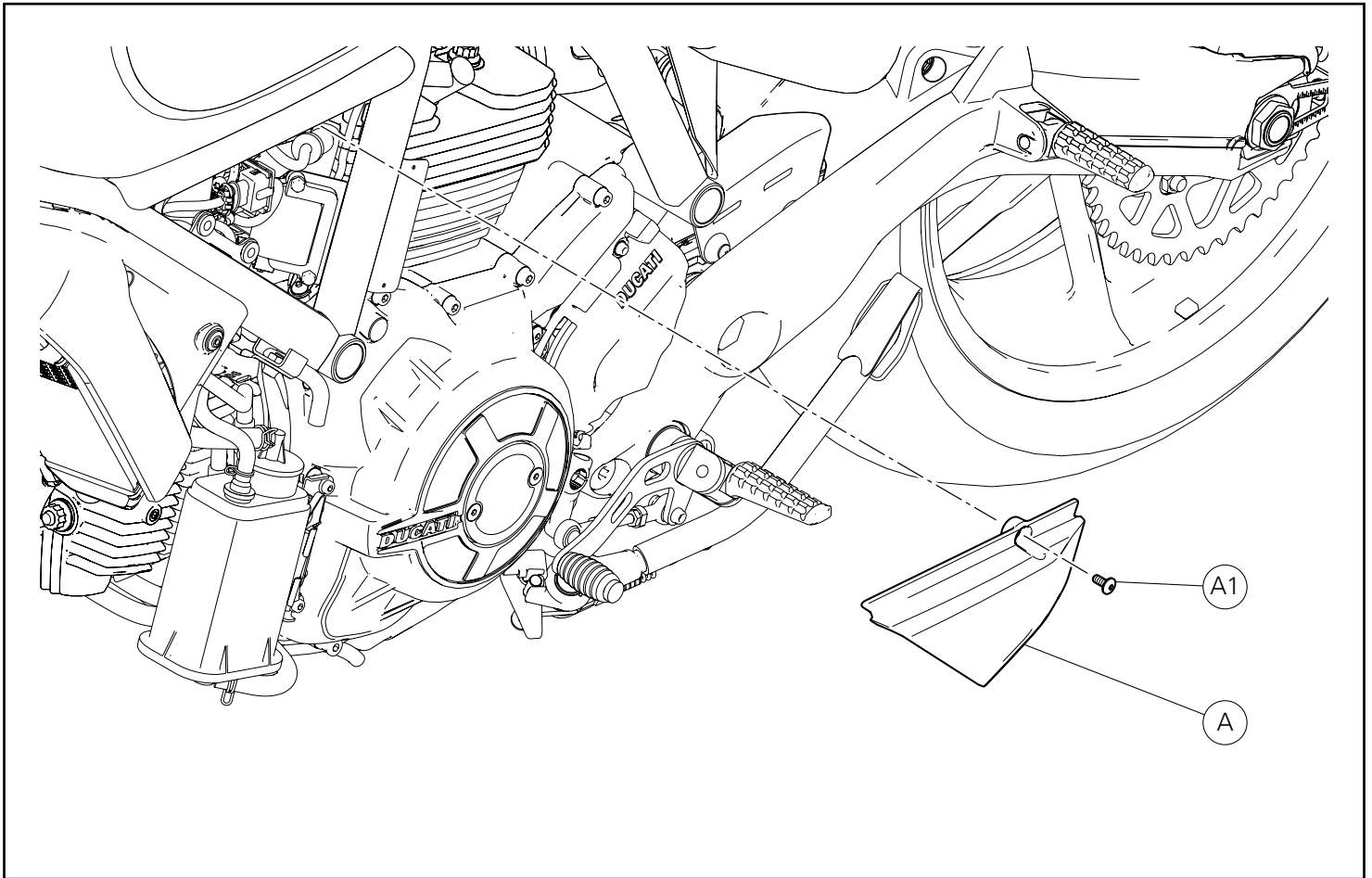


Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Descrição	Description
1	Cabo de vela	Spark plug cable



Desmontagem dos componentes originais

Atenção

O motor e as partes do sistema de escape ficam muito quentes com o uso da moto, permanecendo quentes por muito tempo mesmo depois de o motor ter sido desligado. Para manusear estas partes, use luvas para a proteção térmica ou espere que estejam bem frias.

Desmontagem da cobertura da bobina da cabeça vertical

Atuando no lado esquerdo da moto, desatarraxe o parafuso (A1) e remova a cobertura da bobina da cabeça vertical (A). Recupere todos os componentes.

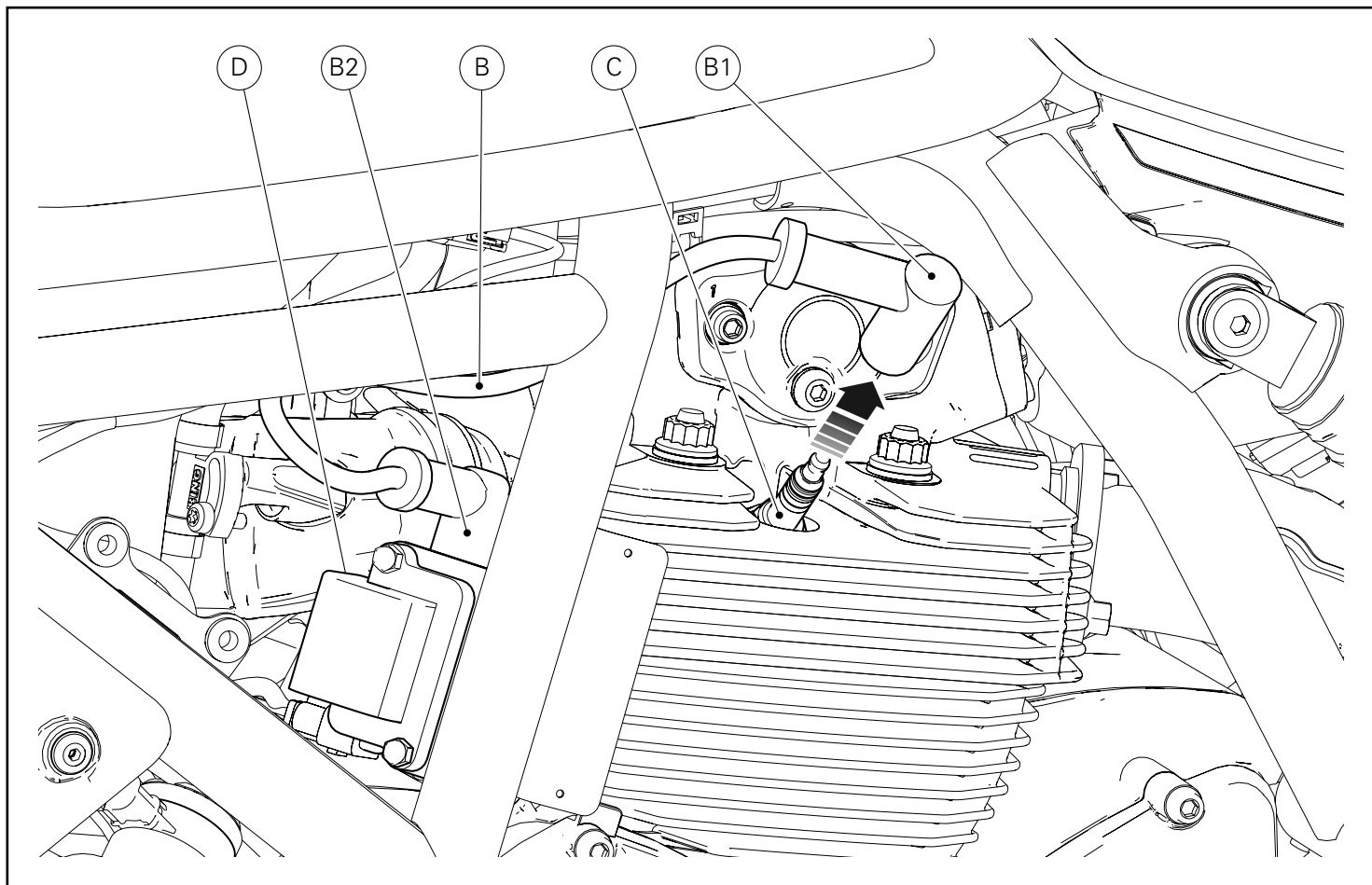
Removing the original components

Warning

The engine and exhaust parts become hot when the motorcycle engine is running and will stay hot for some time after the engine has been stopped. Wear heat-resistant gloves before handling these components or allow the engine and exhaust system to cool down before proceeding.

Vertical head coil cover disassembly

Working on vehicle's LH side, loosen screw (A1) and remove vertical head (A) coil cover. Keep all components.

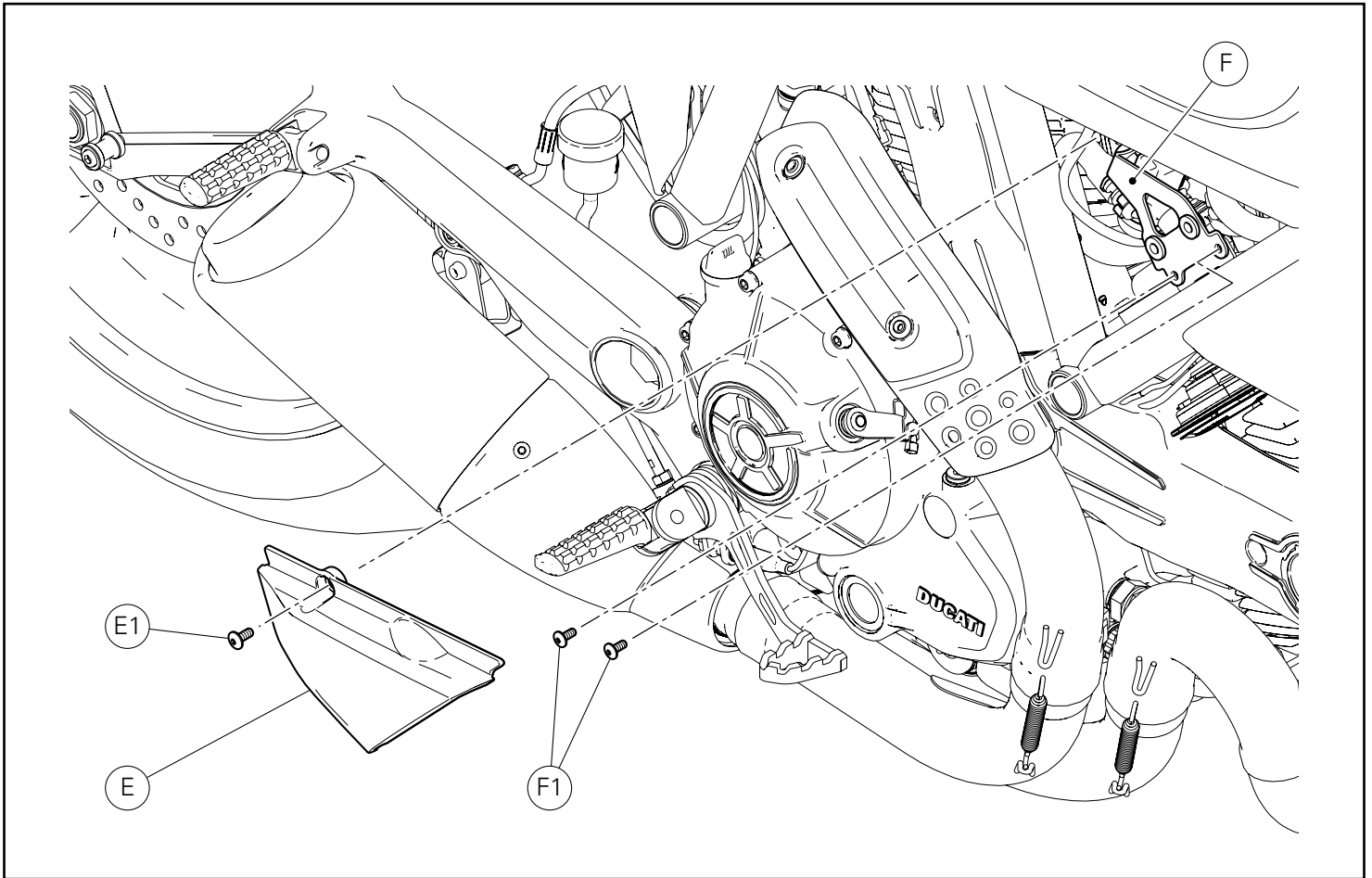


Desmontagem do cabo da vela da cabeça vertical

Desligue a pipeta (B1) da vela da cabeça vertical (C).
Desligue a tampa (B2) da bobina (D).
Remova o cabo da vela (B).

Vertical head spark plug cable disassembly

Disconnect cap (B1) from vertical head (C) spark plug.
Disconnect cap (B2) from coil (D).
Remove spark plug (B) cable.

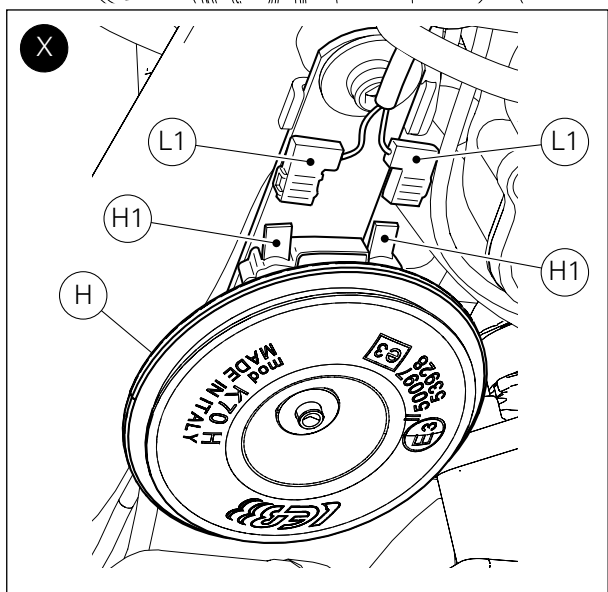
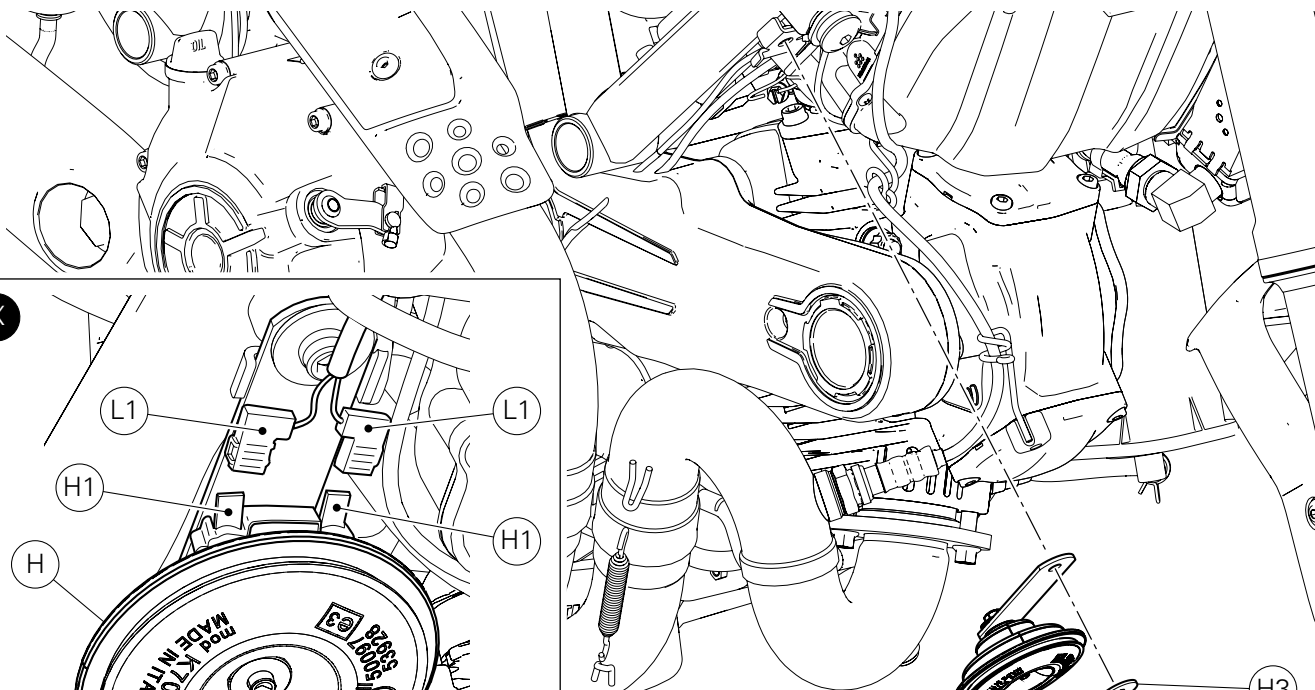
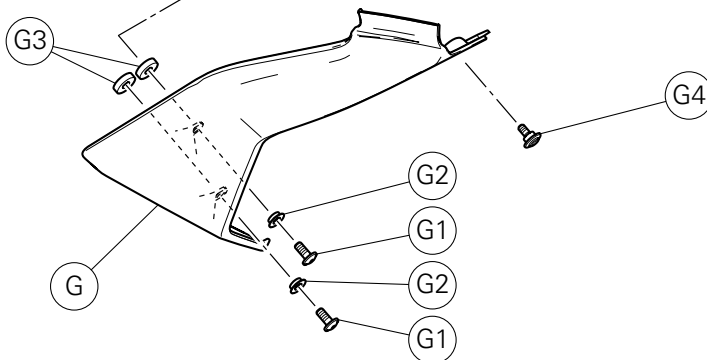
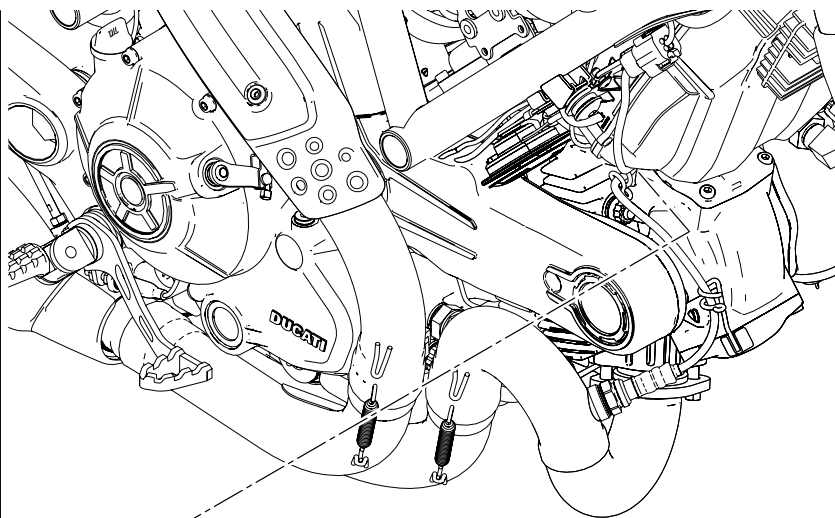
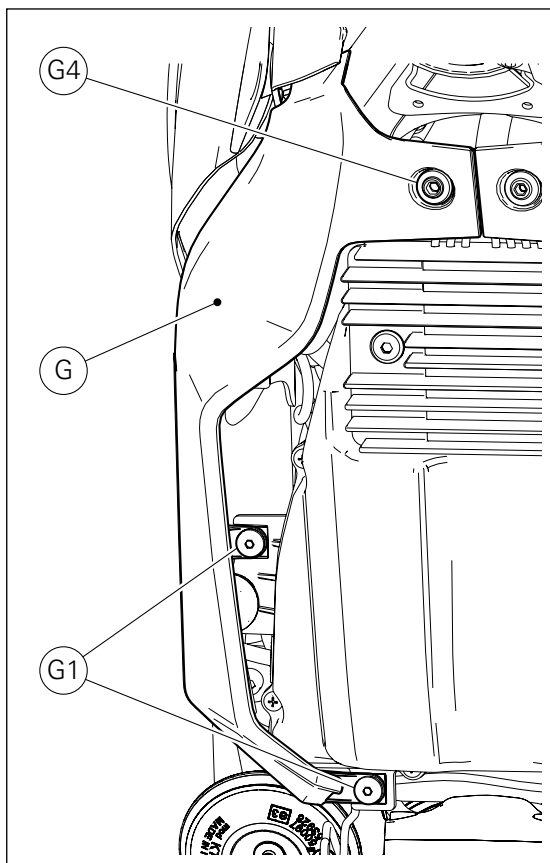


Desmontagem da cobertura da bobina da cabeça horizontal

Atuando no lado direito da moto, desatarraxe o parafuso (E1) e remova a cobertura da bobina da cabeça horizontal (E).
Desatarraxe os 2 parafusos (F1) de fixação do grupo solenóide do ar secundário (F).
Recupere todos os componentes.

Horizontal head coil cover disassembly

Working on vehicle's RH side, loosen screw (E1) and remove horizontal head (E) coil cover.
Loosen no. 2 screws (F1) fastening secondary air system (F) solenoid unit.
Keep all components.



Desmontagem da cobertura do airbox direita

Desatarraxe os 2 parafusos (G1).

Guarde os 2 casquilhos (G2) e os 2 espaçadores (G3).

Desatarraxe o parafuso (G4) e remova a cobertura do airbox direita (G).

Desmontagem da buzina

Desligue os 2 conectores (L1) das linguetas (H1) do grupo buzina (H), como mostrado no quadro (X).

Desatarraxe o parafuso (H2) com anilha (H3), em seguida remova o grupo buzina (H).

Airbox RH cover disassembly

Loosen the no.2 screws (G1).

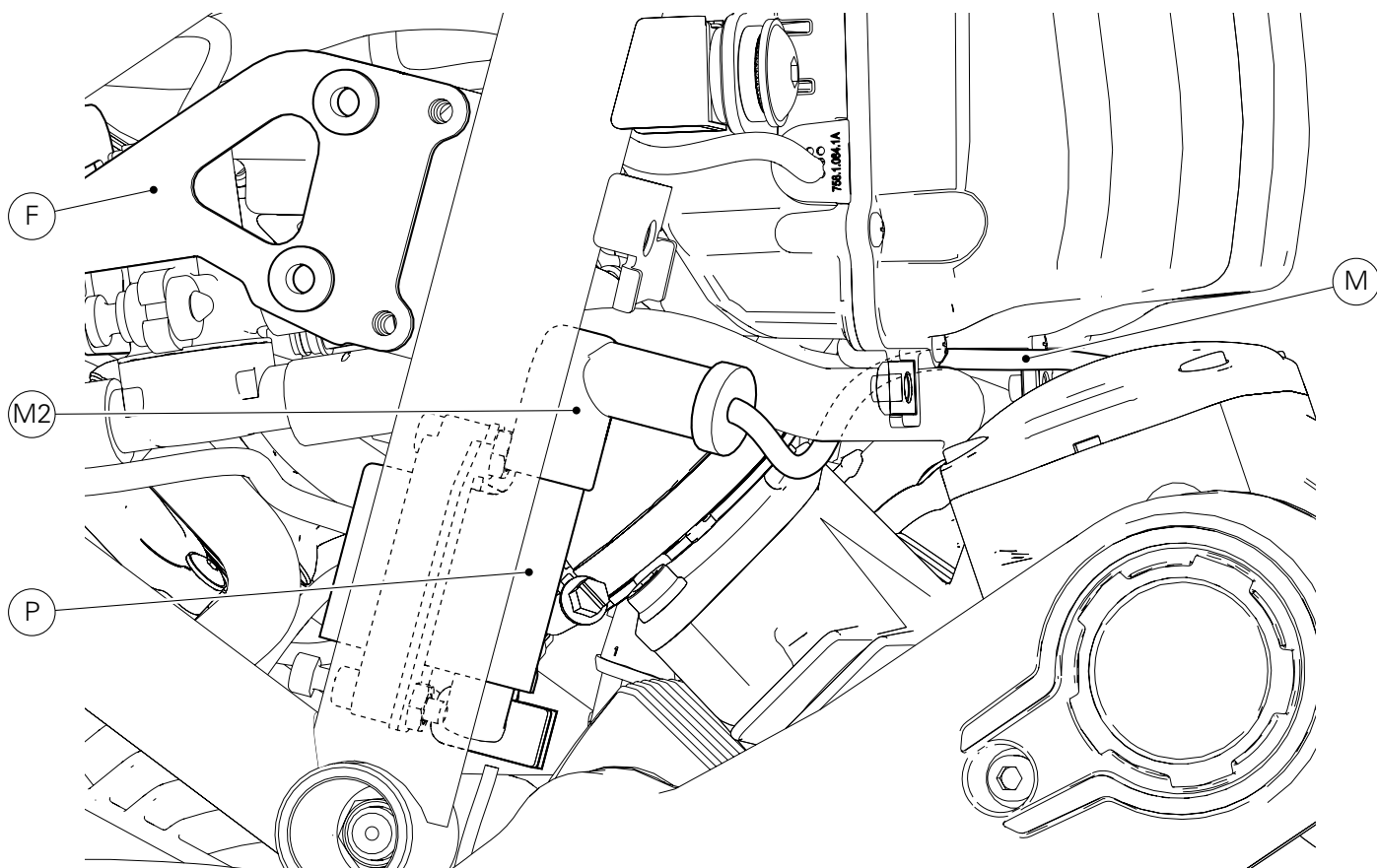
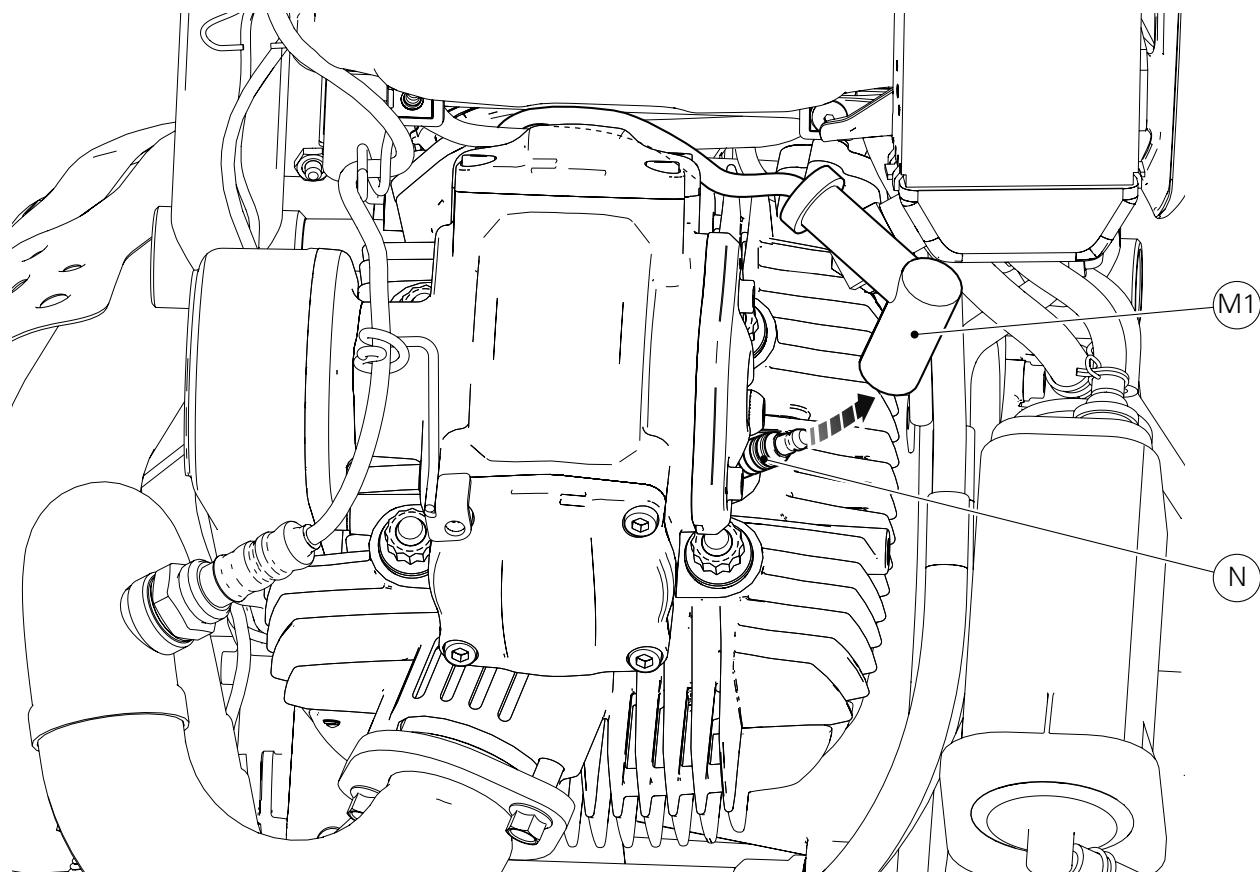
Keep the no. 2 bushings (G2), and the no. 2 spacers (G3).

Loosen screw (G4) and remove airbox RH cover (G).

Horn disassembly

Disconnect no. 2 connectors (L1) from tabs (H1) of horn unit (H), as shown in box (X).

Loosen screw (H2) with washer (H3), then remove horn unit (H).



Desmontagem do cabo da vela da cabeça horizontal

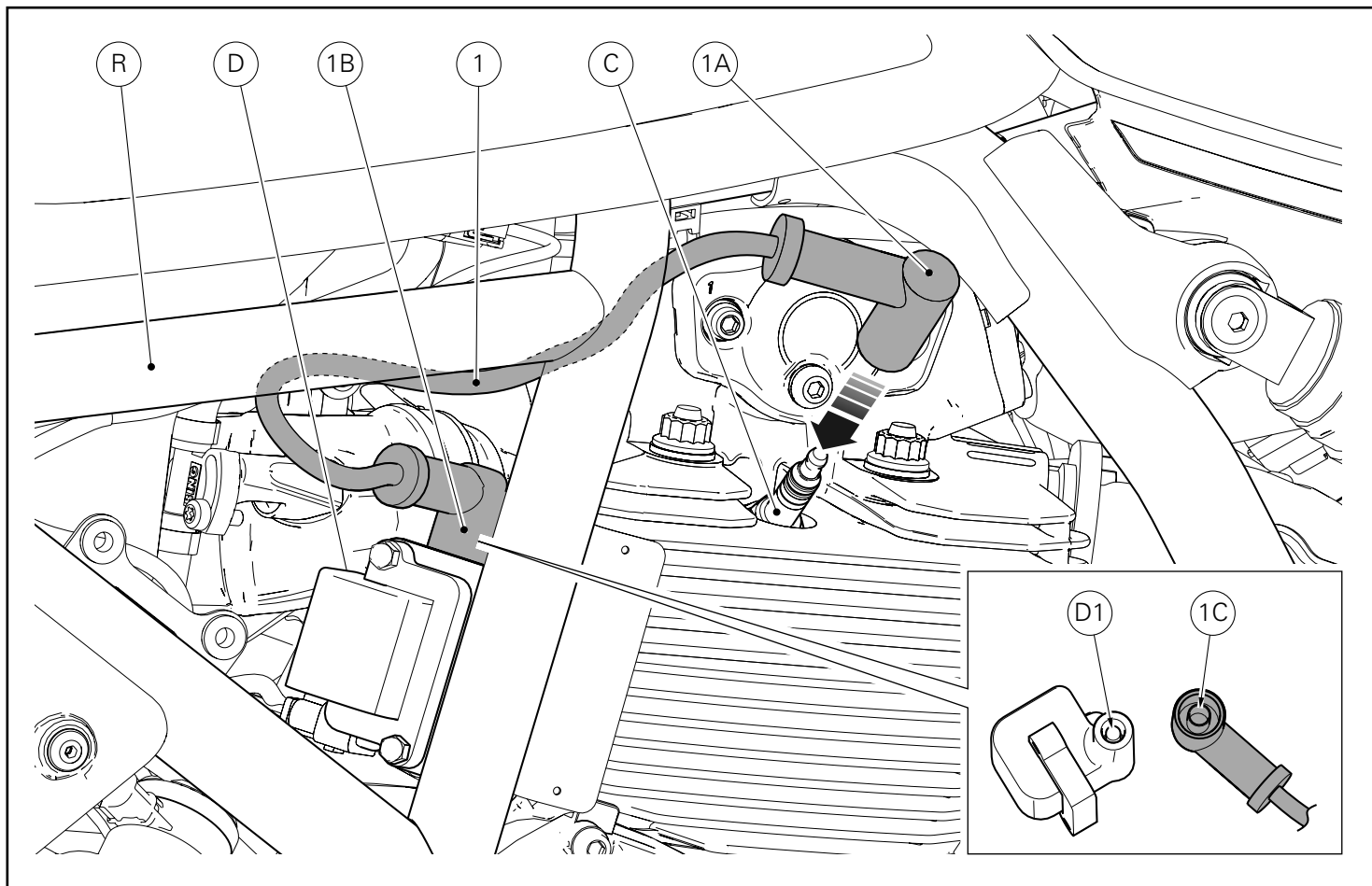
Desligue a pipeta (M1) da vela da cabeça horizontal (N).

Separe o grupo solenóide do ar secundário (F), prestando atenção para não arranhar o chassi e desligue a tampa (M2) da bobina (P).
Remova o cabo da vela (M).

Horizontal head spark plug cable disassembly

Disconnect cap (M1) from horizontal head (N) spark plug.

Move secondary air system (F) solenoid unit aside paying attention not to scratch the frame, and disconnect cap (M2) from coil (P).
Remove spark plug (M) cable.



Montagem dos componentes



Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado.

Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.



Notas

Os 2 cabos da vela (1) presentes no conjunto são iguais, portanto podem ser montados em qualquer uma das velas das cabeças.

Montagem do cabo da vela da cabeça vertical

Atuando no lado esquerdo da moto, posicione o cabo da vela (1) dentro do chassi (R), posicionando-o como mostrado na figura.

Ligue a pipeta (1A) à vela da cabeça vertical (C).

Ligue a tampa (1B) à bobina (D), certificando-se de que o faston fêmea (1C) esteja corretamente inserido no relativo faston macho (D1).



Importante

Caso ocorram dificuldades para inserir a tampa (1B), aconselha-se lubrificar com AREXONS TL 246 as superfícies internas da própria tampa.

Kit installation



Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.

Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.



Notes

The no. 2 spark plug cables(1) in the kit, are identical, therefore they can be fitted on any of the head spark plugs.

Vertical head spark plug cable assembly

Working on vehicle's LH side, position spark plug cable (1) into frame (R), aiming it as shown in the figure.

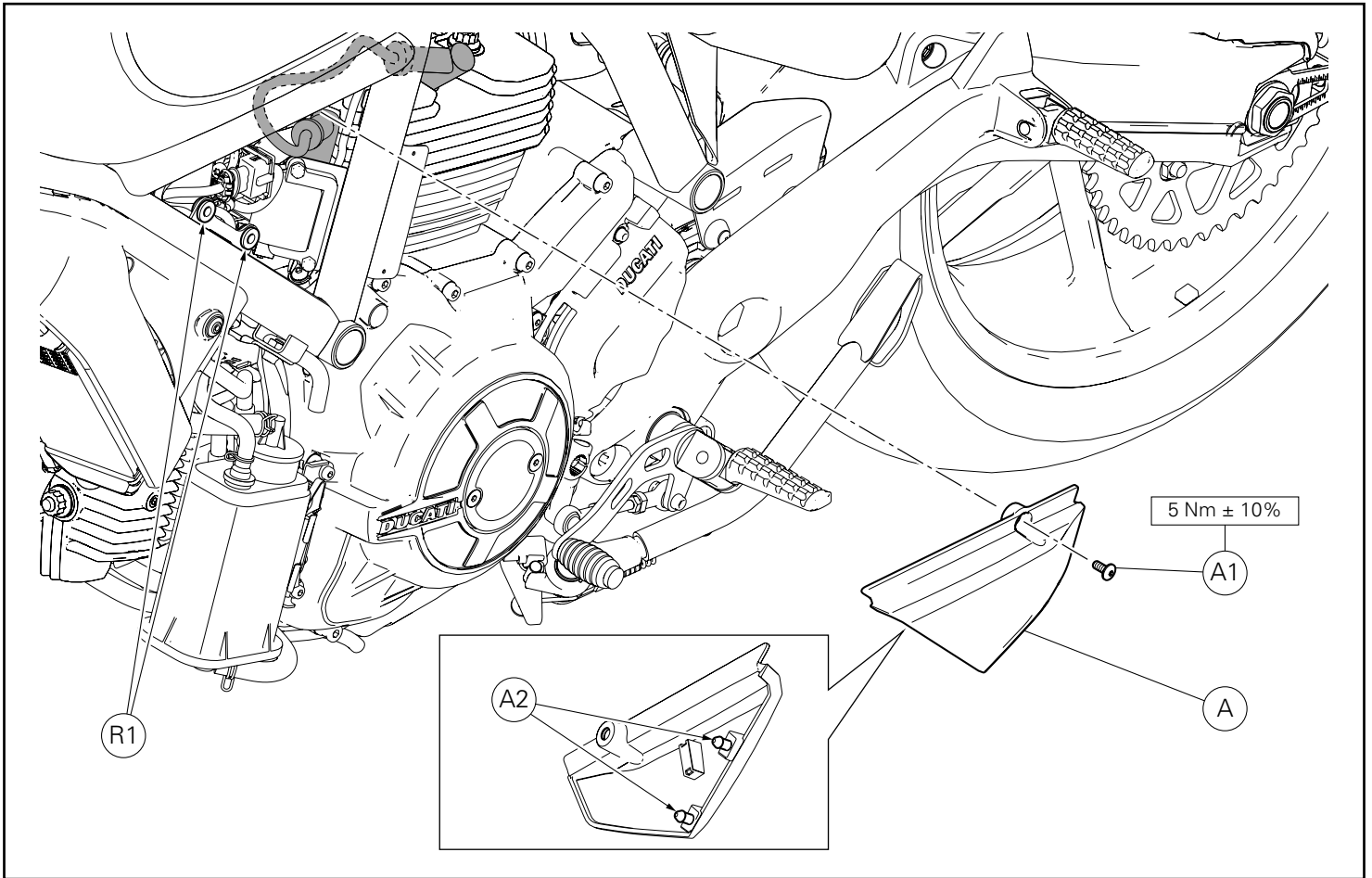
Connect cap (1A) to vertical head (C) spark plug.

Connect cap (1B) to coil (D), checking that the female fast-on (1C) is correctly inserted into the male fast-on (D1).



Caution

Should cap (1B) insertion prove difficult, it is advised to lubricate the inner surfaces of the cap with AREXONS TL 246.



Remontagem da cobertura da bobina da cabeça vertical

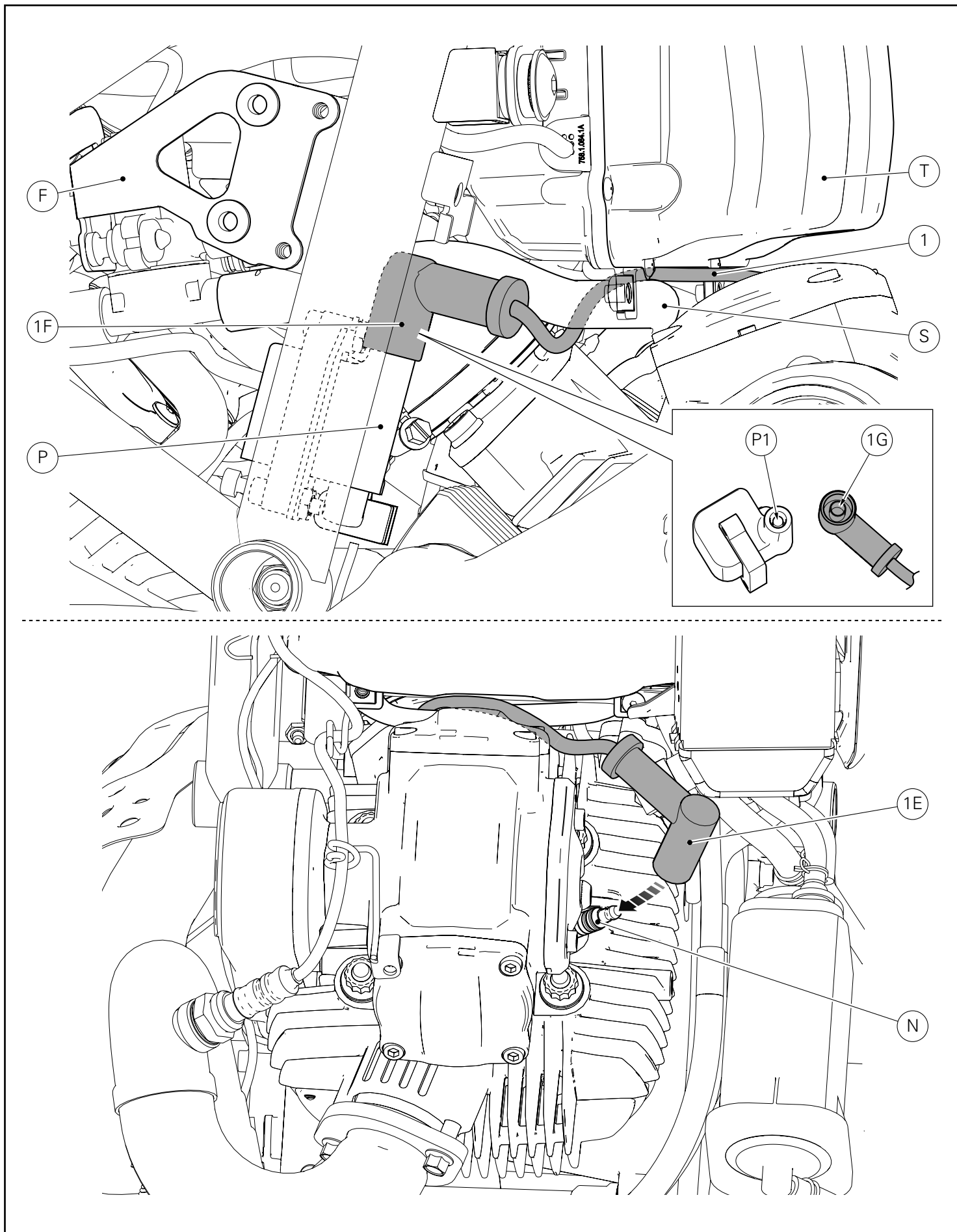
Posicione a cobertura da bobina da cabeça vertical (A), introduzindo os 2 pernos (A2) nas 2 borrachas antivibrações (R1) e encoste o parafuso original (A1).

Aperte o parafuso original (A1) ao binário indicado.

Vertical head coil cover reassembly

Position vertical head (A) coil cover by inserting no. 2 pins (A2) on no. 2 vibration dampers (R1) and start original screw (A1).

Tighten the original screw (A1) to the specified torque.



Montagem do cabo da vela da cabeça horizontal

Atuando no lado direito da moto, posicione o cabo da vela (1) entre o tubo do ar secundário (S) e o airbox (T), posicionando-o como mostrado na figura.

Separe o grupo solenóide do ar secundário (F), prestando atenção para não arranhar o chassi e ligue a tampa (1F) à bobina (P), certificando-se de que o faston fêmea (1G) esteja corretamente inserido no relativo faston macho (P1).

Ligue a pipeta (1E) à vela da cabeça horizontal (N).



Atenção

Ao terminar de montar o cabo da vela (1), verifique se não está em contacto com a cabeça horizontal.

Isso pode causar a sua danificação durante a utilização da moto.



Importante

Caso ocorram dificuldades para inserir a tampa (1F), aconselha-se lubrificar com AREXONS TL 246 as superfícies internas da própria tampa.

Horizontal head spark plug cable assembly

Working on vehicle's RH side, position spark plug cable (1) between secondary air pipe (S) and airbox (T), aiming it as shown in the figure.

Move secondary air system (F) solenoid unit aside, paying attention not to scratch the frame and connect cap (1F) to coil (P), checking that the female fast-on (1G) is correctly inserted into the relevant male fast-on (P1).

Connect cap (1E) to horizontal head (N) spark plug.



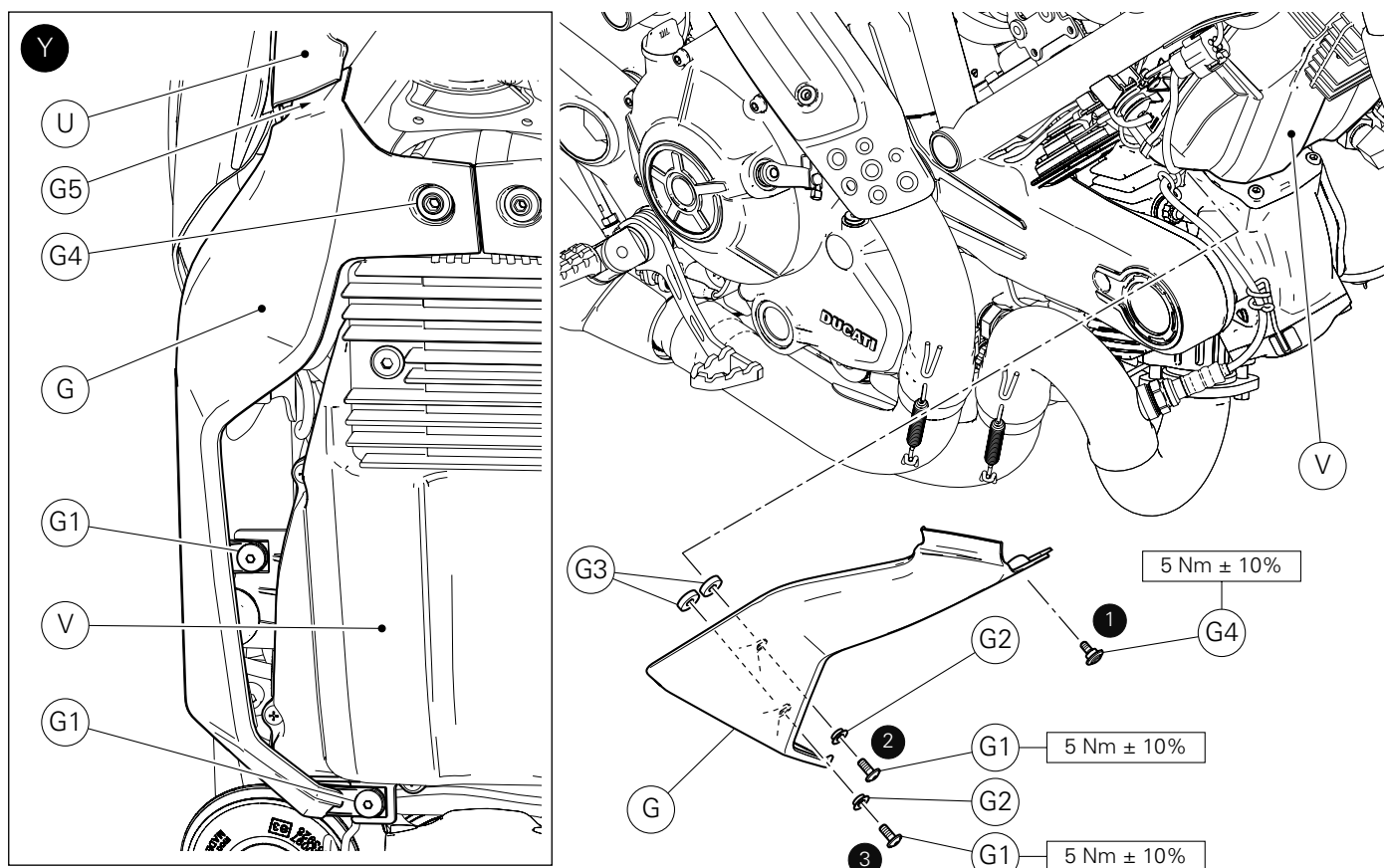
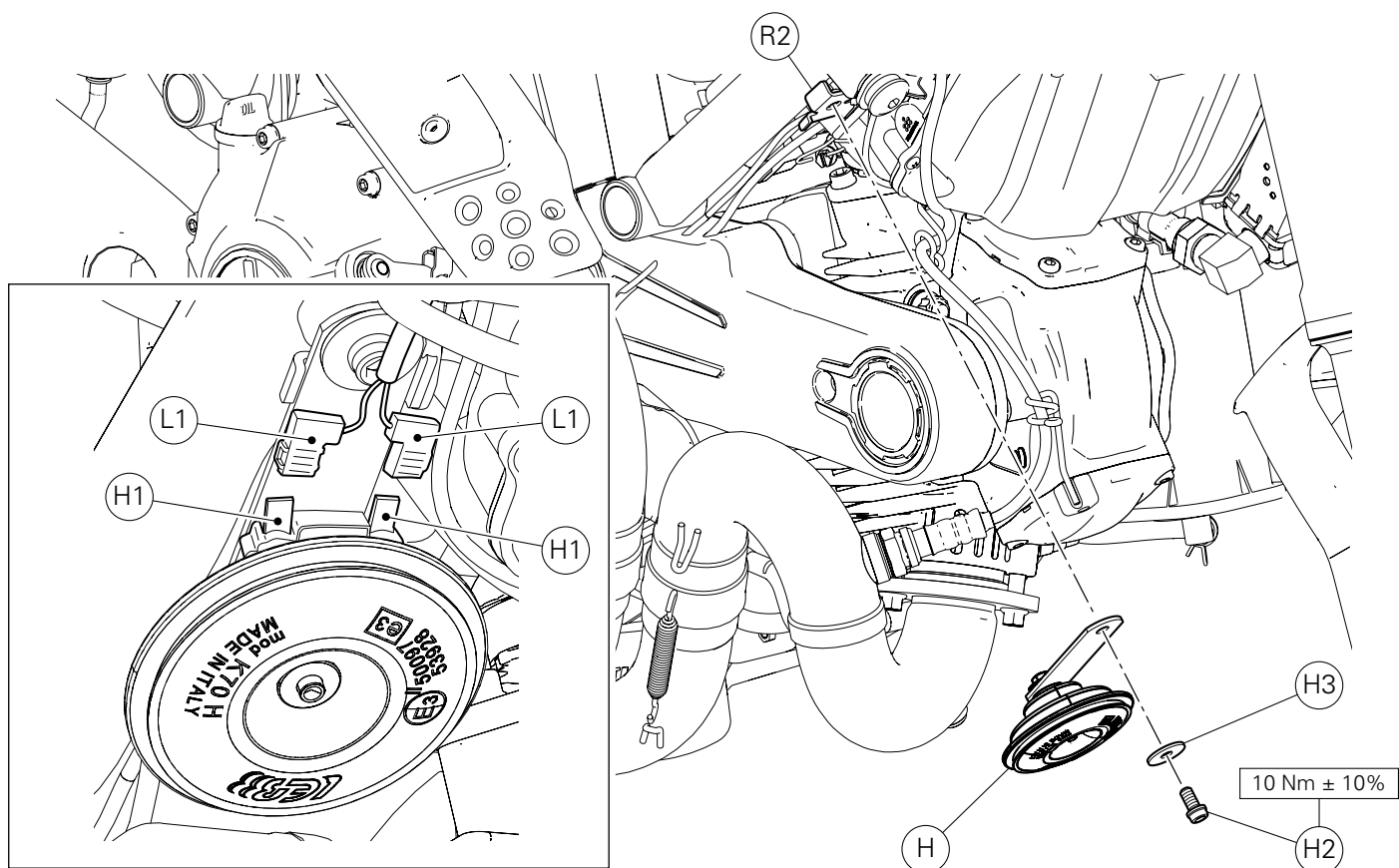
Warning

Once spark plug (1) cable has been fitted, check that the latter is not in contact with the horizontal head, as it could be damaged during vehicle use.



Caution

Should cap (1F) insertion prove difficult, it is advised to lubricate the inner surfaces of the cap with AREXONS TL 246.



Remontagem da buzina

Insira a anilha original (H3) no parafuso original (H2).
Posicione o grupo buzina (H) no suporte do chassi (R2) e encoste o parafuso (H2).
Aperte o parafuso (H2) ao binário indicado.
Ligue os 2 conectores (L1) às linguetas (H1).

Remontagem da cobertura do airbox direita

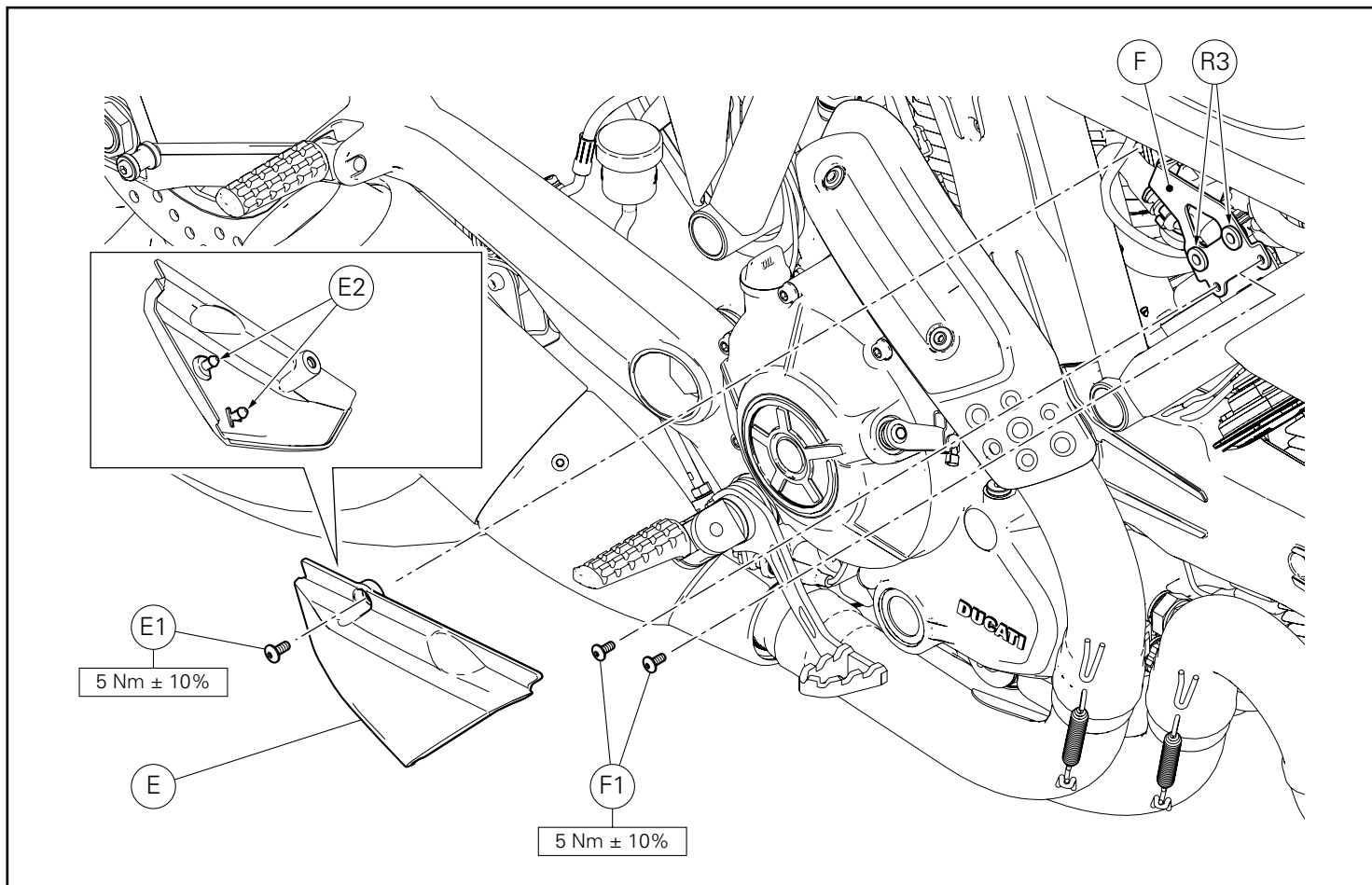
Posicione a cobertura do airbox direita (G) no airbox (V) e certifique-se de que a aleta (G5) esteja posicionada debaixo da cobertura do depósito (U), como indicado na figura (Y).
Encoste o parafuso original (G4).
Insira os 2 casquilhos originais (G2) nos 2 parafusos originais (G1), posicionando-os como mostrado na figura.
Encoste os 2 parafusos originais (G1) na cobertura do airbox direita (G), colocando os 2 espaçadores (G3) entre a cobertura e o airbox.
Aperte os 2 parafusos (G1) e o parafuso (G4) ao binário indicado, respeitando a sequência mostrada na figura.

Horn reassembly

Fit original washer (H3) onto original screw (H2).
Position the horn unit (H) on frame (R2) bracket and start screw (H2).
Tighten screw (H2) to the specified torque.
Connect the no. 2 connectors (L1) to the tabs (H1).

Airbox RH cover reassembly

Position airbox RH cover (G) on airbox (V) and make sure that tab (G5) is under tank cover (U), as shown in figure (Y).
Start the original screw (G4).
Insert the no. 2 original bushings (G2) on the no. 2 original screws (G1), aiming them as shown in the figure.
Start no. 2 original screws (G1) on airbox RH cover (G) placing no. 2 spacers (G3) between cover and airbox.
Tighten no. 2 screws (G1) and screw (G4) to the specified torque, following the sequence shown in the figure.



Remontagem da cobertura da bobina da cabeça horizontal

Encoste os 2 parafusos (F1) originais no grupo solenóide do ar secundário (F).
 Aperte os 2 parafusos (F1) ao binário indicado.
 Posicione a cobertura da bobina da cabeça horizontal (E), introduzindo os 2 pernos (E2) nas 2 borrachas antivibrações (R3) e encoste o parafuso original (E1).
 Aperte o parafuso original (E1) ao binário indicado.

Horizontal head coil cover refitting

Start no. 2 original screws (F1) onto secondary air system (F) solenoid unit.
 Tighten the no.2 screws (F1) to the specified torque.
 Position horizontal head (E) coil cover by inserting no. 2 pins (E2) on no. 2 vibration dampers (R3) and start original screw (E1).
 Tighten the original screw (E1) to the specified torque.

Kit par cables bujía de color スパークプラグカラーケーブルセットキット



Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているため、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. Ⓐ) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



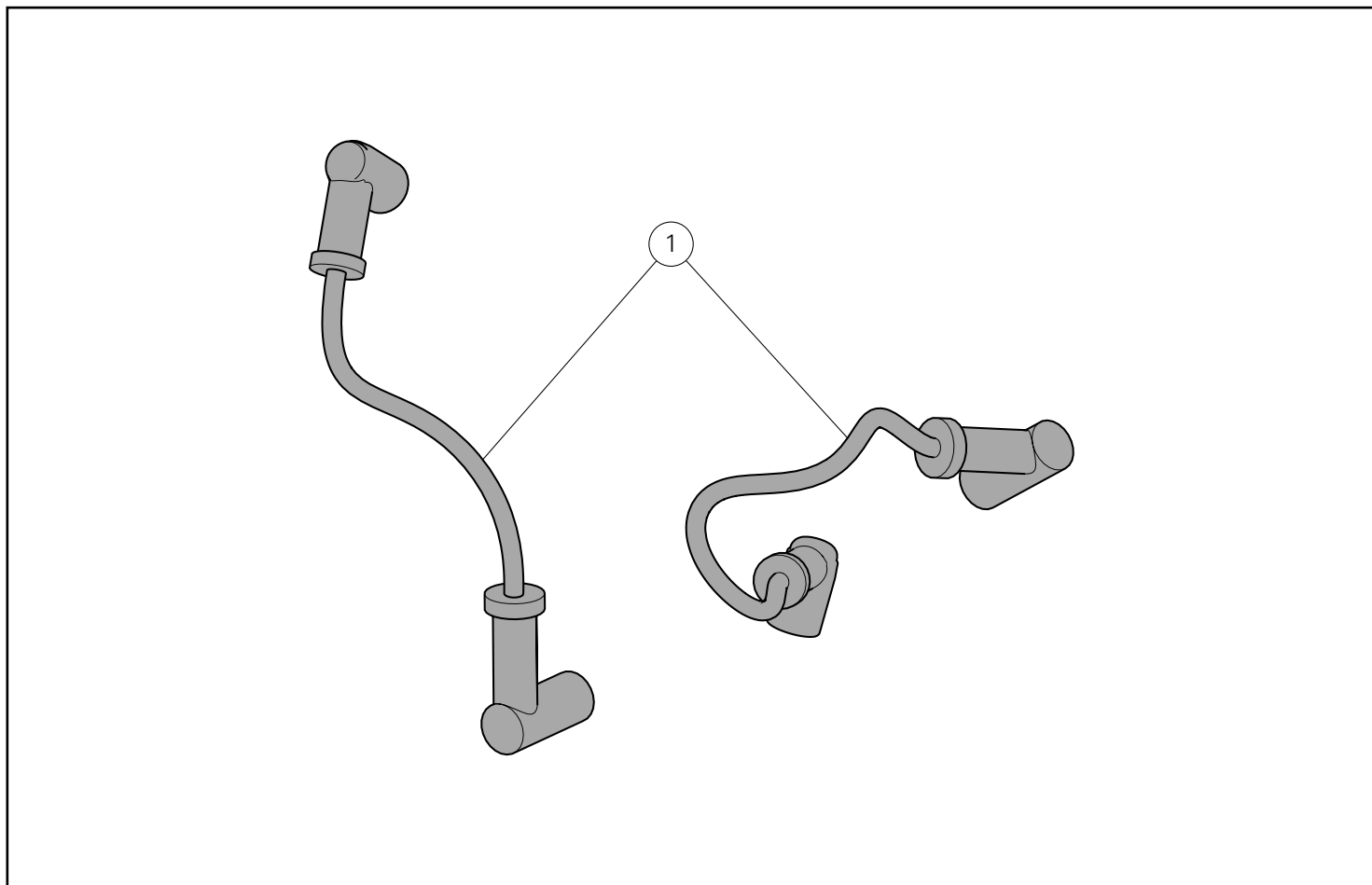
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。

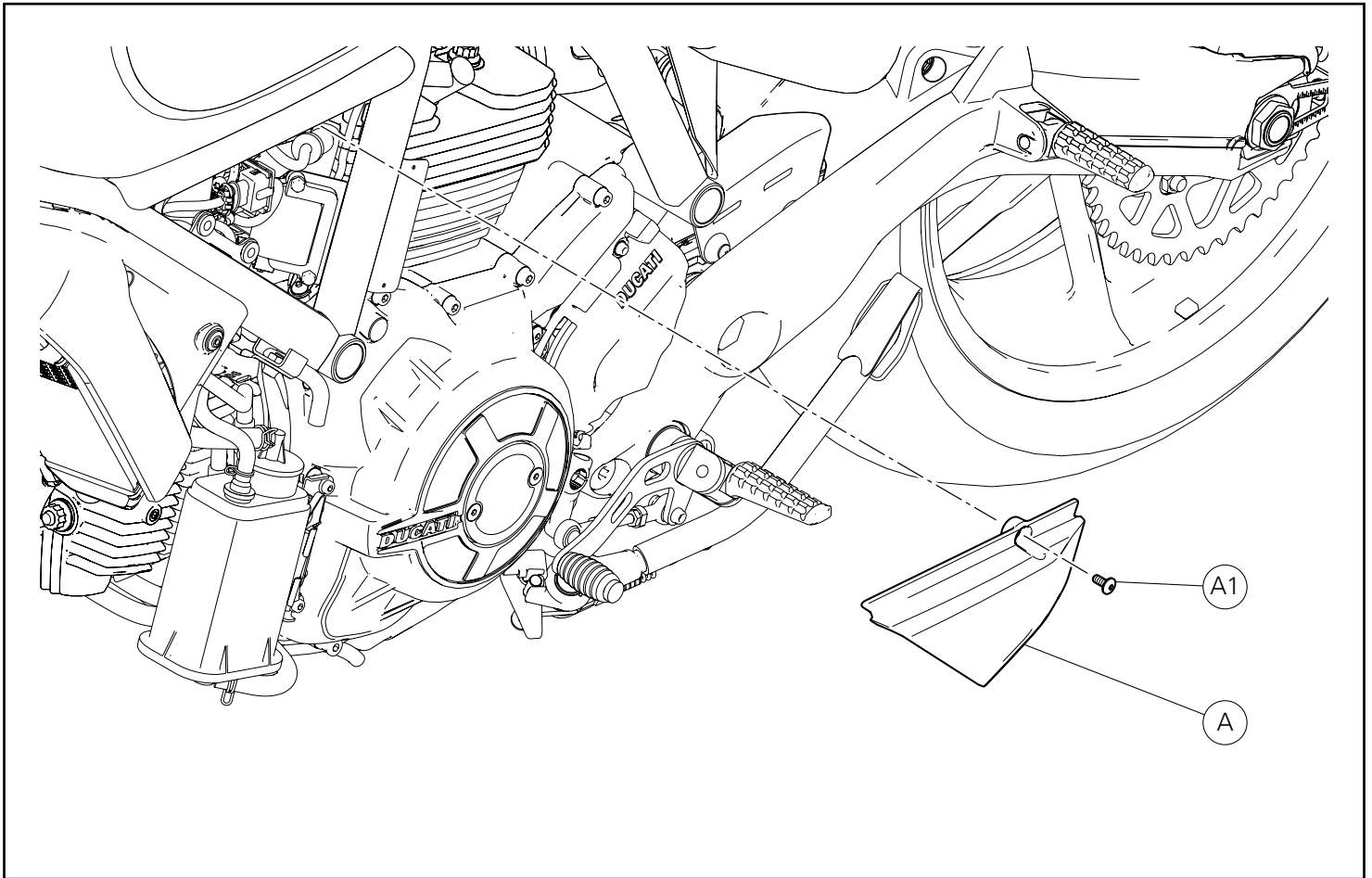


参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



Pos.	Denominacion	説明
1	Cable bujía	スパークプラグケーブル



Desmontaje componentes originales

⚠ Atención

El motor y el sistema de escape alcanzan altas temperaturas cuando la motocicleta está en marcha y permanecen calientes durante mucho tiempo después de apagar el motor. Para manipular estas partes, usar guantes aislantes o esperar hasta que se enfríen.

Desmontaje cover bobina culata vertical

Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, desatornillar el tornillo (A1) y quitar el cover bobina culata vertical (A). Recuperar todos los componentes.

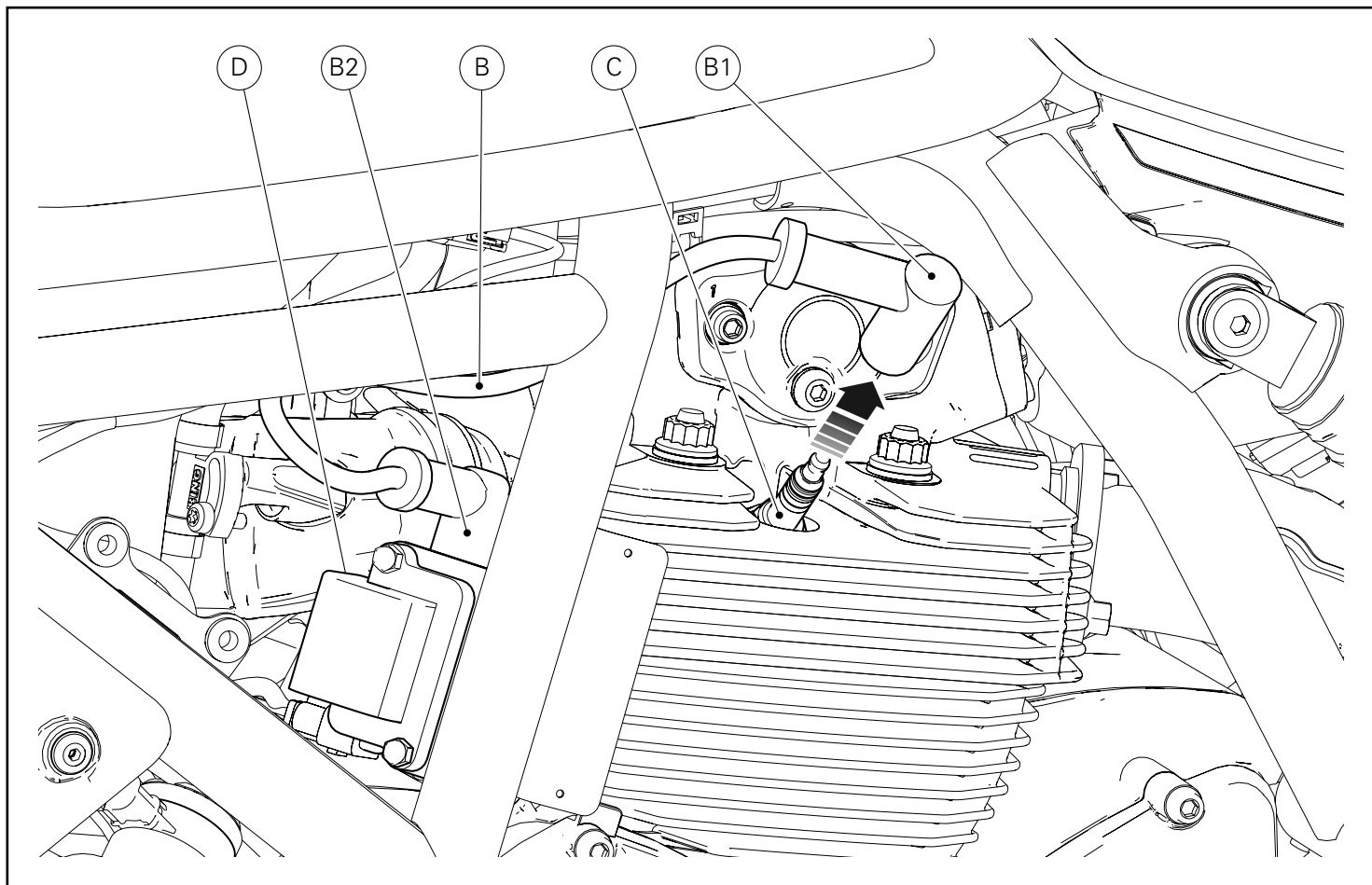
オリジナル部品の取り外し

⚠ 注記

エンジンおよびエキゾーストシステム部品は、モーターサイクルを使用することにより非常に高温になります。またエンジンを切った後も高温状態が長時間続きます。これらの部品で作業をおこなう際は、保護手袋を着用するか、部品が十分冷めるのを待ってからおこなってください。

バーチカルヘッドコイルカバーの取り外し

車両の左側で作業します。スクリュー (A1) を緩めて外し、バーチカルヘッドコイルカバー (A) を取り外します。すべての部品を回収します。

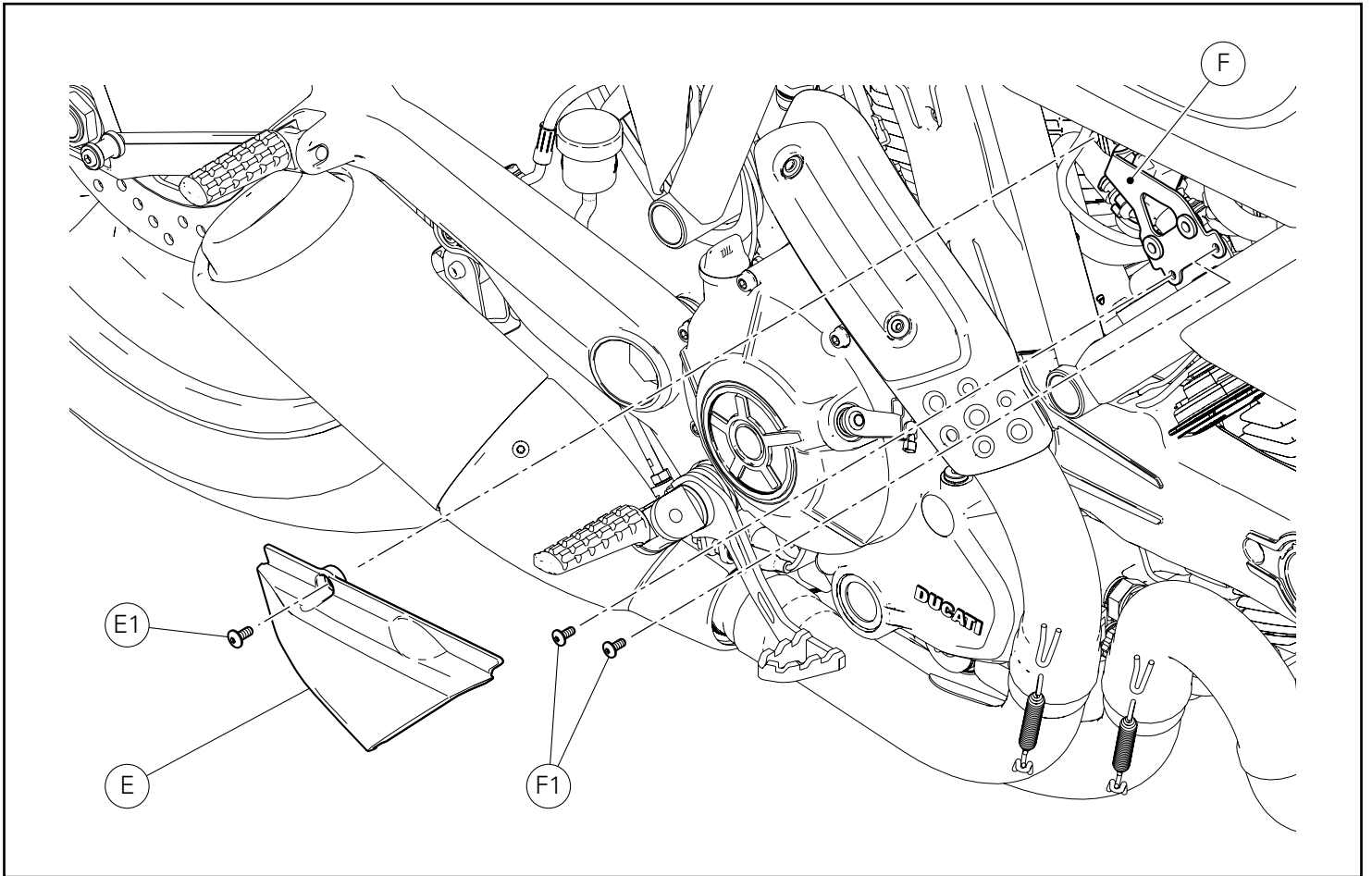


Desmontaje cable bujía culata vertical

Desconectar la pipa (B1) de la bujía culata vertical (C).
Desconectar el capuchón (B2) de la bobina (D).
Quitar el cable bujía (B).

バーチカルヘッドスパークプラグケーブルの取り外し

バーチカルヘッドスパークプラグ (C) からキャップ (B1) を外します。
コイル (D) からキャップ (B2) を外します。
スパークプラグケーブル (B) を取り外します。

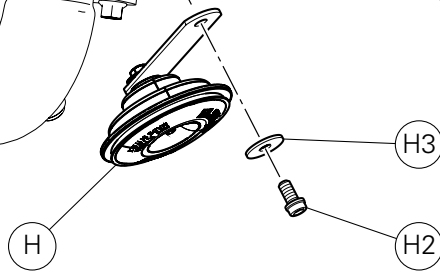
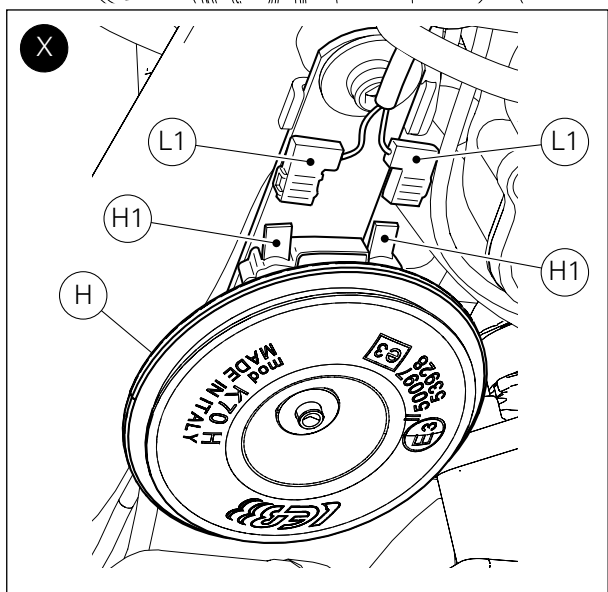
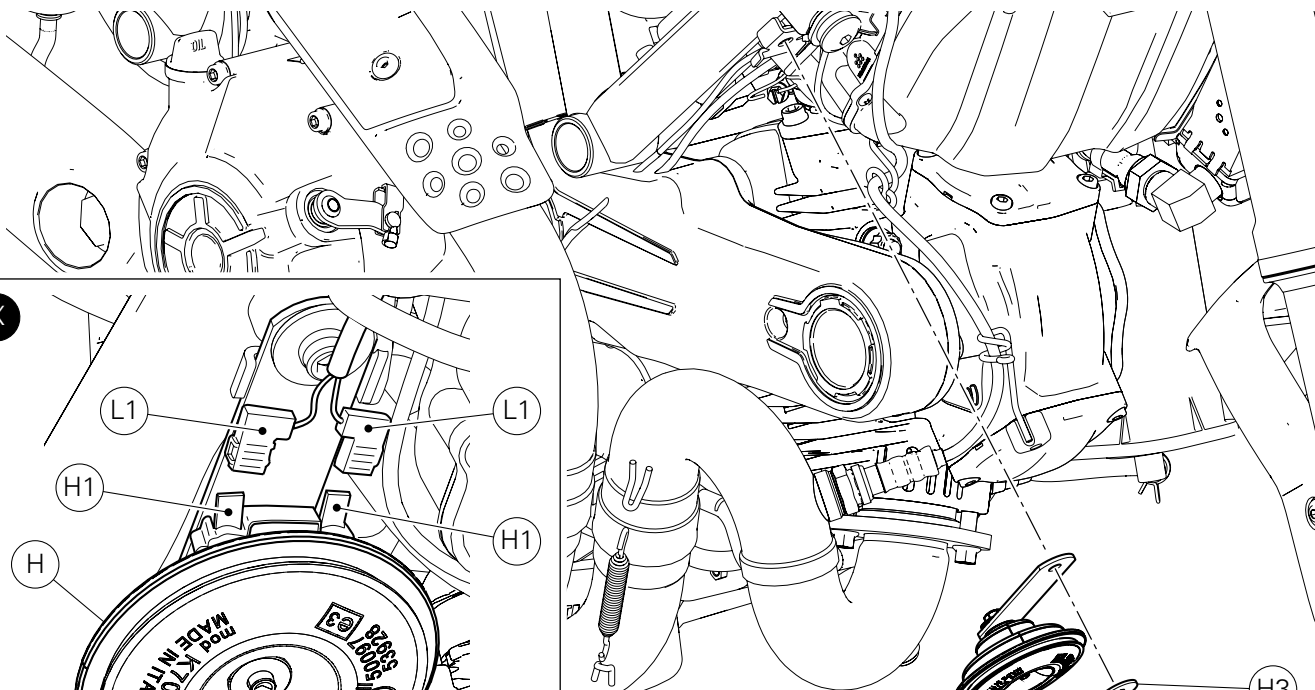
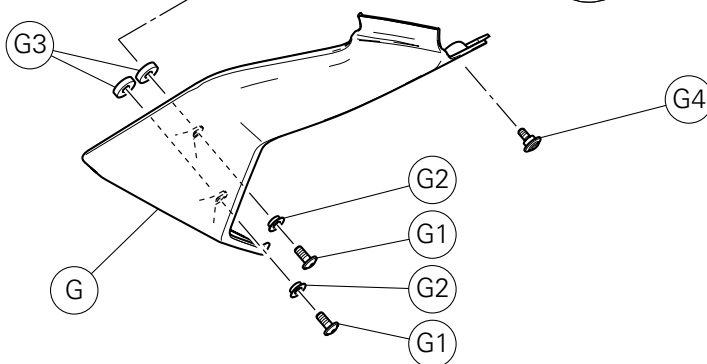
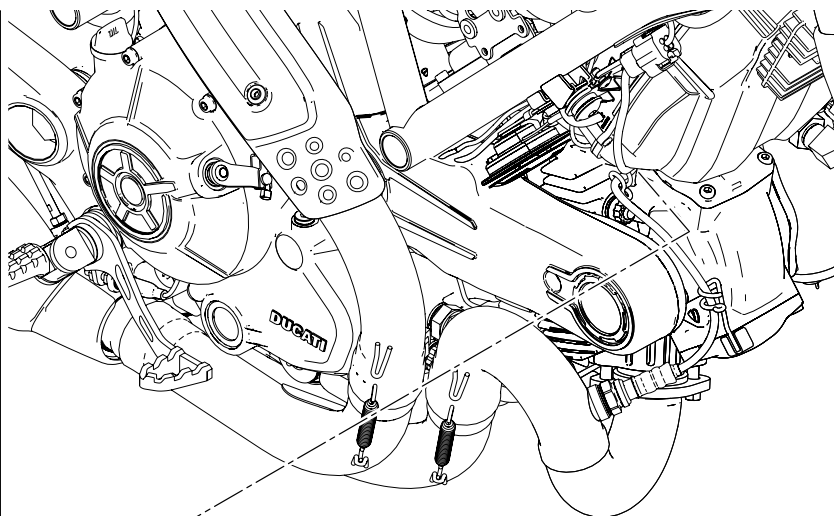
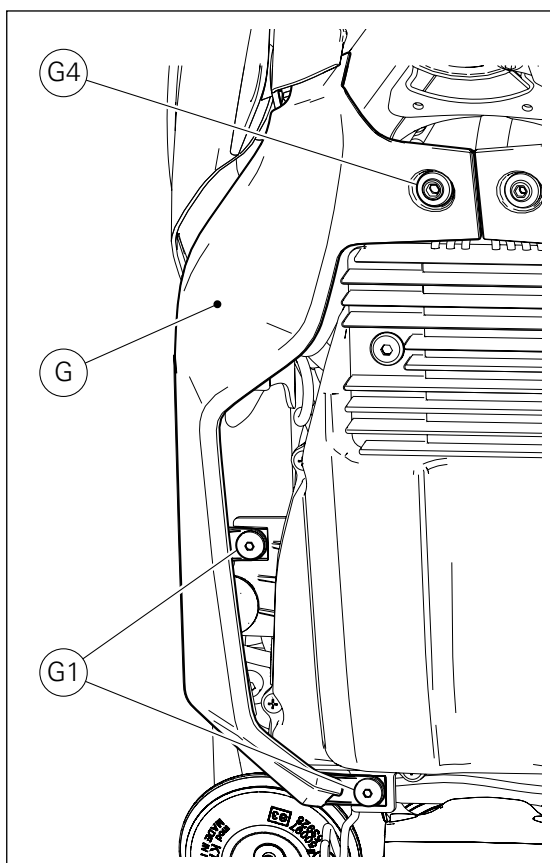


Desmontaje cover bobina culata horizontal

Operando en el lado derecho de la motocicleta, desatornillar el tornillo (E1) y quitar el cover bobina culata horizontal (E).
Desatornillar los 2 tornillos (F1) de fijación del grupo solenoide aire secundario (F).
Recuperar todos los componentes.

水平ヘッドコイルカバーの取り外し

車両の右側で作業します。スクリュー (E1) を緩めて外し、水平ヘッドコイルカバー (E) を取り外します。
セカンダリーエアソレノイドユニット (F) を固定している 2 本のスクリュー (F1) を緩めて外します。
すべての部品を回収します。



Desmontaje cover airbox derecho

Desatornillar los 2 tornillos (G1).

Recuperar los 2 casquillos (G2) y los 2 separadores (G3).

Desatornillar el tornillo (G4) y quitar el cover airbox derecho (G).

Desmontaje claxon

Desconectar los 2 conectores (L1) de las lengüetas (H1) del grupo claxon (H), como se muestra en el recuadro (X).

Desatornillar el tornillo (H2) con arandela (H3), luego quitar el grupo claxon (H).

右エアボックスカバーの取り外し

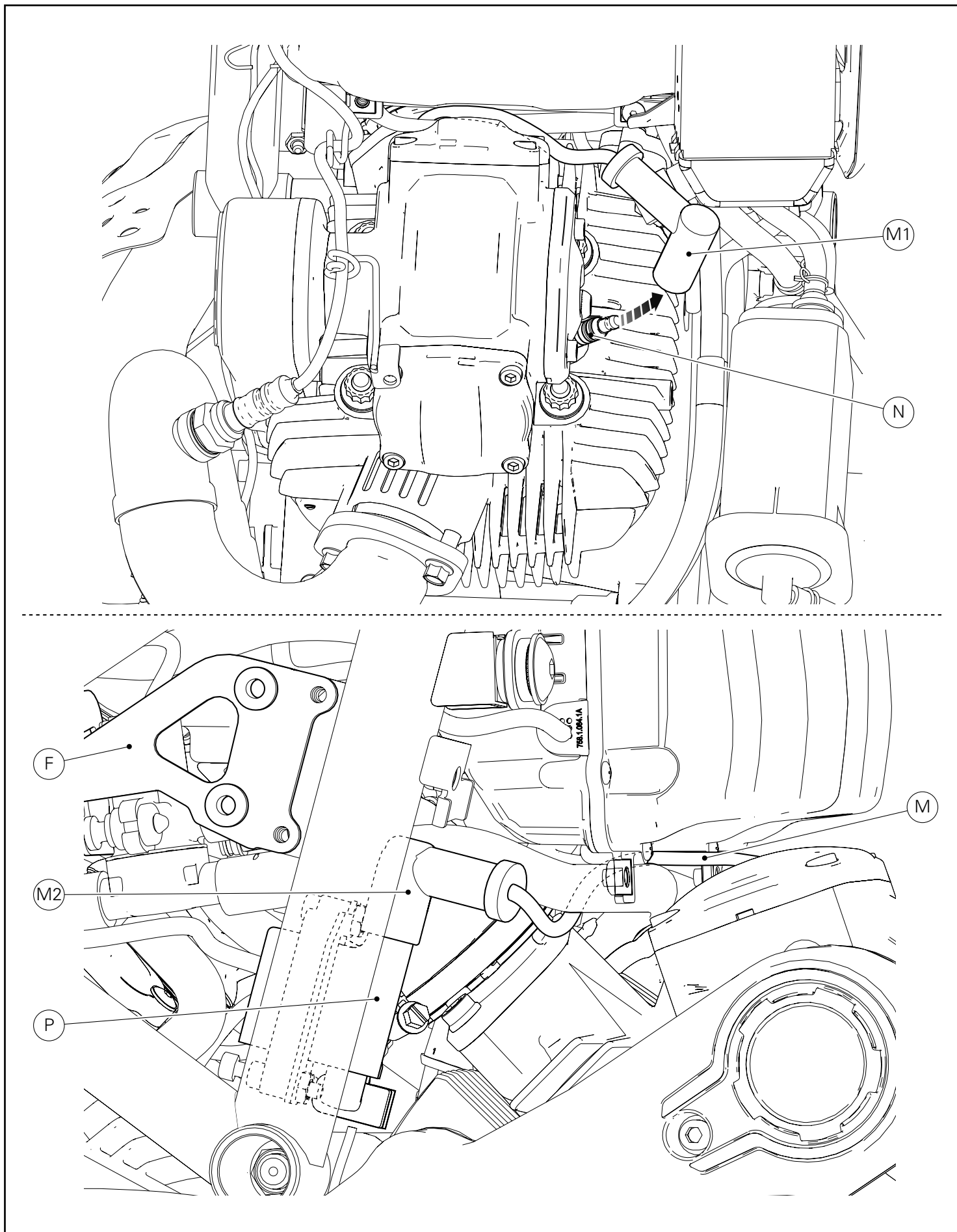
2 本のスクリュー (G1) を緩めて外します。

2 個のブッシュ (G2) と 2 個のスペーサー (G3) を回収します。
スクリュー (G4) を緩めて外し、右エアボックスカバー (G) を取り外します。

警告ホーンの取り外し

図 (X) のように、警告ホーンユニット (H) のタブ (H1) から 2 個のコネクター (L1) を切り離します。

スクリュー (H2) を緩めてワッシャー (H3) と一緒に取り外し、警告ホーンユニット (H) を取り外します。



Desmontaje cable bujía culata horizontal

Desconectar la pipa (M1) de la bujía culata horizontal (N).

Apartar el grupo solenoide aire secundario (F), prestando atención a no rayar el bastidor, y desconectar el capuchón (M2) de la bobina (P).

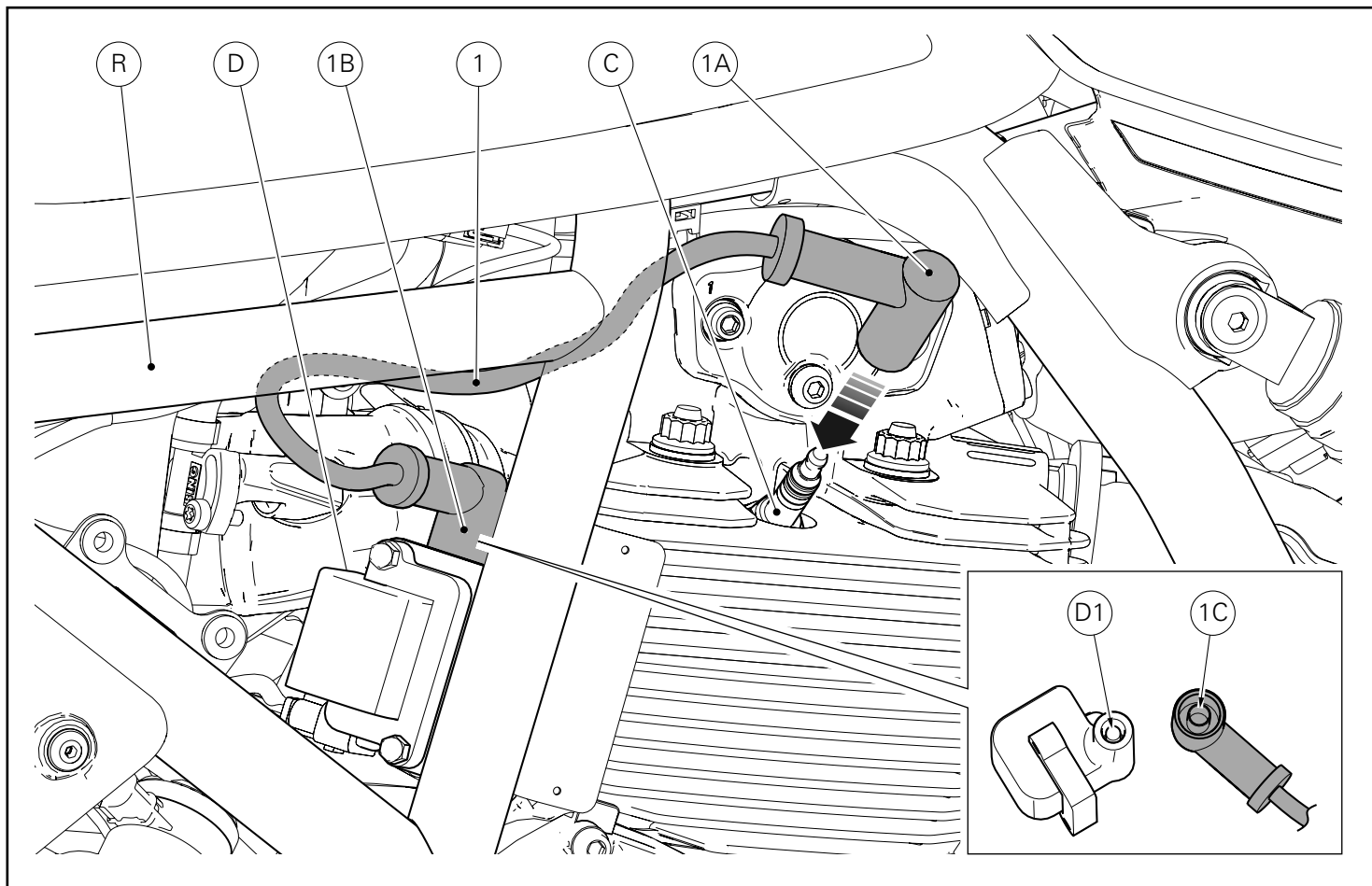
Quitar el cable bujía (M).

ホリゾンタルヘッドスパークプラグケーブルの取り外し

ホリゾンタルヘッドスパークプラグ (N) からキャップ (M1) を外します。

フレームを傷つけないように注意しながら、セカンダリーエアソレノイドユニット (F) を動かし、コイル (P) からキャップ (M2) を外します。

スパークプラグケーブル (M) を取り外します。



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

👁️ Notas

Los 2 cables bujía (1) presentes en el kit son iguales, por lo tanto, se pueden montar indiferentemente en las bujías de las culatas.

Montaje cable bujía culata vertical

Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, colocar el cable bujía (1) dentro del bastidor (R), orientándolo como ilustra la figura. Conectar la pipa (1A) a la bujía culata vertical (C). Conectar el capuchón (1B) a la bobina (D), asegurándose de que el faston hembra (1C) se haya introducido correctamente en el faston macho correspondiente (D1).

● Importante

Si se encontraran problemas en la introducción del capuchón (1B), se recomienda lubricar sus superficies interiores con AREXONS TL 246.

キット部品の取り付け

● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください

👁️ 参考

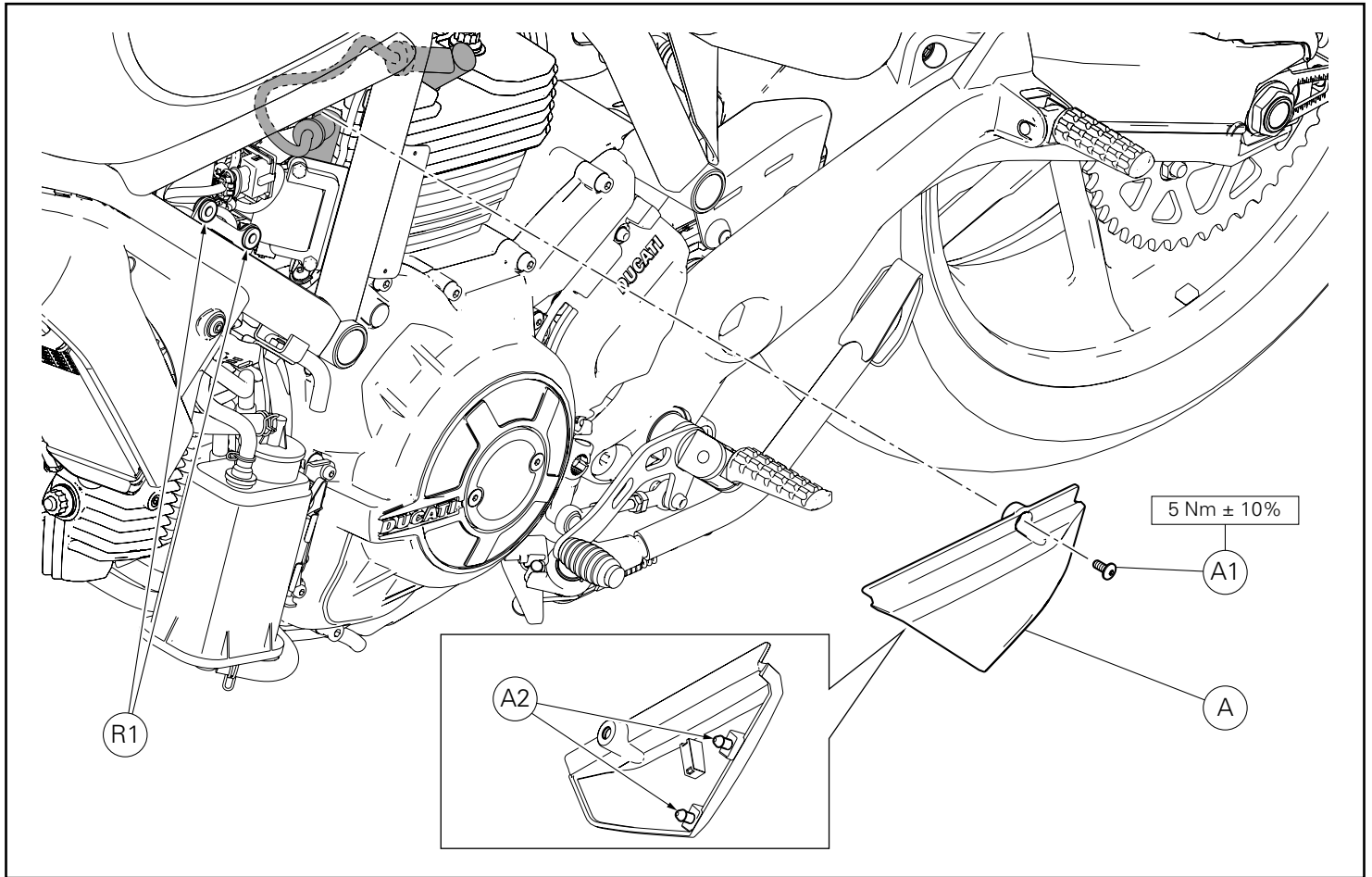
キット内の 2 本のスパークプラグケーブル (1) は同一のケーブルです。どちらのヘッドのスパークプラグにも同様に取付けることができます。

バーチカルヘッドスパークプラグケーブルの取り付け

車両の左側で作業します。スパークプラグケーブル (1) を図に示す向きでフレーム (R) の内側に配置します。バーチカルヘッドスパークプラグ (C) にキャップ (1A) を接続します。コイル (D) にキャップ (1B) を接続します。このとき、メスのファストン端子 (1C) が対応するオスのファストン端子 (D1) に正しく挿入されていることを確認してください。

● 重要

キャップ (1B) を挿入しにくい場合は、キャップ内側面を AREXONS TL 246 で潤滑してください。



Montaje cover bobina culata vertical

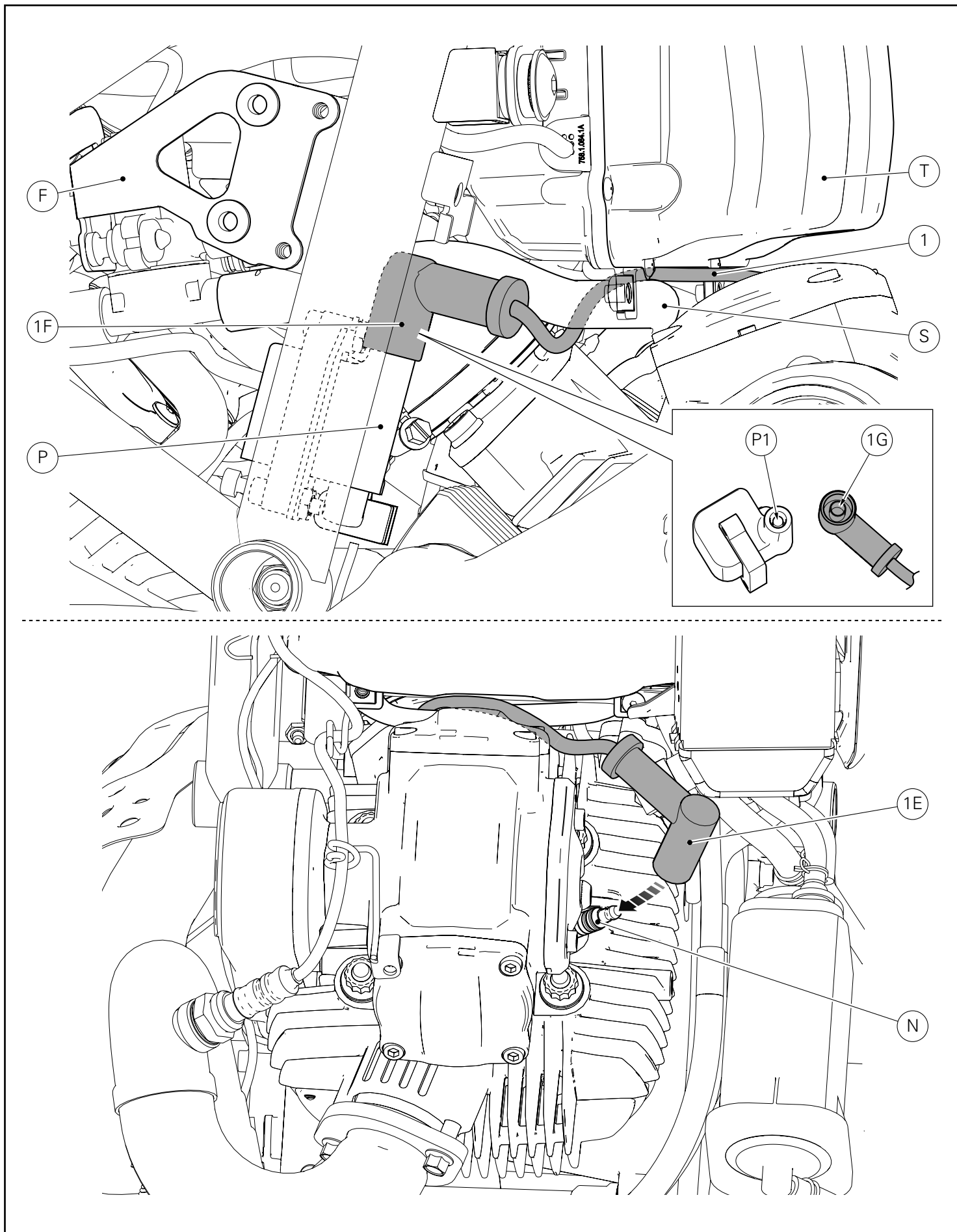
Posicionar el cover bobina culata vertical (A), introduciendo los 2 pernos (A2) en las 2 gomas antivibrantes (R1) e introducir el tornillo original (A1).

Ajustar el tornillo original (A1) al par de apriete indicado.

バーチカルヘッドコイルカバーの取り付け

2本のピン(A2)を2個の耐震ラバー(R1)に挿入して、バーチカルヘッドコイルカバー(A)を配置し、オリジナルのスクリュー(A1)を差し込みます。

オリジナルのスクリュー(A1)を規定のトルクで締め付けます。



Montaje cable bujía culata horizontal

Operando en el lado derecho de la motocicleta, posicionar el cable bujía (1) entre el tubo aire secundario (S) y el airbox (T), orientándolo como ilustra la figura.

Apartar el grupo solenoide aire secundario (F), prestando atención a no rayar el bastidor, y conectar el capuchón (1F) a la bobina (P), asegurándose de que el faston hembra (1G) se haya introducido correctamente en el faston macho correspondiente (P1).

Conectar la pipa (1E) a la bujía culata horizontal (N).



Atención

Una vez montado el cable bujía (1), comprobar que no esté en contacto con la culata horizontal.

Esto podría causar daños al cable durante el uso de la motocicleta.



Importante

Si se encontraran problemas en la introducción del capuchón (1F), se recomienda lubricar sus superficies interiores con AREXONS TL 246.

ホリゾンタルヘッドスパークプラグケーブルの取り付け

車両の右側で作業します。スパークプラグケーブル (1) を図に示す向きでセカンダリーエアホース (S) とエアボックス (T) の間に配置します。

フレームを傷つけないように注意しながら、セカンダリーエアソレノイドユニット (F) を動かし、コイル (P) にキャップ (1F) を接続します。このとき、メスのファストン端子 (1G) が対応するオスのファストン端子 (P1) に正しく挿入されていることを確認してください。

ホリゾンタルヘッドスパークプラグ (N) にキャップ (1E) を接続します。



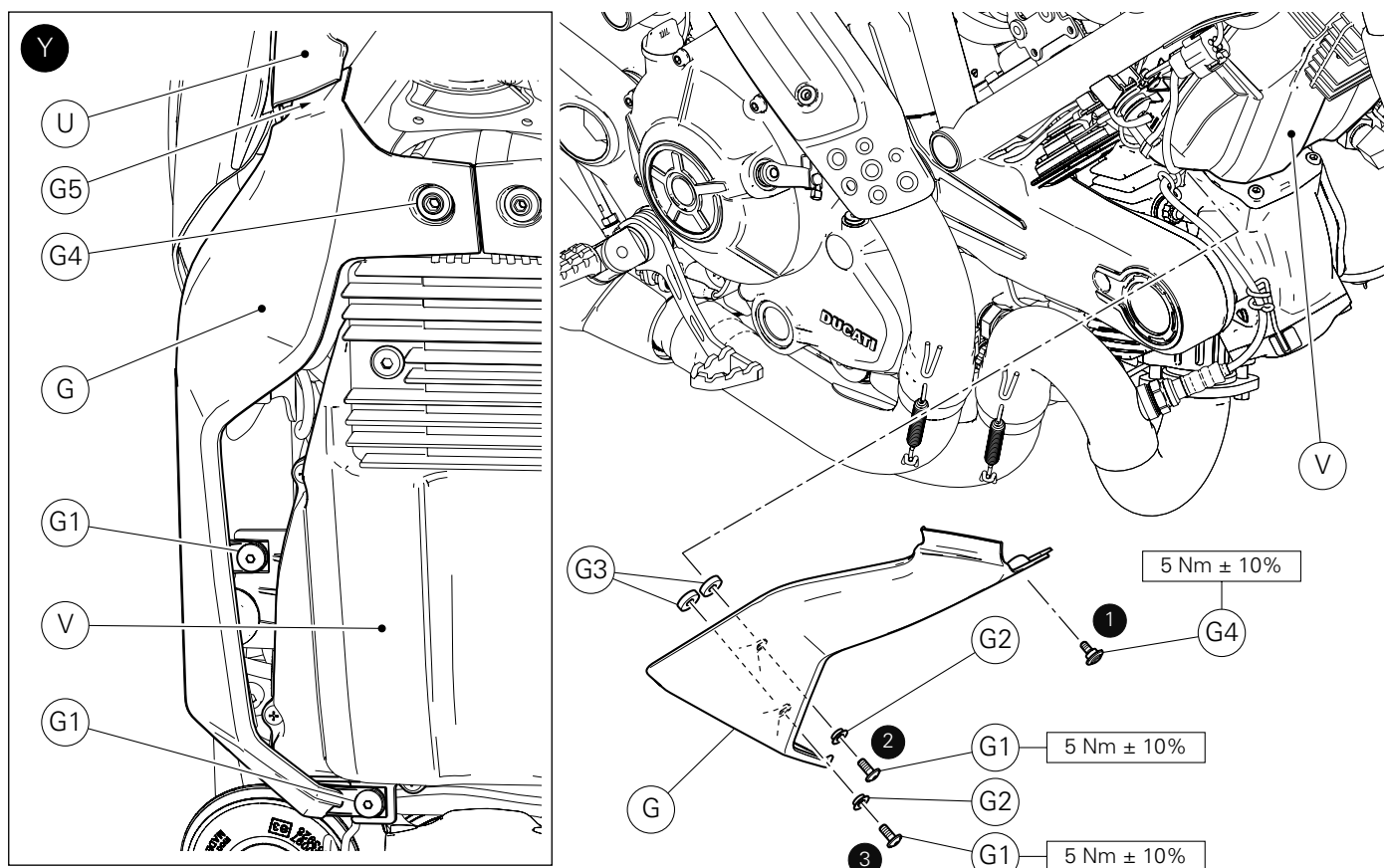
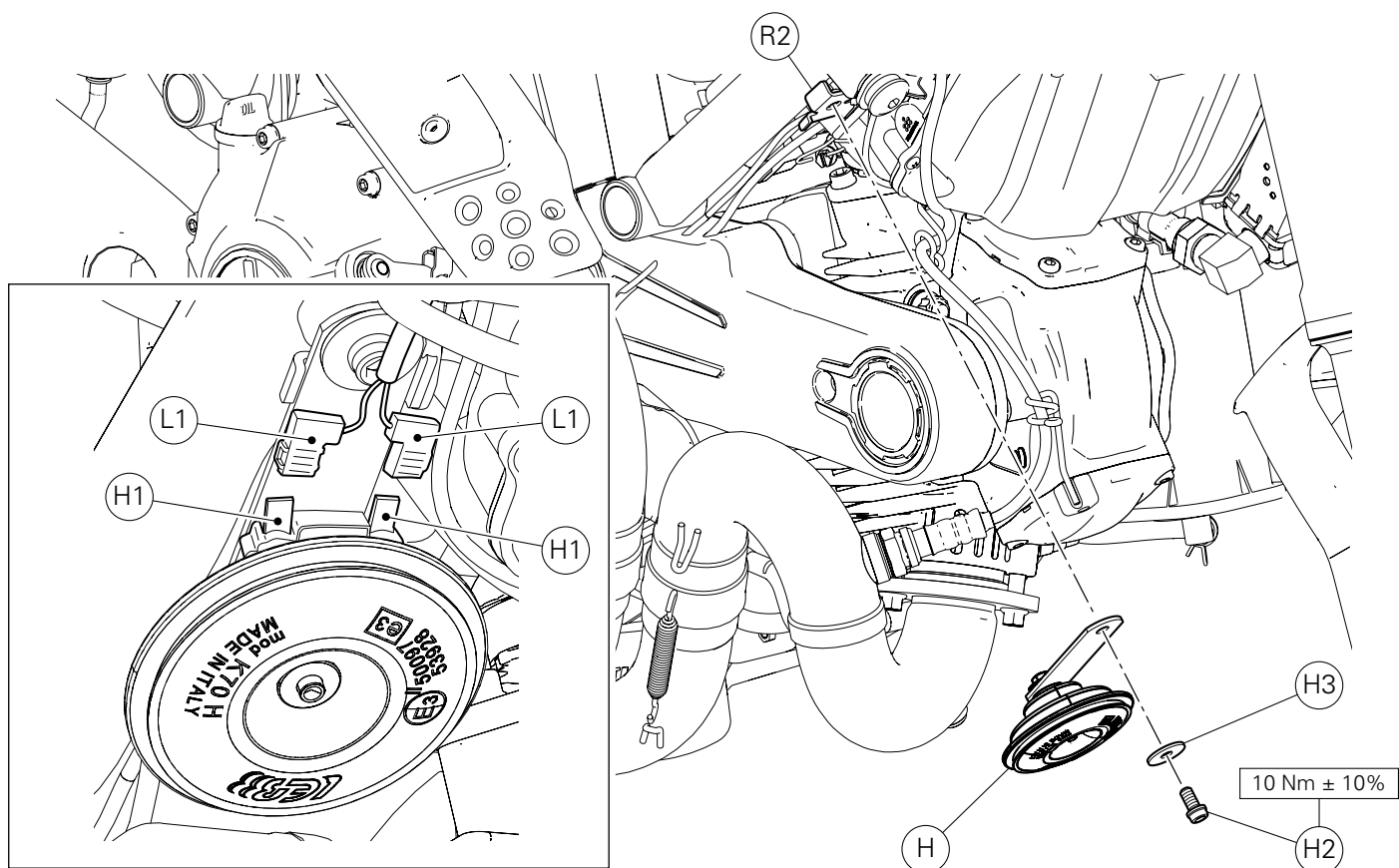
警告

スパークプラグケーブル (1) を取り付けたら、ホリゾンタルヘッドに接触していないことを確認してください。接触している場合は、車両の使用時に損傷するおそれがあります。



重要

キャップ (1F) を挿入しにくい場合は、キャップ内側面を AREXONS TL 246 で潤滑してください。



Montaje claxon

Introducir la arandela original (H3) en el tornillo original (H2).
Posicionar el grupo claxon (H) en el sostén bastidor (R2) e introducir el tornillo (H2).
Ajustar el tornillo (H2) al par de apriete indicado.
Conectar los 2 conectores (L1) a las lengüetas (H1).

Montaje cover airbox derecho

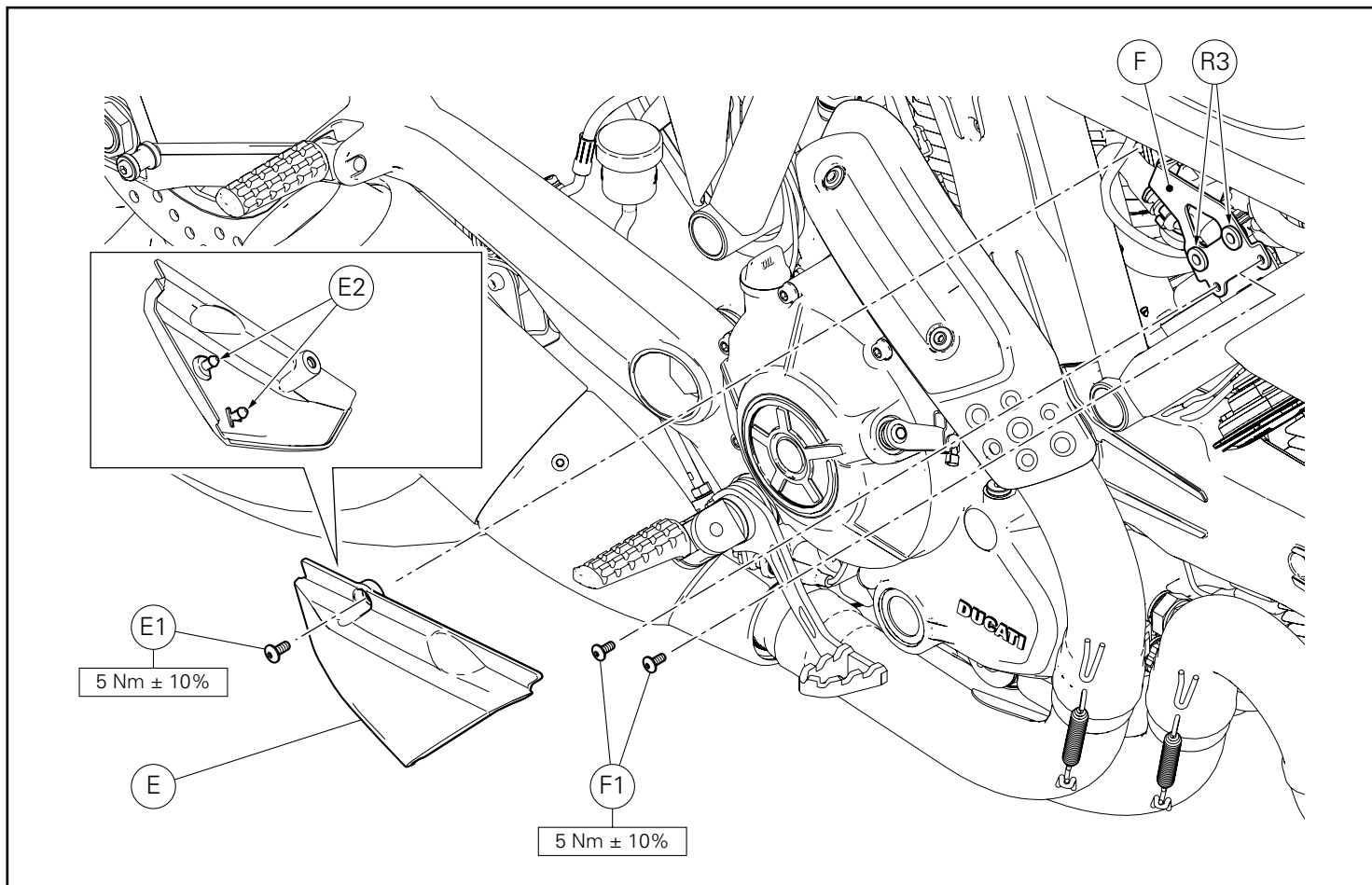
Posicionar el cover airbox derecho (G) en el airbox (V) y asegurarse de que la aleta (G5) se encuentre debajo del cover depósito (U), como se muestra en la figura (Y).
Introducir el tornillo original (G4).
Introducir los 2 casquillos originales (G2) en los 2 tornillos originales (G1), orientándolos como ilustra la figura.
Introducir los 2 tornillos originales (G1) en el cover airbox derecho (G), interponiendo los 2 separadores (G3) entre cover y airbox.
Ajustar los 2 tornillos (G1) y el tornillo (G4) al par de apriete indicado, respetando la secuencia mostrada en la figura.

警告ホーンの取り付け

オリジナルワッシャー (H3) をオリジナルスクリュー (H2) に挿入します。
警告ホーンユニット (H) をフレームブラケット (R2) に配置し、スクリュー (H2) を差し込みます。
スクリュー (H2) を 規定のトルクで締め付けます。
2 個のコネクター (L1) をタブ (H1) に接続します。

右エアボックスカバーの取り付け

右エアボックスカバー (G) をエアボックス (V) 上に配置します。図 (Y) のように、タブ (G5) がタンクカバー (U) の下に位置していることを確認します。
オリジナルスクリュー (G4) を差し込みます。
2 個のオリジナルのブッシュ (G2) を図のように向けて 2 本のオリジナルスクリュー (G1) に挿入します。
2 本のオリジナルスクリュー (G1) を右エアボックスカバー (G) に差し込みます。このとき、カバーとエアボックスの間に 2 個のスペーサー (G3) をはさみます。
2 本のスクリュー (G1) とスクリュー (G4) を図に示す順番に規定トルクで締め付けます。



Montaje cover bobina culata horizontal

Introducir los 2 tornillos (F1) originales en el grupo solenoide aire secundario (F).

Ajustar los 2 tornillos (F1) al par de apriete indicado.

Posicionar el cover bobina culata horizontal (E), introduciendo los 2 pernos (E2) en las 2 gomas antivibrantes (R3) e introducir el tornillo original (E1).

Ajustar el tornillo original (E1) al par de apriete indicado.

水平ヘッドコイルカバーの取り付け

セカンダリーエアソレノイドユニット (F) に 2 本のオリジナルスクリュー (F1) を差し込みます。

2 本のスクリュー (F1) を規定のトルクで締め付けます。

2 本のピン (E2) を 2 個の耐震ラバー (R3) に挿入して、水平ヘッドコイルカバー (E) を配置し、オリジナルのスクリュー (E1) を差し込みます。

オリジナルスクリュー (E1) を 規定のトルクで締め付けます。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。

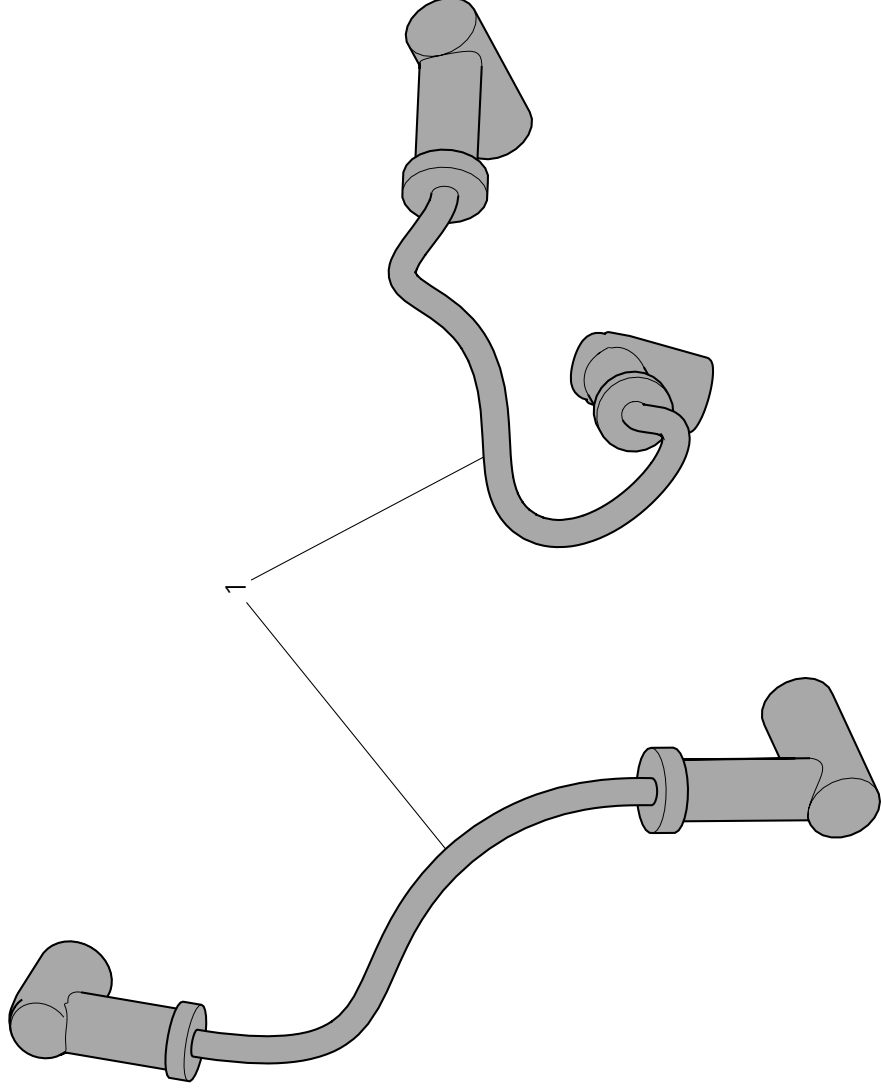
Scrambler

ISTR - 719 / 00

96580121A



Kit coppia cavi candela colorati / Coloured spark plug cable set kit / Kit paire de câbles bougie colorés / Kit Paar farbige Zündkerzenkabel / Conjunto par de cabos de vela coloridos / Kit par cables bujía de color / スパークプラグカラーケーブルセットキット



Pos.	Cod.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominacion	説明	Q.ty
1	96510611A	Cavo candela	Spark plug cable	Câble bougie	Zündkerzenkabel	Cabo de vela	Cable bujia	スパークプラグケーブル ブル	2